

DUHOVNO ŽIVLJENJE

LETO XI. -- ŠTEV. 201-202
Oktober-November 1944

LA VIDA ESPIRITUAL

AÑO XI. -- NUM. 201-202
Octubre-Noviembre 1944

KRUH MOČNIH

DAVID DOKTORIČ

V razburkanem morju življenja
prodreti oko si želi
tomó, ki nad nami se vzpenja,
a luke rešilne le ni.

Upreti tem divjim viharjem
se moramo z vsemi močmi!
Gorjé nam, gorjé nam mornarjem,
poidejo že nam moči.

Stoji ob krmilu krmar
in mirno on gleda v vihar,
tam v dalji jelučka, on ve,
da kmalu oko jo zazre.

Kjer lučka, tam Kruh je življenja,
v njem novih dobimo moči,
tam konec bo vsega trpljenja,
v njem Jezus, naš Jezus živi!

Na poti skoz vročo puščavo
od žeje se kri nam suši,
izčrpani zremo v daljavo,
hladilne pa sence le ni.

Omamam nikar ne sledimo,
za njimi nam smrt le preži,
po njih se nikar ne ozrimo,
čutila varujmo laži!

Pred nami naš spretni vodnik,
pogumni Gospodov glasnik,
k studencu nas vodi, on ve
za vrelo zdravilne vode.

V tem vrelu je voda življenja
iz Jezusa leve strani.
Kdor pije iz vrela rešenja,
na veke, na veke živi.

Če vražje pritiskajo sile,
kaj njim da bi vdali se mi?
Pa če nam še bolj bi pretile,
še bolj se postavimo vsi!

Saj Kruh, ki ga jemo, je hrana,
ki Jezus jo sam nam deli,
Kruh močnih, ta hrana izbrana,
v junake nas vse utrdi.

Ti v Hostiji, Rešnje Telo,
odprlo nam vsem si nebó,
po Tebi še naše telo
nekdaj spremenilo se bo.

Kruh močnih! Če naša si hrana,
ne plaši več temna nas noč,
nebeška, ti, naša si mana,
daš rajsko nam zdravje in moč.

PROGRAM EUHARISTIČNEGA KONGRESA:

7. okt. od 18-20 ure spoved na
Avellanedi.

8. okt. ob 9.30 na AVELLANEDI
maša in skupno sv. Obhajilo.

Ob 11 uri nova maša.
Ob 16 uri molitvena ura.

12. okt. na AVELLANEDI ob 16ti
ura česčenja.

Ob 16tih na PATERNALU (Avalos
250) ura česčenja in nato spoved.

13. okt. od 21 ure spovedovanje
pri sv. Rozi nato polnočnica.

14. okt. spoved od 16 h naprej na
Paternalu (Avalos 250).

15. okt. ob 9.30 h sv. maša
(Av. del Campo), sv. Obhajilo.

Ob 10.30 nova maša.

Ob 16 h slovesna procesija.

Atónitos vieron los apóstoles a Jesús andar
sobre las aguas. Cuando se serenaron, exclamó
Pedro: "Señor, si eres Tú, mándame que
vaya a Ti andando sobre las aguas" . . .
Efectivamente, Jesús invitó a Pedro, que caminó
hacia Él. Pero, ya cerca de Jesús, vino una ola
grande; Pedro se asustó y empezó a hundirse.
Jesús le alargó la mano y le dijo:
"¡Hombre de poca fe, porque has dudado! . . .
(Mat 14; Marc 6; Juan 6.)

Sólo la fe ofrece a la humanidad desorientada
la ruta segura hacia la dicha temporal y eterna.

Únicamente conducido por la mano de Jesús
se salvará del caos en el cual se está hundiendo.

Venid a mi todos . . . invita Jesús Eucarístico,
tendiendo la mano a quienes se le acercan
con fe, esperanza y amor. En todos los templos
católicos, en todos los sagrarios, en las hostias
consagrada está esperando e invitándonos.

Varno je stopal sv. Peter po vodi, dokler je
trdno zaupal v Gospoda. Ko ga je pa visok val
oplašil in je v njem klonilo zaupanje je
popustila voda pod njegovo težo. Ostro ga je
pokaral Gospod Jezus: Zakaj se bojiš, malovernil . . .

Mnogi brezverni in veri sovražni očitajo Cerkev,
da ni nič storila v blagor narodov . . .
Trdijo tako, ker Cerkev mrzijo in zato nočejo
videti, kaj je velikega storila in kaj dela.

Svet je obrnil oči proč od Gospoda Jezusa,
od njegovega nauka in njegove Cerkve, zato
se pogreza v propast. Kakor Petru veljajo svetle
besede: Zakaj dvomiš, malovernil



El P. Juan Hladnik, se ausentará de Buenos Aires para visitar a la
Colectividad yugoslava en Misiones, Paraguay y Formosa en los días
de 5 al 18 de noviembre.

DUHOVNO ŽIVLJENJE

je mesečnik.

Uredništvo:

Pasco 431

Urednik: Hladnik Janez.

Telefón 48-3361 (48-0095)

Klič od 11-13 ure in po 8 uri zvečer.

Ob sredah in petkih ni doma.

Uprava:

Paz Soldán 4924

Telefón 59-6413

Reg. Prop. Intel. 155424

CERKVENI VESTNIK

8. OKT.: Maša na Avellanedi

ob 9.30 za † Horvat Peter in

† Kovač Ana.

ob 11 h za † Franc Domjan.

Pri sv. Rozi za † Franc Kavčič

Molitve na Avellanedi.

15. OKT.: Maša Na Paternalu (Av. del Campo)

Ob 9.30 za † stariše Jemec.

ob 10.50 za † Frančiško Rojc.

Pri sv. Rozi za † Jožef Brcko

ob 12 h.

22. OKT.: Na Avellanedi za † N. Tavčar.

Pri sv. Rozi za † Marijo in † Antona Jug.

Molitve na Paternalu.

29. OKT.: Maša na Avellanedi.

Pri sv. Rozi za † Katarino Jermol.

Molitve v Novi Pompeji.

1. NOV.: Maša na Paternalu za

† Anton Čebren.

Pri sv. Rozi za † stariše in † brata Piriš.

5. NOV.: Maša na Paternalu za † stariše Vidmar.

Pri sv. Rozi za † Jožefo Konič.

19. NOV.: Maša na Paternalu za † stariše Troha in Kodrič.

Molitve na Avellanedi.

26. NOV.: Maša na Avellanedi.

Molitve na Paternalu.

Č. g. Doktorič bo imel mašo na Avalos 250 ob 8 uri:

7. okt. za † Frančiško Mezgec

9. okt. za † Franca Domjan

10. okt. za † stariše Faganel

11. okt. za † Frančiško Vidmar

12. okt. za † Antona Škrt (obl.)

13. okt. v dober namen (Faganel)

14. okt. za † Alojzija Lozar

18. okt. ob 8 h za † Terezijo Mandič pri sv. Rozi (oblet.)

SHOD V NOVI POMPEJI

29. okt. ob 15.30 se bomo spet zbrali pri rožnavski Mariji v Novi Pompeji, kjer bomo ponovili posvetitev Srcu Marijinemu. Zato prinesite s seboj ono molitev in tudi pesmarice. Ta shod zbere vsako leto premnogo rojakov, zato boste gotovo tudi ta dan prihiteli v obilnem številu.

KRŠČENI so bili na Paternalu MARIA ELENA BOŽIČ na Piñeyru CIRIL in OLGA BLAŽIČ.

PRVO SVETO OBHAJLO

bo 17. decembra na Paternalu. Prijavite otroke čimprej. Na prvo sv. Obhajilo naj se pripravijo v svojih župnijah, kjer naj pristopijo k prvemu sv. Obhajilu skupaj z drugimi. 17. dec. pa bodo imeli z nami "Segunda Comunión". Tisti, kateri ne morejo iz kakih zadržkov urediti priprave na sv. Obhajilo v lastni župniji, naj se prijavijo, da najdemo način, kako jih pripraviti.

EL FESTIVAL "200"

Con una concurrencia numerosísima se realizó el festival "200" el 10 de sept. Los suscriptores y los amigos de nuestra Revista, tanto yugoslavos cuanto argentinos nos han demostrado sus simpatías, proporcionándonos gran alegría con su presencia y entusiasmo.

El programa se prolongó algo más de lo que creíamos por inconvenientes no previstos, pero eso no fué más que para aumentar más todavía el entusiasmo de los espectadores, ya que todos los números fueron interpretados con una perfección digna de un teatro profesional.

Entre los actos contamos también con alguna cinta y algunos trozos clásicos de música eslovena.

Tanto las partes dramáticas como los bailes dirigidos por la señorita Joaquina Kipf dejaron al público muy encantado. En el acto dedicado al poeta eslovén Simón Gregorčič cautivó a todos la presentación y los encantadores trajes típicos como también la perfección en las declamaciones. Lástima que falló el micrófono sin el cual no dieron las poesías el efecto completo. Las declamadoras, preparadas por la señorita Rosarito Rosotti, resultaron incomparables.

La obra "Santa Brígida" fué tan bien presentada, que entusiasmó tanto al público que se olvidó del tiempo. Esos muchachos de Santa Rosa son una maravilla.

Durante el festival funcionaba la "rifa 200". ¡Qué satisfacción para los 200 premiados! ¡Y qué premios! Dos sin embargo eran los que más atrayeron la atención, la "potiza", una especialidad eslovena de pan dulce y el "triciclo", regalo de la Familia Belotti, que llevaba el No. "200".

Na pudiendo dar la lista completa de todos que contribuyeron a un éxito tan feliz del festival, — pues son muchísimos los que contribuyeron con la propaganda y la venta de entradas, con los premios para la rifa, con cooperar en la organización del festival, — nos limitamos a agradecer a los actores de la obra "Santa Brígida", a las señoritas Joaquina Kipf, Darinka Cotić, Rosarito, Vida Kjuder, Angela Lakner, a las Hermanas Franciscanas como también a Rodolfo Živec, al Coro de Hombres y a todas las señoritas, señores y niños que trabajaron en preparar los actos y presentarlos con tanta satisfacción del público.

Especial agradecimiento debemos a la Familia Belotti por el triciclo, "premio 200", a la señora Trampuž por las "potizas", a la Casa Zini por una donación generosa en los caramelos y al señor que le tocó el triciclo y lo ha cedido a beneficio dela Revista.

La Dirección.

NO. 201 Y 202.

Esta publicación dela Revista es doble, porque por las múltiples complicaciones del Congreso Eucarístico y por el viaje del director se previó la imposibilidad de publicar la Revista para los primeros días de noviembre.

El número 203 saldrá el 24 de noviembre.

Este Número está dedicado al Congreso Eucarístico y al Centenario del poeta P. Simón Gregorčič. Sigue la segunda parte del artículo sobre las fronteras italo-yugoeslavas. También éstas especiales circunstancias nos obligaron por su parte a ampliar el presente tiraje uniéndolo así dos números.

LA VIDA ESPIRITUAL

Revista mensual

Dirección: Pasco 431

U. T. 48-3361 y 0095

Director: P. Juan Hladnik

Administración: Paz Soldán 4924

U. T. 59-6413

Suscripción anual \$ 2.—.

REMATE ... GRAN REMATE ...

La Administración anuncia el remate del triciclo. No. 200 de la rifa, que el señor, que lo sacó, regaló a la Revista. Está ya pagado con \$ 25.—. Los interesados que ofrecen más, manden sus ofertas a: La Vida Espiritual, Pasco 431, Capital, hasta el 1 de noviembre.

VSEH MRTIV DAN

nas kliče na Čakarito, kjer se bomo zbrali 1. nov. ob 16 uri v jugoslovanski grobnici in bomo molili za naše rajne, ki čakajo večnega vstajenja kdo ve kje, kamor nemoremo na njihove grobove.

Pohitite torej vsi, kateri morete na vseh svetih dan 1. nov. na Čakarito. Jugoslovanska grobnica leži na diagonali na desno ravno nasproti vhodu.

POROČILI so se: v Temperleju EDA CIGOJ in JOŽE CIGOJ, oba iz Malovš; v Martinezu pa ELVIRA LUKEŽIČ iz Gradiške in CVETKO GREGORIČ iz Prvačina. V VILLA LURO: KARLO BREZAVŠČEK in ANTONIA ESTRADA.

† JOŽE POBERAJ je nepričakovano zapustil to solzno dolino 14. sept. Mnogi rojaki so ga spremili na zadnji poti na Čakarito. Za njim žalujeta sin Ciril in vdova Rajni. Je dočkal 57 let. Doma je bil iz Solkana. Po poklicu je bil mizar.

† Nagla smrt je pobrala tudi 6 letnega sinčka VOVKOVIM iz Goč, ki živé v Villi Devoto.

ODPOTOVAL je 27. sept. v ECUADOR Fran Cerkvenik, kateri namerava v bližini Macasa osnovati naselbino "Nova Slovenija".

ZA TISKOVNI SKLAD

so prispevali: Sčagnj 3.—, Černič A. 2.—, Tuhtan 1.—, Blaznik 3.—, Batič 1.—, Trefalt 5.—, Jež 1.—, Leskovec 3.—, Guštin 3.—, Kukanja 1.—, Pahor 3.—, Korelec 1.—, Čebokli 3.—, Cerkvenik 1.—, Piriš 2.—, Pečenko 1.—, Rožič 1.—, Mandič 3.—, Derganc J. 3.—, Derganc L. 3.—, Pašič J. 3.—, Furlan P. 5.—.

Prosimo nadaljnjih prispevkov.

ŠTEVILKA 201 IN 202.

Ker odidem kmalu po kongresu na potovanje, zaradi tega izide ta številka v dvojnem obsegu. Objavlja mnogo lepšega o Gregorčiču in nadaljevanje razprave o slovensko-italijanskih mejah.

Naslednja številka izide 24 novembra.

VESELICA "200"

je uspela prav lepo in je dala 650 \$ čistejšega dobička, s čimer je krit primanjkljaj Duhovnega življenja v preteklem letu in izredni strošek številke 200.

Uprava se toplo zahvali vsem rojakom, ki ste sodelovali za tako lep uspeh te prireditve, s katero smo Slovenci napravili izredno lep vtis na tujakšnje javnost. Na prireditvi je bilo kakih 300 naših argentinskih prijateljev, kateri so bili vsi očarani nad našim petjem, uredskimi nastopi in vzornim redom naših ljudi.

K viru življenja

"Jaz verjamem le tisto, kar vidim in otipam" tako trdijo mnogi, ki se smatrajo za zelo modre. Seveda ne pomislijo, da s tem sami sebe varajo. Če bi bili v svoji "neveri" dosledni, bi pač nikoli ne vzeli v roke nobene knjige in neverjeli nobenih poročil o daljnih dogodkih: prav tako bi ne zaupali radiju in stroju, niti elektriki . . .

Ogromna večina vsega človeškega bitja in žitja je odvisna od zaupanja na vednost in zanesljivost drugih ljudi. Le v tem je razlika, da tisti neznani faktorji fizičnega delovanja na človeka ne stavijo nobenih moralnih zahtev, zato jih človek sprejme brez odpora in hvaležno uporablja.

Ne znajo si razložiti, kako more radijski val prinesiti besedo in sliko iz neznane dalje v enem trenutku. Pa jim je učinek zadosten dokaz resničnosti! Dobro vedo, da nobena stvar ne more nastati sama iz sebe in da brez Boga ni mogoče razložiti sveta in v svojem lastnem srcu čutijo glas vesti, ki nam javlja vsak čas božjo postavo, ki nam govori: kaj je prav in kaj slabo — pa se vendar skušajo izmakniti neizprosni dolžnosti, da se pred Bogom uklonijo in prisluhnejo Evangeliju, ki ga nam je prinesel Sin božji, da nam pojasni kaj je človek in kam je namenjen in kako naj živi . . .

Zahtevajo dokazov za resnico svete vere, a si pred njimi zatiskajo oči in ušesa, kakor razbrzdan otrok, ki se svojim skrbnim starišem upira v svojo lastno nesrečo.

Sedaj, v dneh euharističnega kongresa stopa pred nas ena velikih resnic in skrivnosti naše svete vere, sveta Euharistija, Sveta Hostija v kateri je Jezus Kristus resnično pričujoč, da ga moremo obiskavati kot dobrega prijatelja in vsemogočnega Boga v naših cerkvah; da se za nas in za naše potrebe daruje pri sveti maši in da bi ga mi v svetem Obhajilu prejemali kot dušno hrano.

"Kdor je ta kruh, bo živel vekomaj. Ako ne boste jedli mesa Sina človekovega ne boste imeli življenja v sebi . . . Kdor je moje meso in pije mojo kri ima življenje v sebi in jaz ga bom obudil poslednji dan, zakaj moje telo je res jed in moja kri je res pijača", tako je neizprosno ponavljal Gospod Jezus in je pri tem vstrajal tudi tedaj, ko so zmajali z glavami njegovi poslušalci, ki niso umeli, kako bi to moglo biti . . .

Oni so bili prvi, ki so že Jezusu v obraz povedali svoje pomisleke, a Jezus jih je zavrnil in pojasnil, da ne bo imel v sebi božjega življenja, kdor si ga ne bo vzdrževal s pomočjo tega božjega euharističnega kruha. Prav tako, kakor usahne mladika, katera ne dobiva od trte sokov, kakor ohromi ud, kateremu ne dotaka od srca kri, prav tako bo zgubljen za večno življenje tisti, kateri v sebi ne hrani božjega življenja s prejetjem svetega Obhajila.

Tako jasne so besede Jezusove, da se skozi 1000 let ni drznil nihče tajiti resničnosti zakramenta sv. Rešnjega Telesa. In tudi danes ga nihče netaji: kateri prav pozna besede Gospodove. Kdor pa dvomi, se lahko prepriča. Saj poznamo celo vrsto euharističnih čudežev, s katerimi je Jezus dvomljivcem in nevernim na viden način pokazal svojo resnično pričujočnost.

Od prvih časov krščanstva v katakombah, kjer je Jezus na izredne načine tolažil mučence, pa preko euharističnih čudežev srednjega veka, ko je z njimi potrdil dvomeče in kaznoval brezbojne jude, ki so hoteli s sveto Hostijo počenjati hudobije, pa do novejših časov, ko so bili mnogokrat tisoči vernikov priče prečudnih euharističnih prikazni, nam zgodovina podaja dovolj potrdil za dvomljivce. Vernim pa ni treba hoditi v Breslavo, Amsterdam, Turin, Bolseno, Rim, Krakov, Brain, Bayenne, Ferraro, Augsburg in druga mesta, ki hranijo spomine euharističnih čudežev . . . Vernim ni treba nikamor, ker nam zadostuje beseda Jezusova, ki nam zagotavlja, da je Jezus resnično pričujoč v sveti Hostiji, da se pri sveti maši za nas daruje in da je v svetem Obhajilu hrana našim dušam . . . Rekel je Jezus nevernemu Tomažu: Blagor ti, Tomaž! Ker si videl si veroval. Še bolj blagor pa tistim, kateri niso videli, pa so verovali!

Zato obnovimo v naših srcih vero upanje in ljubezen nasproti Jezusu v tabernaklju.

OBISKUJMO GA. Kadar greš mimo cerkve, spomni se, da je v njej tvoj zvesti prijatelj. Vstopi, pozdravi ga in izroči mu svoje časne in večne potrebe. Če ne vtegneš vstopiti, vsaj pozdravi ga kot prijatelja!

V NEDELJO K SVETI MAŠI. Ni to zgubljen čas! Kaj pač moreš dati Bogu večjega kot zahvalno daritev kot Jezusa samega, ki se pri sv. maši zate daruje. S čem moreš zadositi za tvoje grehe, če ne z daritvijo Križanega. Kako naj bo tvoja prošnja bolj močna kot tedaj, kadar jo priporoči Gospod Jezus sam in podpiše s svojo krvjo, darovano za nas na svetem križu. Vedi, da je božja resnica: Kakršna tvoja nedelja, taka tvoja smrt. Zatorej vsako nedeljo posveti potreben čas molitvi in sveti maši.

SPREJEMAJMO GA. Kakor telo ne more ohraniti svojih moči brez telesne hrane, prav tako opeša duša brez božjega kruha, katerega nam je pripravil Gospod Jezus pri božji mizi. Seveda nas spominja božja beseda, da je treba dobro pomisliti, kaj je ta Kruh, ker le tistemu je v srečo, ki ga vredno prejema in v obsodbo njim, kateri se božji mizi bližajo nevedni.

Največji dar božji je Jezus v sveti Hostiji. Saj ga sprejemamo v njej kot dobrega prijatelja. Saj je sv. Obhajilo kakor poljub in objem, s katerim sprejmemo v naše srce Njega, kateri bo nekoč naš sodnik in plačnik. Kdor ga sprejme z ljubečo in očiščeno dušo, kdor ga sprejme z globoko vero, s tem prejme moč za svoj življenski boj pomoč za vršitev svojih dolžnosti in zaupanje, da bo to revno zemeljsko življenje nekoč srečno dokončal.

Prišel bo nekoč za vsakega izmed nas oni največji trenutek življenja, ko se bo treba posloviti od vsega, na kar smo sedaj navezani in bo stopila pred nas večnost . . . In če si z vsemi silami tvoje duše navezan samo na minljive stvari, ti bo tisti trenutek nekaj strašnega, nekaj obupnega. Če pa živiš tudi za večnost, če neguješ zvesto prijateljstvo z Jezusom, tvojim Odrašenikom in bodočim sodnikom, boš mirno pogledal smrti v obraz in s smehljajem poletel v večne višave v objem ljubljenega Gospoda, ki ti bo tisti trenutek dal okusiti nagrado za zvesto vero, upanje in ljubezen, katero si izkazoval Njemu, skrito in nevidno pričujočemu v tabernaklju.

Zavedite se, da je bistvo dušnega boja v tem, da skuša hudobni duh človeka razorožiti. Oddaljiti človeka od spovednice, od božje mize je prvi korak. Zadržati ga od svete maše to je druga stopnja in pristuditi mu molitev to je poslednje . . . Tako se premnogim zemljanom zgodi, da slepijo sami sebe in tako podležejo pogubnemu načrtu večnega sovražnika naše duše.

Zato izrabite sedaj vsi priliko in očistite srca v dobri spovedi ter z ljubeznijo sprejmite Gospoda v srce. Naj bo ta kongres začetek obnovljenega verskega življenja, da ne bo treba nekoč, ko bo prepozno, obupati nad nepopravljivo izgubo, ko ne bo več nič pomagal izgovor: "jaz nisem vedel".

Nikar torej brezbriznosti, pa tudi ne tistega strahopetnega ozira na brezbožne zgublence. Vsak naj ima jasno pred očmi besedo Gospodovo: "Kdor bo mene priznal pred ljudmi, bom tudi jaz njega priznal pred mojim Očetom, ki je v nebesih . . .".

DIOS ESTA AQUI

El capítulo sexto del Evangelio de San Juan, que contiene la promesa de la Eucaristía, ha sido objeto de muchos ataques de los incrédulos, pero el estudio crítico terminó reconociendo la autenticidad de aquel capítulo íntegro y con eso la lógica consecuencia de aceptar el misterio de la Eucaristía, aunque sobrepasa el alcance de nuestra inteligencia.

Los evangelistas cuentan primero dos milagros como introducción a la gran promesa de la Eucaristía: la multiplicación de los panes y el caminar de Jesús sobre las aguas. Con estos dos milagros quiso poner de manifiesto su poder absoluto sobre todas las cosas creadas.

La gente, impresionada por la milagrosa comida que Jesús brindara el día anterior llegó a una conclusión bien concreta: Proclamar a Jesús rey, pues ¡quién mejor para reinar que El que podía darle el pan y cuanto quiera le pidieran! . . .

Jesús rechazó enérgicamente la insinuación del pueblo, pero aprovechó el momento para la gran promesa. No ha venido El para dar a los pueblos el alimento para el cuerpo, ya que trabajando puede ganárselo. El ha venido para brindar el pan para las almas: su Cuerpo y su Sangre: "Procuraos no el alimento corruptible, sino el que ha de durar por toda la eternidad . . . Yo soy el pan de vida. Quien comiere de este pan vivirá eternamente; y el pan que Yo he de dar es mi carne para que el mundo viva . . . El que come mi carne y bebe mi sangre tiene vida eterna y Yo le resucitaré en el último día . . . El que come mi carne y bebe mi sangre en Mí permanece y Yo en él . . ." (Juan cap 6).

Tan desconcertados quedaron los oyentes con estas palabras que muchos optaron por marcharse. Jesús les dejó ir sin rectificarse y dirigió la palabra también a los apóstoles diciéndoles, que también tienen libre el paso. Pero ellos, recordando tantos hechos milagrosos y los dos acontecimientos últimos, pusieron en Jesús su plena confianza, aunque no pudieran formarse una idea clara de la Eucaristía que Jesús anunciara. En nombre de todos contesta Pedro: "Señor ¿adónde iremos? Tú tienes palabras de vida eterna. Nosotros hemos creído y conocido que Tú eres Cristo Hijo de Dios".

He aquí la gran promesa y la realidad acerca de la Eucaristía. Ya en el primer momento tropieza el misterio de la presencia real de Jesús en la Sagrada Hostia, con la resistencia del hombre racionalista y limitado. Sólo los apóstoles, bajo la evidencia de la sinceridad y del poder de Jesús, aceptan la promesa sin comprenderla. Ellos sabían que Jesús no les engañaría y eran conscientes de sus conocimientos limitados.

Estamos en los días del Congreso Eucarístico. Conviene tratar este tema para atraer a nuestros lectores, para que se acerquen en estos días a Jesús Eucaristía, para que se renueve o vigorice en todos la vida divina y la seguridad de la dicha eterna.

Se desconcertaron los oyentes cuando Jesús prometió la Eucaristía. ¿Cómo podría dar su cuerpo y su sangre para comida y bebida? . . . Pero Jesús volvió a insistir que será, por intermedio de este alimento, mantenida la unión con Dios y asegurada la felicidad eterna y que abstenerse de la mesa eucarística, de la santa Comunión, es tanto como renunciara la vida eterna.

Tan evidentes son las palabras de Jesús que, luego de la primera reacción de los cafarnaitas (Cafarnaüm — lugar de la promesa eucarística) ya no hubo, durante más de mil años, oposición alguna de los fieles, viendo verificada esta promesa en la última Cena y comprobada con las palabras y milagros de Jesús.

Durante los primeros siglos del cristianismo se reunían los creyentes en derredor de Jesús Hostia en las catacumbas; se fortalecían para el horrible martirio y cualquier desprecio con el "Pan de los Fuertes". Precisamente la Eucaristía fué lo que más exasperó a los persecutores de los cristianos.

En los siglos siguientes documenta la gran fe en la Eucaristía el cariño con el cual se guardaba la Hostia en los magníficos templos de la Edad Media. Los sagrarios son documentos marmóreos de la misma creencia que depositaron los escritores eclesiásticos



Euharistični Kongres v Ljubljani 1934.
15. okt. ob 15.30 se bomo zbrali na Pl. Kongreso
(Rivadavia y Paraná)

en los sermones y tratados y que profesaba el pueblo piadoso.

Si bien es cierto que siempre hubo gente indiferente hacia Jesús Sacramentado, es también cierto que, hasta el siglo XI, no hubo nadie que tuviera la audacia de negarlo. Hasta el mismo Lutero, padre del protestantismo, reconoció que no se pueden desautorizar las palabras del evangelio referentes a la Eucaristía.

LAS PRUEBAS

El Evangelio ha resistido victorioso todos los ataques de los enemigos de Jesús Hostia. La vida y los milagros de Jesús convencieron a sus contemporáneos y convencer a todas las generaciones venideras que buscan sinceramente la verdad. Todos los juiciosos tienen que hacer suyas las palabras de San Agustín: "Si Jesús mismo afirma que la Hostia es su cuerpo, ¿quién se atreve dudar? ¡Blastemia es el sólo pensar que Dios, Verdad Eterna, dijera una mentira!

Después de Santo Tomás de Aquino, el espíritu más agudo que vió la humanidad, que todas las creencias las sometió a un exámen rigurosísimo, no aceptando nada sin tenerlo suficientemente documentado, y que estudió muy detenidamente también la Santa Eucaristía, ya no hay ningún espíritu profundo y sincero que pueda poner en duda la presencia real de Jesús en la Eucaristía. Sólo los ignorantes, presumidos, vanidosos, engañados y corrompidos se atreven de negar esta verdad básica de nuestra Religión.

Pero como Jesús se dió para todos, y quiere atraer también a los extraviados, brindó en abundancia pruebas palpables de la verdad de la Hostia. Llena está la historia de milagros de Jesús Hostia presenciados por grandes muchedumbres o grupos menores de fieles. He aquí algunos:

En la iglesia de Santa Gudula en BRUSELAS se guardan tres hostias que han sido en 1370 objeto de un gran sacrilegio que cometieron los judíos pinchando las hostias consagradas. Horrorizados vieron salir de ellas sangre en abundancia. En la misma época sucedió un hecho parecido en Breslau (Alemania). Célebre es lo que sucedió al sacerdote Enrique Otto en Walldurn (Alemania) en 1330. Fué en la época en que empezó a vacilar la firme fe en Jesús Hostia. Por eso intervino Dios con un milagro. Cuando celebraba dicho Padre la santa misa volcó el cáliz después de la consagración. Estupefacto vió el líquido derramado convertido en sangre. En medio vió a Jesús crucificado rodeado de once imágenes del santo Rostro iguales a la que se ve en el paño de la Verónica. El

Padre, asustado, quiso ocultar el hecho que recién antes de morir reveló al confesor quien encontró, debajo de la piedra del altar, aquel corporal con la sangre fresca y con todos los detalles de las imágenes del Crucifijo y de los once Rostros divinos. Este hecho fué luego examinado con todo rigor y lo ocurrido corroboró grandemente la fe en Jesús sacramentado. Hoy todavía se guarda en Roma aquel corporal que se expone todos los años después de la fiesta de la S. Trinidad al culto público.

El 24 de mayo 1608 se realizaba en Faverney (Besanzón), en Francia, la devoción de las 40 horas. Durante la noche estalló un incendio que incineró todo el altar con el sagrario. Pero la custodia con la Hostia Consagrada quedó milagrosamente sostenida en el aire sin ningún apoyo. Treinta y tres horas quedó así, pendiente en el aire, la custodia a la vista de 9000 personas que acudieron para ver el milagro. El 27 de mayo, durante la consagración, en otro altar, bajó la custodia sola sobre el corporal.

Famoso es el milagro de Bolseno, en Italia, en 1263, donde se ensangrentó el corporal mientras celebraba misa un sacerdote que dudaba de la conversión del pan y del vino en el Cuerpo y Sangre de Jesucristo. El mismo Santo Tomás de Aquino fué encargado de examinar el hecho. Con aquel corporal se hizo luego una gran procesión que resultó la primera procesión de Corpus, proclamándose, en 1264, la fiesta de Corpus Cristi.

Abundan hechos milagrosos que comprueban la presencia real de Jesús en la Eucaristía y que sucedieron a medida que Dios lo halló conveniente para confirmar a los vacilantes o convertir los renitentes. El último no es aquel de Manzeneda, en España, el 20 de abril 1905, cuando, durante la misión, vieron todos los fieles al Niño Jesús en lugar de la custodia.

Los verdaderos creyentes no necesitamos de ningún milagro, pues nos basta la sola palabra eterna de Jesús que se nos dió en el Santísimo Sacramento del altar para santificarnos, para alimentar nuestras almas y para consolarnos en nuestras penas. Los que vacilan en su fe pueden ir a Bolseno, Turín, Breslaw, Cracovia, Ferrara, Santarem, Bayenne, Faverney, Brainne, Amsterdam, Lourdes y otros lugares, testigos de obras maravillosas de Jesús Sacramentado. Un creyente sincero encuentra al mismo Jesús en cualquier templo católico y le basta la sola luz que arde delante del sagrario donde palpita el Corazón divino presente en la Hostia consagrada.

¡DIOS ESTA AQUÍ!

El hombre, acostumbrado a guiarse por el testimonio de los cinco sentidos, verifica la realidad con los ojos, oídos u otra potencia sensitiva. Es esto razonable en lo que se refiere a las cosas materiales, pero es un disparate, si el hombre racionalista quiere limitar todo lo que existe al reducido alcance de sus sentidos. Debido a tal proceder se niegan muchos a creer las verdades eternas del alma inmortal, de la vida eterna, de la Santísima Trinidad, de Dios, de la Eucaristía... ¡Porque no lo ven, no lo creen!...

Tampoco ven la corriente eléctrica, sin embargo no la niegan y la usan; no pueden seguir la marcha de las ondas radioeléctricas, pero les gusta escuchar las noticias y música traídos tan misteriosamente; no pueden controlar los relatos sobre los hechos en países lejanos, pero no dudan de ellos... A cada paso demuestra el hombre su absoluta insuficiencia para verificar por sus propios medios todo lo que se le presenta como cierto y, sin embargo, no se niega a prestar crédito a los que le garantizan los hechos.

EUHARISTIČNI KONGRES

vabi vse rojake, da se zvesto vdeležite posebnih dejanj za Slovence in tudi skupnih dejanj.

Avellaneda 7., 8. in 12. oktobra v kapeli na Manuel Estevez 630.

Paternal 12. in 14. oktobra na Avalos 250. — 15. oktobra pa na Avda. del Campo tri sv. maše: ob 9.30, 10 (za Jožef Štolfa) in ob 11.30 slovesna sveta maša.

Spoved samo za moške pri sv. Rozi 13. okt. od 19 ure dalje.

Skupna dejanja: se vrše na Av. de Mayo in 9 de Julio 12. okt. ob 10 uri otvoritev s sveto mašo

ob 18 uri prvo zborovanje

13. okt. Sv. maša ob 9.30 (slovesnost otrok) in posvetitev družin

ob 18 uri zborovanje

ob 23 uri se začne nočna sveta maša s sv. Obhajilom za moške.

14. okt. Maša ob 9 uri. Posvetitev domovine.

ob 18 uri zborovanje.

15. okt. ob 10 uri velika sveta maša papeškega legata.

Med sv. mašo bo govoril po radiju iz Vatikana Sveti Oče Pij XII, ki je bil kot kardinal Pacelli papeški legat na kongresu pred 10 leti v Buenos Airesu.

Ob 16 uri začetek slovesne procesije. Zberemo se ob 15.30 na Plaza Congreso (Rivadavia in Paraná) z obea zastavama. Procesija bo šla od katedrale; mi se ji bomo pridružili na 9 de Julio.

Pridite vsi na odrejeno mesto, da ne bo zmede.

Po procesiji se vrši Gregorčičeva stoletnica v dvorani "Príncipe Jorge" (Sarmiento 1320), ki leži samo tri kvadre od mesta, kjer bo kongres zaključen.

Las eternas palabras de Jesús, comprobadas por tantísimos milagros y apariciones eucarísticas, son prueba suficiente para afirmar la presencia real de Jesús en la Eucaristía.

Es cierto que con la vista no lo percibimos, pero los ojos espirituales de los creyentes firmes lo ven y el corazón lo siente. Durante su vida mortal invitó Jesús: "Venid a mi todos los que sufrís y estáis agobiados, que yo os aliviaré." Millones y millones de mortales, correspondiendo a esta invitación, acudieron a Jesús, en el Sagrario, experimentando la verdad de estas palabras y la realidad de la presencia de Jesús... Donde falla la fe, no se puede ver a Jesús... como no se puede encender la lámpara si no se pone en contacto con la electricidad.

No lo encuentran aquellos que se buscan a sí mismos.

El dió el pan para el cuerpo a aquellos, que desinteresadamente, le siguieron para oír sus santas palabras, — pero se negó a hacer milagros ante la chusma llevada por vanidosa curiosidad, como ante el impío y vanidoso Herodes... Por la misma razón quedan ciegos frente al misterio de la Eucaristía los pagados de sí mismos, pero regresan desde el sagrario interiormente consolados y exteriormente beneficiados los pequeños, los pobres, los humildes, los generosos y todos aquellos que allí buscan su dicha eterna, y el reino de los Cielos. Las cosas terrenas las reciben por añadidura.

Bien podría Jesús manifestar su presencia. Pero, como nuestra vida es una prueba, en la cual debemos poner de manifiesto nuestro corazón, Dios no quiere quitarnos la libertad de acción imponiéndonos exteriormente. Bastantes pruebas de las verdades eternas y de su presencia eucarística nos dió y ahora nos pide fe, confianza y grato amor!

Sin verlo, sin poderle estrechar la mano, sin poner nuestros dedos en las llagas de Él, sin doblegarnos ante la evidencia de su presencia nos beneficiaremos conforme a lo que Él mismo dijo al incrédulo apóstol Santo Tomás: "Bienaventurado Tomás, por que creíste

NOVO MAŠO

bo daroval naš rojak Migue] Juan Viskovich, rojen v Alturi pri Pulju, ki je bil posvečen za mašnika 23. sept. v Córdoba:

Na AVELLANEDI 8 okt. ob 11 uri z asistenco č. g. Zmeta in Kisilaka. Govor bo imel č. g. Doktorič. (Man. Estévez 630).

Med sveto mašo bo običajni ofer s poljubom novo-mašniškega križa in delitvijo spominskih podob.

Na PATERNALU 15. okt. ob 10.30 uri v kapeli Avda. del Campo 1653.

Med sv. mašo bo ofer po našem običaju.

lo que has visto. Mas bienaventurados los que creyeren sin ver."

EL LUJO DE LOS SANTUARIOS.

La fe y el amor de los creyentes ha tributado siempre su culto a Jesús Sacramentado, adornándole los templos. Gente descreída y maliciosa halla tropiezo en el lujo de los templos . . . Digo ¡gente mala! Pues aunque digan, que les importa de los pobres y de los enfermos, no les interesan en realidad ni unos ni otros . . . Tal insinuación la rechazó ya el mismo Jesús, reprobando a Judas, traidor, escandalizado en la misma manera sobre el derroche de aquella mujer que aplicó un ungüento costosísimo a los pies de Jesús . . . Las personas que se escandalizan por las riquezas que rodean a Jesús Sacramentado demuestran que no conocen el Evangelio. Pero tampoco conocen el corazón humano que siempre pone de manifiesto su sincero cariño en forma humana y que a Dios tributa, lógicamente, el supremo culto a su alcance. Si bien es cierto, que Jesús no necesita nada de parte nuestra, es también cierto que el hombre le demuestra sus afectos nobles rodeándolo de lo mejor que puede dar la inteligencia, el trabajo, el arte humano. No son pues las riquezas sino el cariño que las ha fabricado, lo que queremos dar a Jesús y lo que Él merece.

En las épocas en que la humanidad colocaba el centro de su vida junto al altar de Jesús, hubo muchas menos angustias y muchas más alegrías que hoy, aunque había entonces mucho menos medios de goce y de comodidad. Hermosos santuarios son siempre el índice de la dicha de un pueblo.

EL SACRIFICIO

es un deber primordial dela humanidad. Negando la obediencia a nuestro Padre Eterno, del cual recibimos la vida y todo cuanto tenemos y podemos, se merece el castigo. ¡Ay del pobre que sigue recargando su conciencia, abusando de la benignidad de Dios! . . . Quizás volverá algún día ese hijo pródigo, ¿volverá antes de que esté perdido todo para siempre? . . . Y ¿quién pagará su deuda? . . .

He aquí a Jesús Eucaristía. En la santa misa repite su sacrificio de la cruz, para expiar nuestras deudas, para rescatar las almas del purgatorio, para apoyar nuestras súplicas, para dar gracias a Dios por nosotros . . . No tenemos ninguna otra ofrenda que más dignamente pudiéramos dar a Dios que la santa misa.

Por esta razón es tan importante el participar en la misa. Un creyente, que asiste a misa con tales motivos, —no guiado por ningún egoísmo ni por vanidad, ni por costumbre, ni por el qué dirán—, aquel fiel verá oídas sus súplicas, mitigadas sus penas, perdonadas sus faltas. Recordar a los muertos, llevarles flores a la tumbas, no es más que renovar las heridas, si todo eso no va acompañado con los méritos de la santa misa, que es el obsequio más digno para los que hemos querido en vida.

Unirse en la misa con Jesús, primero meditando sus enseñanzas, luego ofreciéndole el corazón, entregándole sus alegrías, penas y necesidades y si es posible también recibiendo a Jesús en la santa Comunión . . . He aquí el camino seguro de la dicha

LA COMUNION.

La felicidad completa es el privilegio de la eternidad. Lo esencial de aquella felicidad será la unión con Dios. Inconscientemente aspira el corazón humano a aquella unión; pues toda aquella sed de dicha, tan ansiosa y erróneamente buscada muchas veces en las ilusiones pasajeras, se verán cumplidas tan solo en la unión eterna con Dios . . . alcanzada por las almas puras, que no se han perdido deslumbradas por los engañosos goces materiales.

Jesús tuvo en cuenta toda la debilidad humana, por eso nos brindó en la Santa Eucaristía a su propio cuerpo como alimento de las almas, para dar en la Comunión la fuerza para el rudo combate contra la sensualidad y los engaños del demonio. Como la vid recibe la savia de su raíz, como un miembro del cuerpo se alimenta con la sangre que le viene del corazón, así se mantiene la vida divina en las almas por intermedio de la unión con Jesús, realizada por la Comunión. Jesús mismo lo asegura: "Yo soy la vid, vosotros los sarmientos. El que está en Mí y Yo en él este lleva mucho fruto, por que sin Mí nada podéis hacer".

Quién lo recibe con frecuencia, y lo recibe también como el viático para la muerte encontrará en aquel instante, tan amargo para la gente frívola, gran tranquilidad y luego un juez benigno, el mismo Jesús a quien tantas veces en la vida dió en la Comunión el beso de amor.

MUCHOS REHUYEN LA CONFESION Y LA COMUNION.

¿Por qué será? . . . Es, porque no entreven la estrategia de nuestro eterno enemigo que busca como "desarmar a sus víctimas". Aquella alma que vive unida con Jesús es una fortaleza que el demonio no puede conquistar. Alejar pues las almas de Jesús, alejarlas de la Comunión, de la misa y de la oración es lo que pretende el demonio de todos modos. Debido a aquellas maquinaciones infernales hay tantas almas que pierden su orientación y bajo el pretexto de "ser esclarecidos, progresistas, de no querer ser anticuados . . . "se alejan de la fuente de la verdadera dicha y del verdadero camino que indica la Eucaristía.

Cuidado pues con aquella mentalidad profana que a tantas almas lleva por el camino de la indiferencia para con Jesús Hostia, para con la misa y para con todo lo que debe santificar nuestra vida privada y pública.

Sin el sol muere toda la vegetación. Sin Jesús Eucaristía se pierden las almas en las tinieblas eternas.

Por eso invita el Congreso Eucarístico a todos para que tomemos en serio, y por nuestro bien, la invitación de Jesús sacramentado: "Venid a Mí todos los que sufrís y Yo os aliviaré y comprobaréis que es suave mi yugo y liviana mi carga".

Euharistični Kongres v Ljubljani 1934.



NEKAJ ZA STARIŠE

OB ČASU DOZORENJA BI SLUŽILA NASLEDNJA NAVODILA:

Poštena deklica ne išče lahkomisljenega stika in občejanja z osebami drugega spola, ker so ji modri odgojitelji dopovedali, da bi v takih okoliščinah kmalu izgubila dobro ime, sramežljivost in tudi poštenje.

Kot nepošteno, grešno ter tudi po pravilih olike nedopustno se smatra vsako prezaupljivo razmerje med mladenko in mladeničem, če ni zraven teh-le pogojev:

Resnega namena, stopiti v zakon z dotično osebo; upanja, da se bo mogel zakon res skleniti, in sicer kmalu, tekom nekaterih mesecev.

Samo tedaj, če so ti pogoji dani, potem ima to razmerje nekaj upravičenosti, ako je sicer odstranjena vsaka nevarnost in bližnja priložnost za grešnost. Predvsem pa: Bog mora biti prvi v srcu! Drugače so pa dolžni starši, ki naj bodo o vsem poučeni, vsa znanja preprečiti ali razdreti.

Naj navedem v podkrepitev tem besedam sodbo izkušnega moža Leonarda Portomavriškega, ki naj bi si jo dobro zapomnili vsi vzgojitelji: "V začetku se zdi, da so take brezsmotrene ljubavnosti mladih ljudi neporečne (pa žal največkrat niso), počasi pa postanejo gotovo grešne. Začne se navadno s prijaznimi pogledi, z raznimi šalami in igrami. Zabava postane kmalu strast, strast pa pahne v brezno pokončanja in pogube." — "Res, koliko nesrečnih mladih ljudi dobi satan na ta način!" — piše sv. Alfonz.

Še celo za ženina in nevesto je po pravilih olike nedostojno in nedopustno (grešno pa, v kolikor je bližnja priložnost), če bi iskala samotnih shajališč. Vzgojitelji, starši ne morejo imeti mirne vesti, če bi pustili svojo hčer, da bi se na skrivnem shajala z moškim, četudi je njen ženin. Starši morajo biti modrejši od mladih. Kaj naj rečemo šele o takih, ki vedoma puste svoje otroke v nevarnosti ali pa pošiljajo hčer celo v past!

O nevarnosti plesne zabave za nedolžnost se več-

VESELICA "200".

Prireditve "Duhovnega življenja" je vsako leto nekaj lepega. Tako lepa kot letos, pa šeni bila nobena doslej. Saj je imela takop ester program, tako umetniško izvajanje in tako obilno vdeležbo, da je vsekar strmel.

Z neznatno zamudo, katero je povzročil mikrofona, katerega potem kljub vsemu nismo imeli in smo ga precej pogrešali, se je vršil program po napovedanem redu.

Najprej nekaj komičnega filma, nato obehimni in prizor "Dedek praznuje". To je bilo nekaj tako srčkanega, da bi ta drobiž še in šehoteli gledati. Toda čas je hitel in nekaterim pevcem se je mudilo, ki sonas takoj nato razveselili s prav lepim venčkom naših biserov.

Gregorčičeva slika se je pričela z deklaracijo Darinke Čehovinove, katera nam je podala v originalu in v lastnem prevodu poezijo "Sam" in je spravila občinstvo v gromko navdušenje.

Sledila je nato skupina 8 deklet v naših narodnih nošah, katere je predstavljala Bojan Čebon. Osem izbranih poezij in slika Gregorčičevega življenja je defiliralo pred nami. Gregorčičeva podoba ter veesli pastir na eni in slovenski dom na drugi strani pesnikove podobe, pritrjene na modrem ozadju; razkošne naše narodne noše, ena možka in 8 ženskih in tam v dalji prijetna planinska pokrajina je izvalila gledalcem vsklik začudenja. Če bi nam ne odrekeli tisti nesrečni mi-

krofona, bi bila ta točka gotovo najbolj ganljiva! Saj so naše mladenke tako lepo deklarirale, tako od srca govorile in tako lepo pokazale Gregorčičeve pesmi, da nebi nihče mogel bolje napraviti.

Občudovali pa smo tudi lepe slike, ki jih je za to priliko naslikala Čehovinova Vanda.

Nato so nastopile naše umetnice z dvojnimi španskim plesom. Občinstvo je pozabilo, da je čas kratek in je gromko zahtevalo ponovitev obeh plesov kakor tudi naslednjega, katerega je vodila Darinka Cotičeva.

"Gospa Kumara" je bila "plato" brez primere. Tako Jožica Komeljeva, ki je bila v vlogi "Kumare" pač nedosegljiva, kakor Marica Koradinova in Anton Milost, so dokazali svoje izredne oderske zmožnosti. Med tem ko smo dobili krepak nauk, kako nekateri stariši svoje otroke s svojo nedostatno vzgojo izpridijo, smo setako od srca nasmejali, da je kaj.

Pravi oderski umetniki so pa igralci "Santa Brigida". Kljub pozni uri je gledalstvo vstrajalo. Saj ne bomo imeli kmalu spet tako lepega dramskega užitka, kot smo ga imeli ob tej igri iz tukajšnjega življenja, kjer se je odigravala pred nami v argentinski obleki borba med "škricom in kmetom".

Vdeležba je bila kljub prometnim težavam ogromna. Saj je bilo zbranih tisoč oseb in je zato seveda tudi finančni uspeh prireditve prav razveseljuj. 650 \$



El grupo "Cuentos del bosque": en el festival "200"
Gospodične: Štoka; Zavrtanik, Vidmar, Pečenko, Turk,
Giacomelli in Bevčič.

krat sliši in govori. Ljubljanski knezoškof dr. Anton Bonaventura Jeglič piše o plesu: "Posebno bogat vir nečistosti so plesi. Plesalci radi nespodobno govore. Mesenost se vnema, ko se mladenič in mladenka pripravita za ples . . . Nevarnost raste, ako traja ples pozno v noč . . . ako je mladenka bolj gizdava, mor-da celo manj sramežljivo oblečena, ako je kri razgreta od vina in plesa, ako je glava zmešana od pijače in godbe. Plesavci pozabijo na Boga, na vest, na poštenost . . ." Ako bi bilo neizogibno, da bi v izrednih okoliščinah morala mladenka na ples, bi bila dolžnost matere, da je navzoča in da jo pospremi pravočasno domov.

Dobra mladenka je nezaupljiva, modra in previdna, varstva pa išče pri Bogu in v begu. Vera ji da moč, da je nepremagljiva.

Vzgojiteljem pa velja prav posebno znano opozorilo iz samovzgoje: Odlično varstvo zoper moč skušnjave in zper nevarnost zunanega sveta je v tem, da sami premagujete vsako mehkužnost, vsako strast in vse nečedne nagone. Vaše lastno premagovanje, združeno z zgoraj navedenimi pomočki — bo zagotovo zaščitilo najlepšo čednost nežnih in doraščajočih otrok.

je čistega dobička, s čimer je pokrit primanjkljaj preteklega leta in posebne izdaje štev. 200.

Znatno del k dobičku jedoprinesel srečolov, katerega je vodila izkušena gospa Katarina Cotičeva. Pridne naše mladenke so kar hitro razprodale vse srečke in vredni dobitki so ponesli veselje med množico, ki je še in še vpraševala po srečkah, katerih pa že ni bilo več.

Kdo bi se mogel zahvaliti vsem plemenitim darovalcem, kateri so tako radodarno poslali dobitke. Ob enem ko izrekam vsem tistim zahvalo, pa izražam moje izredno zadoščenje nad tem, ker vidim, da je "Duhovno življenje" dobilo toliko zvestih in dobrih prijateljev, ki razumevate delo in potrebe te naše lepe revije.

Med tem je pa imela svoje "sladko" delo tudi gospa Kerševanova, ki je pripeljala obilno zalogo slaščic. Tudi njena zaloga se je pred koncem izčrpala in tudi pustila nekaj dobička "Duhovnemu življenju".

Kaj neprijetno nalogo je moral vršiti neumorni Dolči Živec. Njemu je pač najbolj manjkalo mikrofona. Pa, saj je že izkušen v takih stvareh in je tako spretno in točno izvršil vlogo napovedovalca.

Vsem imenovanim in neimenovanim, vsem darovalcem, igralcem, pevcem, prodajalkam, vsem sotrudnikom toplo zahvalo izrekam kot ravnatelj Revije.

Janez Hladnik.

POR NUESTROS DIFUNTOS tendremos la ceremonia acostumbrada el 1. DE NOVIEMBRE en la bóveda yugoslava en Chacarita a las 16 horas, sita en la diagonal frente a la entrada.

Svetemu Cirilu in Metodu

Moliti Gospoda sta prednike naše učila.
A danes že zopet sodobna je šega: brezbožnost.
Da iz domišljije se same je vera razvila,
sicer občudujejo v drugih resnično pobožnost.

Zanima za vero se naš preučen modroslovec,
zabava sez njeno lepoto gospod leposlovec,
državnik celó kot redarja bi rad jo nastavil —
v državi se z nje pomočjo lažje red bi napravil.

A vera, katero Ciril in Metod nas učita,
je vera iskrene ljubezni, dejanj, potrpljenja
in božja nam služba, dolžnost plemenita.

S to vero, ki sta tudi sama v njej zgledno živela,
sta dvignila nas do vse višje prosvete stremljenja,
enaki bili da bi ljudstvom, sta, prvim, hotela.

DAVID DOKTORIČ:

NA GORI MENIHOV.

Kmalu po svoji vrnitvi iz Bagdada se je tudi Ciril umaknil na meniško goro Olimp v samoto, kjer je že več let bival njegov brat Metod. Ta gora je bila takrat pribežališče za mnoge plemenite može, ki jih je bila tista nemirna doba utrudila. V njeni samoti so iskali zavetja mnogi grški svetniki in pisatelji, skrivali so se po samostanih sredi gozdov ob njenih pobočjih bivši patriarhi in škofje, mnogi vojaški in državni dostojanstveniki, učenjaki in odličnjaki. Cvet svetosti in učenosti se je tu zbiral v želji, da se odtrese prahu nemirnega in razkošnega Carigrada.

To je bil svet za Cirila in Metoda. Tu sta se po sklepu božje Previdnosti pripravila za svoje misijonsko delovanje med Slovani. Občevanje z odličnjaki duha, premišljevanje spisov velikih svetnikov, kakor sv. Gregorija iz Nacianca, sv. Dionizija Areopagita in sv. Teodora Studita, ki so jih takrat mnogo čitali po samostanih, jima je bila uteha, poglobitev v skrivnosti svetega Pisma vsakdanja hrana.

Menihi so se splošno bavili tudi s prepisovanjem knjig in tako so nam ohranili neizmerne zaklade književnosti starih kulturnih narodov. Morda sta si tudi Ciril in Metod v tej samoti skušala sestaviti s pomočjo drugih tovarišev menihov knjižnico najvažnejših knjig, kar jima je kasneje prišlo prav. V tem mednarodnem meniškem središču se jima je duševno obzorje še bolj razširilo in duša utrdila v gorečnosti prvih krščanskih stoletij za zveličanje vseh narodov in za cerkveno edinstvo.

Kdo ve če nista že takrat spočela načrt o pokristjanjenju Slovanov? Med menihi sta našla pripadnike najrazličnejših narodov, govorili so mnogo jezikov. Vsi so imeli že svojo književnost v lastnem jeziku. Njima je tu vstal pred duhom prijatelj Slovan. Zakaj bi njega ne pritegnili v krog teh izobraženih ljudstev? Kakšna vzvišena naloga pridobiti ta sveži, zdravi, številni narod za Boga in dvigniti ga k visoki krščanski kulturi!

Ni mogoče, da taka moža, ki sta tudi svojo domovino, grško državo, iskreno ljubila, ne bi videla, kakšne nevarnosti Bizancu prete od strani Slovanov, če ostanejo pogani in barbari. Kako ne bi vedela, kaj je pomenil za Slované nezdravi vpliv od strani njihovih zapadnih sosedov, še napol barbarskih Germanov; na drugi strani jima ni moglo ostati prikrito, kaj je pomenila mohamedanska povodenj, ki je širila vero, mnogo lažje sprejemljivo od krščanske, ki je poganom, že tako nagnjenim k poltenosti, mnogo bolj ugajala. S patriotičnega in verskega stališča sta morala spoznati nujnost; verski in domovinski razlogi so zahtevali, da se začne s smotrenim misijonskim delom med Slovani.

SPLETKE V CARIGRADU.

V marčni številki smo se bili ustavili pri bizantinskem

Enaki bili da bi ljudstvom, sta, prvim, hotela.
Zagrizenih osramoti naj brezbožcev duševnost
prav dejstvo: najprva, ki nam sta pismenost spočela,
ki prva nam ustanovila sta tudi književnost.

apostola sta, ki luč sta nam vere prižgala
in vere resnične prosvete, napredka, lepote!
Mar zdaj naj bi zopet nas tema poganska obdala,
da pademo zopet v barbarstvo poganske nizkote?

Pogani molili malike, čistili so vile.
A vi? Vi molite meso in narave vse sile
in misli spočete v sleparskih človeških možganih!

Pa, sužnji, strastem se upreti le, manjka vam sila!
In tega in vsakih verig rodove njim vdanih,
trinoštva, rešiti nas, brata sta se namenila.

cesarju Justinianu, ki se je v drugič polastil prestola leta 705 in potem vladal še do 711. Za njim pride cela vrsta vladarjev, ki so se zopet bolj vtikali v cerkvene zadeve, namesto da bi se brigali za važna državna vprašanja. To je doba žalostnega divjanja proti svetim podobam. Prvi cesar, ki je smatral to za svojo najvažnejšo nalogo, ki jih je prepovedal in s tem začel to žalostno poglavje novih verskih bojov in krvavih preganjanj, je bil Leon III. (717—741). Sledil mu je nič boljši sin Konstantin V. (Kopronimos) do leta 775 in temu Leon IV (775—780).

Irene (780—802), vdova prejšnjega cesarja, je bila svetim podobam prijaznejša in njene odločbe so ostale v veljavi tudi pod cesarjema Niceforom (802—811) in Mihaelom Rangabe (811—813).

Preganjanja in poboji so se obnovili pod Leonom Armencem (813—820), Mihaelom Jecljavcem (820—829) in še posebno pod krutim Teofilom (829—842).

Šele vdova tega, plemenita Teodora (842—856), ki je po njegovi smrti vladala za mladoletnega sina Mihaela III. Pijanca (856—867), je za vselej napravila konec tem sramotnim in krvavim prepirom radi svetih podob. Kakor smo že slišali, je bil njen zaupnik in kancelar vrli Teoktist, pokrovitelj sv. Cirila.

Proti poštenemu, a strogemu Teoktistu je spletkaril sicer učeni in spretni, a нравno zelo pokvarjeni cesaričin brat Bardas. Ta nesrečni človek je dobil na mladega cesarja z najgršim zapeljevanjem k razuzdanosti in pijančevanju tako usoden vpliv, da je ta v zgodovini ostal označen s sramotnim imenom "Pijanca". Uspela sta oba skupaj s svojimi spletkami in okoli leta 855 sta dala Teoktista zapreti in umoriti. Teodora se je kmalu na to odpovedala vladi. To zarotnikom ni bilo dovolj. Leta 857 je bila s tremi hčerami prisiljena, stopiti v samostan.

Skrajno razuzdano in pohujšljivo življenje na dvoru je povzročilo nastop pobožnega patriarha Ignacija (847—858). Ker ga kljub največjemu pritisku niso mogli pripraviti do prostovoljnega odstopa, je Bardas s pomočjo Ignaciju nepri-

Coro de "El Hogar Esloveno" — Moški zbor Slovenskega doma



jazne stranke in pokvarjenega cesarja postavil svojega patriarha.

To je bil Fotij (858—867), njegovo slepo orodje, učen, a ne manj ambiciozen mož, ki takrat še niti duhovnik ni bil.

Predaleč bi nas zavedlo, ko bi hoteli tu opisati, kako in s kakšnimi sredstvi je Bardas začel divjati proti vsem, ki so držali z Ignacijem. Vmes je seveda posegel tudi papež, takrat veliki Nikolaj I., kot zagovornik Ignacijevih pravic. Ali Fotij je imel na svoji strani vso državno zaščito, dokler sta ga podpirala pijani cesar in razuzdani Bardas.

Ko je cesar leta 867 umrl, seje pod njegovim naslednikom Bazilijem I. Macedoncem (867—886) Ignacij zopet povrnil na svoje mesto v Carigrad. Fotij se je pa medtem znal prikupiti tudi novemu cesarju in po Ignacijevi smrti (877) je zavzel njegov prestol in vladal kot patriarh do leta 886.

Sv. Ciril in Metod sta bila po osebnih vezeh, po sočutju in po čutu pravičnosti navezana na stranko cesarice Teodore, na Teoktista in na patriarha Ignacija, ki je bil izšel iz vrst menihov. A Ciril je bil tudi Fotijev učenec, in sicer najboljši in njemu samemu najljubši. Rimski knjižničar Anastazij poroča, da je kljub temu Ciril odločno nastopil proti Fotiju, čeprav ga je drugače kot učenjaka visoko cenil.

Večne spletke in nesrečni prepiri s svojimi ne malenkostnimi posledicami za vero in državo, za vse javno in zasebno življenje, so morali biti bratoma iz teh in podobnih razlogov silno neprijetni. Nam pa vsaj deloma tolmačijo, zakaj sta se sv. Ciril in njegov brat sv. Metod tako rada umikala dvornim in mestnim zmešnjavam v samoto.

CIRIL IN METOD PRI KOZARIH.

Iz istih razlogov sta oba tudi rada prevzela versko in državno poslanstvo med Kozare ali Hazare. Ta narod finsko-tatarskega rodu je prebival ob vzhodni strani severnega obrežja Črnega morja. Med njimi so delovali Judje in Saraceni v tem smislu, da bi jih pridobili za svojo judovsko oziroma mohamedansko vero. Na prošnjo njih vladarja sta bila pa k njim poslana naša solunska svetnika.

Ustvila sta se med potjo v Hersonu (Korzunu), kjer se je Ciril v kratkem času seznanil s hebrejskim in samari-



El Santuario de Ntra. Señora de Višarje (1700 m de altura)

tanskim jezikom, da bi se med Kozari lažje postavil proti judovskim agitatorjem. Našel je tam tudi evangelij in psalterij v "roskem" jeziku. Domneva se da je bil to gotoski jezik. Tudi tega se je kmalu toliko naučil, da ga je znal čitati. Vidi se iz tega, kako je bil sv. Ciril izredno nadarjen za jezike.

V bližini istega mesta je tudi po starih virih in s poizvedovanjem med prebivalci določil in našel kraj, kjer je bil pokopan papež sv. Klement, ki je okoli leta 101 tu umrl mučeniške smrti. Del svetinj sta svetnika vzela s seboj v Carigard, med Moravane in nazadnje v Rim.

Verske razgovore, ki jih je imel sv. Ciril med Kozari in jih spisal v grškem jeziku, je sv. Metod kasneje prevedel na slovanski jezik in razdelil v osem poglavil. Ohranjeni so nam nekateri odlomki v staroslovenskem življenjepisu.

(Nadaljevanje)

Brooklyn, N. Y., 7. junija 1944.

Častiti g. Hladnik!

V Ameriškem Slovincu sem čital Vaš popis pod naslovom "Po Argentini sem in tja". Popisovali ste Čako: in pojedino pri Zalokarju ste omenili. Komaj sem čakal nadaljevanja v A. S., ker slutil sem, da mogoče bo kakšen drobec o mojem bratu, kateri se je pred osmimi leti nahajal tam. Ime naselbine mi je bilo znano, ker smo si dopisovali, to se reče, da smo si dopisovali pred osmimi leti, kmalu potem, ko se je preselil tja. Kar naenkrat pa je prenehal, kot bi odrezal in nobenega glasu več od njega.

Zagledal sem ime, kot ime Šeška in Zalokarja in me je dvignilo od veselja, toda v oklepaju pa so stale besede, ki so me zabelele, kot more zabeleti le bratova smrt. Prosim Vas, ako imate kaj pojasnil, to se reče pojasnila kaj je povzročilo njegovo smrt. In prosil bi Vas kakšen utis je napravil na vas. Bil je še skoro otrok, ko sva se zadnjič videla. Po nekaterih osebnih stvareh sledi pozdrav od Ignaca Mušič.

Nebroj podobnih primerov že šteje naša skromna revija, kako je potem nje prišla v daljni svet žalostna, pa tudi vesela novica. A. S. (Am. Slovenec) je ponatisnil iz D. Ž. po podpis urednikov po Čaku.

V SOBOTO CELI DAN

je odprto samo za naše ljudi,
da se fotografirate v

FOTO SAVA

San Martín 608 — Tel. 31-5440 — Florida 606

P. R. Sáenz Peña, 16. julija 1944.

Častiti gospod Hladnik!

Ravno se je obrnilo leto okoli, od kar ste obiskali S. Peña in nas rojake, razstresene v tem oddaljenem Chacu. Vaš obisk mi je vedno v spominu kakor tudi vsem, ki so se udeležili Vaše navzočnosti, ki je bila za vsakega pomembna. Prepričan sem, da Vaš obisk je vsem v najlepšem spominu, kajti bil ste edini do sedaj, ki ste se potrudili priti k nam v Chaco in storili tako lepo misijonsko delo. Gotovo ste v svojem potovanju tu v Chacu opazili med nami rojaki znamenje, da smo res oddaljeni ne samo distancionalno ampak tudi v marsičem, da smo v tem podobni tudi v izpolnjevanju verskih dolžnosti, kar ste nam v Vaših pridigah s spodobnimi besedami pripomnili, da ne smemo pozabiti niti daleč v tujini, da smo kristjani in biti ugledni in vredni imena, da smo Slovenci.

Toraj od kar sem že tukaj v Chacu je že lepa vrsta let, nismo imeli mi Slovenci, oziroma Belokrajci, ker smo večinoma kar nas je tukaj, — tako veselih dni kakor v času vašega bivanja med nami, ker smo bili skoro vsi zbrani v radosti, petju in spominih na rojstni kraj, ali bilo je to le trenutno in kakor blisk pred nami.

V obširnem opisovanju v Duh. življenju, in Slov. listu, sem in tja po Argentini, ki ste se na vse tako podrobno in natančno spominjali, bilo nam je zelo zanimivo. Gotovo pa še bolj za tiste, ki so malo slišali o Chacu pa še tisto slabo.

V Sáenz Peña smo brez posebnih novosti za omeniti, toraj kljub vsestranskemu napredku mesta, cerkev sv. Roka je še zmeraj tako majhna in v tej skromni obliki.

Duhovno življenje dobivam redno a s tem pismom Vam pošiljam en bono postal za pet pesos, na predplačila za prihodnje leto, ki nastopi mislim z prihodnjim mesecem, a kar ostane darujem za tiskovni sklad.

S tem zaključim pa še zahvalit se Vam moram za poslano Prilagam naročnino še za dva rojaka.

fotografije. Iskren pozdrav.

M. G.

Bajo el Sol Libre

CUARTO CAPITULO

Se acerca medianoche.

Epafrodit estaba en el "kubikulum", acostado sobre blando terciopelo, cubierto con el más hermoso de sus trajes. El perfume que ungía su cuerpo se expandía a través del rico manto, su cabeza no era ya la imagen del acusado. Todo estaba límpido, todo claro, como si se hubiera preparado para presentarse ante el emperador. El griego veía claramente que se acercaba la hora de la victoria o de la muerte. Quería vencer o morir en la magnificencia que lo acompañaba desde muchos años atrás.

Prestaba atención por si alcanzaba a oír de la calle, las voces medio borrachas y medio alegres de los guerreros que volverían de las tabernas. A las once se deberían presentar ante el portal de su villa. Cuando dió vuelta al reloj de arena, se enfureció. Cada minuto lo encolerizaba más y más. Se acercaba el momento decisivo en que se decidiría su muerte o su victoria. Un sólo minuto, una sola palabra imprudente, la imprevista orden del oficial que comandaba y cambiaba las guardias destinadas para esa noche, podía deshacer todos sus planes, desde la cima arrojarlo al abismo, de manera que muy difícilmente podría recuperar ese momento.

Los minutos volaban, toda su constitución estoica y tranquila, todo su espíritu fuerte, temblaba. Se levantó. Tomó la oscura túnica, con un pañuelo de seda se envolvió la cabeza, por sobre él, se pasó la capucha y salió del "kubikulum" al atrio.

"¡Ya llegan!" le murmuró Numida.

Epafrodit estaba tan intranquilo que no oyó el lejano canto, la risa y los firmes pasos que se acercaban.

"¡Se oye ruido desde los foros!"

"¡No es de los foros, preclaro! Los foros desde hace mucho se han acallado."

Entonces también Epafrodit distinguió la bulla de los alegres guerreros que venían de las tabernas.

"¿Viste donde se escondieron los espías imperiales que vigilan mi villa?"

"Delante del vestibulo del consejero Joanes están sentados y dormitan."

"¡Magnífico!", pensó Epafrodit. "Los guerreros llegarán a mis establos sin ser vistos."

En ese momento se acercaba a las puertas la risa, el griterío, los cantos, tambaleantes pasos semejantes a los de los ebrios. Alguien chocó contra la puerta, que chirrió. Epafrodit y Numida distinguieron las palabras: "A éste también lo tienen marcado." Carcajada general.

Epafrodit guiñó un ojo.

"Este es el viejo esloveno. Representa brillantemente."

Poco a poco las voces se alejaron, se apagaron, una vez más se oyeron, luego se perdieron y desaparecieron.

Epafrodit y Numida fueron al jardín. El esclavo se alejó. Pero unos minutos más tarde volvió corriendo a anunciar: "¡Señor, los eslovenos, ya cabalgan los caballos, todos llegaron sin ser vistos!"

"¿Están preparados los barcos? ¿Las armas? ¿Las espadas?" — preguntó agitado el griego.

"¡Todo, señor!"

Se fueron por el sendero hacia el mar.

Un barquichuelo, conducido por un fuerte esclavo, se deslizaba sobre el mar. Uno mayor navegaba tras él, silencioso a la distancia.

Cuando estaban en el Propóntide, Epafrodit rezaba, envuelto en su negro manto:

"¡Señor, ayúdanos, sálvalo!"

Los remeros tan diestramente hundían los remos en el mar que ni salpicaban ni hicieron el más pequeño ruido. Como sombras ocultas se deslizaban los barcos sobre el mar tranquilo, que no se ondulaba ni se movía, como lleno de un temor cargado de espera.

La estrella sobre la cúpula de Santa Sofía señalaba claramente la medianoche, cuando llegaron a la orilla del jardín imperial. El barco grande se escondió tras altos árboles; nada se movía en él. Del pequeño desembarcaron Numida y Epafrodit.

Por encima de las escaleras de mármol surgió desde la hilera de Cipreses, una oscura sombra.

El corazón de Epafrodit palpitaba.

La sombra movió una mano y tras ella fueron Epafrodit y Numida, por los torcidos senderos, entre pinos, cipreses, almendros y palmeras.

"¡Detente! ¡La guardia! ¡No nos permite seguir!"

"¡Adelante!", murmuró Epafrodit y con paso decidido se dirigió hacia el palatino, que estaba como una estatua en medio del sendero.

Espiridón se achicó y se escondió tras un laurel.

Cuando el palatino vió a Epafrodit, rápidamente se dió vuelta y se alejó, como si a nadie hubiera visto.

Espiridón se asombró. Lo siguió temeroso, inclinó la cabeza hacia el comerciante y le dijo, con voz llena de pavor: "Señor, tú eres un brujo!"

"¡Lo soy, pero sólo por esta noche! Las guardias están hechizadas. ¡No nos ven!"

Espiridón se alegró de ésto y creyó con toda el alma que Epafrodit era un brujo. Con más bríos, se adelantó, en la seguridad de ser descubiertos. Al mismo tiempo, se apoderó de él un gran miedo a Epafrodit. En esos momentos, si éste le dijera: "No obtendrás en paga ni un sólo bizantino de oro", no se atrevería a protestarle al brujo y trataría de llenar diligentemente todos sus deseos.

Llegaron a la segunda guardia, en las puertas que separaban el jardín del palacio.

Confusamente relucía el yelmo en la noche sin luna. Como una sombra gris brillaba la espada en las manos del guerrero.

Espiridón abrió suavemente las puertas, para que no crujieran. El guerrero no se movió, ni levanto la espada, ni les cerró el camino. Parecía de piedra, sin vida.

Ahora Espiridón se había atestiguado de las fuerzas diabólicas de Epafrodit.

Temeroso de él, envalentado por la seguridad que le daban las fuerzas sobrenaturales del comerciante, condujo rápidamente a los dos por los tenebrosos corredores, por las escaleras y los oscuros descanso, por un laberinto, hasta la última puerta, al puesto del carcelero.

Aquí se detuvo Espiridón.

"¿Señor, embrujarás al carcelero?"

"¡A él no puedo!"

"¡Estamos perdidos!" chilló el eunuco.

"¡Abre!", ordenó Epafrodit.

"¡Estamos perdidos!", sollozó el eunuco y se santiguó, cuando abría el candado.

"Numida, ¡enciende la antorcha!"

Numida sacó de debajo de su manto una débil luz y encendió la antorcha.

Espiridón señaló con el dedo la puerta del carcelero y temblando se acurrucó tras una columna enmohecida de la pared.

"¡Esperaré! ¡Esperaré! ¡Vayan solos!"

Numida golpeó las puertas del carcelero.

"¡Abre!"

"¡A nadie!"

"El gran Emperador de la tierra y los mares te lo ordena!"

La gris cara del carcelero se iluminó tras la puerta, a la

luz de la antorcha. Epafrodit se levantó el manto, de manera que el carcelero se asombró ante la magnificencia del preclaro señor.

"¡Un gran señor eres", se inclinó el carcelero, "pero no eres el déspota! ¡No puedo!"

"¡Leel!"

Epafrodit sacó de un canutillo de plata la firma de Justiniano, sobre la cual falsificara el permiso imperial para acercarse a Orión.

El carcelero leía mal, pero reconoció la firma de Justiniano. Se inclinó ante el pergamino y sacó las llaves.

"Para que no estés en dudas, otra prueba. ¿Reconoces el anillo?"

"¿De la emperatriz?", se asombró el carcelero y volvió a inclinarse ante el anillo.

Tintinearón las torcidas llaves, chillaron los candados, y chirrió la primera puerta, la segunda y la tercera.

"Pero sólo tú, señor; de éste" — mostró a Numida — "no está escrito en el pergamino."

"Sólo yo.", contestó Epafrodit y tomó la antorcha de Numida, a quien miró significativamente.

El griego se encendió de furia. Su delicado olfato no sintió el terrible aire que se elevaba hasta él desde la celda. Sólo un paso faltaba para el triunfo, un minuto, corto y decisivo. Sintió que su vieja y débil mano habría levantado un cuchillo y lo habría hundido con fuerza en cualquier pecho que se opusiera a sus designios.

Cuando vio a Iztok, empalideció. Sus labios temblaban y sus ojos se humedecieron, como si fuera a llorar. Entrechocaron las cadenas cuando Iztok volvió hacia él su mirada. La desesperación yacía sobre sus ojos, como una triste locura.

Epafrodit estaba en medio de la celda; la antorcha temblaba en su diestra, las palabras no podían salir de su garganta.

En ese momento, se sintió afuera un sonido hueco, como si un cuerpo hubiese caído a tierra. Epafrodit sintió temor, en la celda se introdujo Numida con la túnica ensangrentada.

La conciencia de Iztok se aclaró, reconoció a Numida y reconoció a Epafrodit.

Junto y levantó las manos encadenadas y dijo con una voz enronquecida que parecía venir de la tumba: "¡Dioses! ¡Oh, sálvenme! ¡Por Cristo, vuestro dios, ayúdenme!"

Cuando Numida vio a la claridad de la luz a su querido señor encadenado a un pesebre, con las mejillas empujadas y caídas, rompió a llorar, se arrastró hasta sus pies y besó los tobillos ensangrentados, donde los cortaban las argollas de hierro.

"Rápido, Numida!", ordenó Epafrodit.

Si bien acostumbrado a la seda y al terciopelo, a los blandos tapices y a las perfumadas habitaciones, el griego se arrodilló sobre la suciedad, junto a Iztok. Numida sacó de entre sus ropas un atado desenvolvió de él herramientas de hierro.

Las limas crujieron y serrucharon. El sudor corría por la frente perfumada del delicado griego. Pero no se detuvo. Limaba con premura impaciente las argollas que apretaban los tobillos y las muñecas. Poco a poco saltaban las limaduras, las argollas se aflojaban. Con la fuerza de un gigante, Numida las forzó, libre estaba el pie derecho, el izquierdo y tras ellos ambas manos. Iztok las levantó y movió. Se oyeron entrechocar a las endurecidas articulaciones. Empezaron con el cuello. La argolla no era gruesa. El tiempo volaba como un rayo.

"¡Dejen la argolla!", exclamó Iztok.

Toda la fuerza que se presenta en la lucha por la vida y por la muerte se despertó en Iztok. Asíó la bastante débil cadena con la cual estaba sujeto al pesebre, los dormidos nervios de las manos se desperezaron y avivaron, se dobló su espalda, las venas del cuello se hincharon.

"¡Nunca! ¡Limemos la cadena!", exclamó Epafrodit.

Algo estalló, la débil cadena se rompió, e Iztok saltó al



Toda la fuerza que se presenta en la lucha por la vida...

medio de la celda sosteniendo todavía en la mano un trozo de la cadena que le sujetaba el cuello. Las rodillas se le doblaron y se sentó sobre el húmedo suelo.

Volvió Numida a buscar entre sus ropas y le ofreció aguardiente que traía en una vasija árabe. Iztok tembloroso la acercó a sus labios y bebió. Recuperó todas sus fuerzas y rápidamente se levantó, sin ayuda.

"¡Huyamos!", ordenó Epafrodit y tomó la antorcha, que estaba clavada en la tierra húmeda.

Corrió por las tenebrosas escaleras, Iztok tras él, sosteniendo en la mano la cadena del cuello, para que no hiciera ruido. Al llegar ante las puertas del carcelero, tuvieron cuidado de pasar sobre la laguna de sangre. Epafrodit pasó una mirada sobre el cadáver del carcelero, que yacía de espaldas con los ojos desorbitados. En el corazón estaba clavado el cuchillo de Numida. El griego se aterrorizó y huyó, de manera que se le apagó la antorcha.

Cuando se acercaron al lugar donde estaba acurrucado Espiridón, Epafrodit le ordenó a éste: "¡Cierra!"

"¡No lo haré, no tenemos tiempo! ¡Huyamos!"

Casi sobre los cuatro miembros, pies y manos, como un animal asustado, corría Espiridón y los conducía por los recodos y las escaleras. A Epafrodit le parecía que el camino era más largo que antes, que los corredores eran más estrechos y las escaleras más resbaladizas. Se volvió hacia el eunuco y por un segundo se asustó.

"¡Te equivocaste! ¡El camino es extraño, Espiridón!"

"¡No temas, es más escondido y más seguro!"

Entonces el comerciante vio que una pesada bolsa hundía la espalda de Espiridón. Habría preguntado, pero no tenía tiempo.

Inmediatamente se encontraron por fuera de los muros, en el tupido bosquecillo de mirtos.

Espiridón tomó la antorcha, apagó la luz con la mano y la arrojó a un arbusto.

"¿Dónde estamos?", preguntó Epafrodit.

Espiridón apoyó un dedo sobre la boca y con el índice señaló hacia arriba y murmuró: "Teodora".

Por un pasaje secreto los había conducido hasta el jardín, bajo la ventana de la mismísima emperatriz.

Con cortos y silenciosos pasos llegaron hasta el sendero conocido, a las puertas que antes habían traspasado. Cuando los vio la sombra del guerrero, se movió y los siguió en silencio. Llegaron hasta la segunda guardia, también ésta se movió y fué tras ellos. Antes de que llegaran al mar surgieron de los oscuros arbustos otras tres sombras, que, como inconscientes y movidas por una fuerza sobrenatural se movían por el sendero, siguiendo a los prófugos.

"¡Gracias a tí, Cristo, Salvador!"

Pero en ese momento se oyeron unos pasos firmes, rasgó la sombra una pesada espada y por el jardín se expandió la

voz de un oficial superior: "¿Quién va? — ¡Detente!"

Los descubrió el oficial inspector, que venía a revisar las guardias en una hora inesperada.

De un salto, Epafrodit se puso fuera del alcance del filo de la espada. Se rasgó el aire, el golpe se perdió. Como un relámpago se levantó la gris hoja del brillante acero, para herir a Iztok, que, envuelto sólo en una túnica, iba tras Epafrodit. Pero con la misma rapidez aparecieron de la espesura las sombras de los esclavos del comerciante, que habían llegado en el barco grande, y esperaban en la ribera por si era necesaria su ayuda.

Atacaron por detrás al oficial y lo derribaron.

"¡Al barco!" exclamó Epafrodit y arrastró a Iztok tras sí, escaleiras abajo. Saltaron también en él Numida y Espiridón.

"¡Partamos!" — La nave se meció sobre las olas.

El oficial caído pidió ayuda a gritos. Los prófugos del barco alzaron a oír las corridas de los guardias dispersos por todo el extenso jardín. Tintearon los aceros, chocaron los yelmos, griterío, confusión, chasquido y salpicar de aguas. Los cinco guardias eslovenos, que no serraran el paso a Epafrodit, y lo siguieron en la huída, quienes habían convenido desaparecer con Iztok, acudieron en ayuda de los bravos esclavos.

Iztok, ya en el barco, se estremecía de coraje, deseoso de intervenir en la lucha.

Los dedos de la mano derecha se le cerraban, como buscando la empuñadura, pero sólo encontraban el cabo de la cadena que pendía de su cuello.

Todos callaban, afiebrados. Epafrodit prestaba atención, para discernir el resultado de la lucha. Terminaron los golpes, el griterío se acalló, sólo algunos quejidos llegaban de vez en vez, por sobre el mar, hasta sus oídos.

"¡Victoria!", gritó el primero Numida.

"¡Rema!" ordenó severamente Epafrodit.

Numida asió los remos y ayudó a un fuerte esclavo.

El bote volaba como un pájaro.

Cuando no se oía ya nada, Iztok se inclinó hasta la mano de Epafrodit y la llevó a sus labios. El griego sintió dos cálidas gotas, que cayeron de los ojos del héroe sobre la menuda mano. "¡Señor, mi deuda es infinita!"

"¡Pagué la mía!"

Iztok volvió a besar su mano, calló y luego preguntó con voz temblorosa: "¿Dónde está Irene?"

Toda su alma, su corazón, toda su vida, se estremecía con estas palabras.

"¡Salvada, Iztok! No está en Bizancio."

Iztok se inclinó, de manera que sus inseguras rodillas tocaron el fondo del bote, y apoyó su cabeza en el blando terciopelo del regazo de Epafrodit.

"¡Cristo te lo pague, rogaré por tí a los dioses, yo no te puedo pagar!"

El griego se conmovió. Levantó con ambas manos la cabeza de Iztok.

"Iztok, quiero a Irene como a una hija y la guardaré para tí como una joya. No preguntes dónde está. Porque tu corazón se olvidaría de tí e iría tras ella a la perdición. ¡Por Cristo, la abrazarás! ¡Confía en Epafrodit! Ella merece el amor divino, por eso Dios la cuida."

"La cuida Dios..."

Pensativo, entre confiado y dudoso, repitió Iztok las últimas palabras.

Todos enmudecieron. En las mejillas un profundo misterio, admiración y esperanza.

Sólo Numida sonreía con gran alegría y volvía sus ojos preocupados hacia el barco grande.

Llegaron al embarcadero de la villa del griego. Numida miraba hacia atrás, sus ojos querían atravesar la cerrada oscuridad.

"Llegan", dijo en alta voz, cuando bajaron del bote.

Sólo entonces se movió en el fondo de la embarcación el acurrucado Espiridón. Los dientes le chirriaron de temor, apretaba con fuerza la bolsa con dinero contra sí.

"¡Señor, la paga!", fueron las primeras palabras que pronunció.

"¿Cómo volverás? ¿Por qué viniste?"

"Págame, señor, págame, después huiré."

"¿Huirás?", se asombró Epafrodit.

"No puedo volver, no me atrevo. Cuando tú librabas a Iztok de sus cadenas, yo ví a la muerte. Corrí en busca del dinero que con pena había reunido." Apretó la bolsa contra su corazón con mayor fuerza. "Y ahora huyo, señor; págame. Mil, dijiste, mil de oro."

"Te daré, aún más te daré. ¿Vienes conmigo?"

"¡Por favor sé piadoso conmigo!"

"¡Numida, conduce a Espiridón a la nave. Ahí te pagarán y huirás conmigo!"

En eso, se acercó el barco grande, que conducían con todas sus fuerzas los vencedores. Algunos esclavos habían caído. Los guerreros eslovenos no estaban heridos.

"¡Pronto a los caballos!"

Todos corrieron por la barranca hacia el establo.

Allí los esperaban quince ágiles palatinos, eslovenos, en sus lujosos atavíos de jinetes. Ventidós caballos ensillados se encabritaban y golpeaban con los cascos.

Entre los soldados también estaba Radován. Sobre la cabeza tenía un yelmo dorado y sobre su pecho una coraza de plata.

Epafrodit sonrió gozoso y burlón al juglar, al verlo en su uniforme de jinete, esperando maltrecho y malparado.

Cuando el viejito vió a Iztok, pálido, en su túnica podrida, con la cadena alrededor del cuello, voló hacia él, lo apretó contra su pecho entre sus torpes manos, de manera que la cadena golpeó contra la coraza, y balbuceó entre sollozos:

"¡Iztok, Iztok! Mi hijito. ¡Cuán duramente te salvé!"

Pasaron unos cortos minutos. La coraza del "magister peditum" cubrió a Iztok, el águila dorada lució sobre su pecho, dela cintura, junto a la espada, pendía un delgado collar hecho con las piedras del yelmo de Hilbudi.

A pesar del momento decisivo, no lo había olvidado.

En la calle central resonaron los cascos sobre el granito, en las puertas de la ciudad Iztok, el "magister peditum", dió la contraseña que le habían enseñado los prófugos palatinos eslovenos.

La guardia abrió, saludó, y el grupo de jinetes emprendió un salvaje galope, alejándose de Bizancio a la libertad.

En ese momento se levantó el ancla, las velas se hincharon, el vencedor Epafrodit navegaba sobre el ancho mar.

Traducción de DARINKA ČEHOVIN

ZENINI — NEVESTE — DRUŽINE

Obrnite se na

SLOVENSKO TOVARNO POHIŠTVA

ŠTEFAN LIPIČAR

GUTENBERG 3360 y Avda. SAN MARTIN Tel. 50-3036

Recreo "EUROPA"

RIO CARAPACHAY

Pri domačinih v prelepem kraju. — Po ceni
Prevoz s postaje Tigre tja in nazaj, odrasli \$ 1.—,
otroci \$ 0.50.

U. T. 749 - 589 — TIGRE — FCCA.

Simon Gregorčič

Primorski Slovenci so vedno radi prepevali, že od pamtiveka, in z raznimi važnimi dejstvi prispevali k naši splošni slovenski književnosti, kar dokazuje tudi njihovo pripadnost k tej veji velike slovanske skupnosti.

Že pred največjim našim pesnikom Frančetom Prešernom (1800-1849) se oglašajo med Primorci poskusi pesnikovanja, še neokretni, večinoma v načinu narodne pesmi, deloma tudi pod tujimi vplivi. Glavni zastopnik teh predhodnikov je bil Valentin Stanič (1774-1842) z Bodreža pri Kanalu, izreden mož, ki je umrl kot kanonik v Gorici.

A naš največji ponos je SIMON GREGORČIČ, za Prešernom in poleg Simona Jenka (1835-1869) naš najveljavnejši slovenski pesnik sploh pred realisti in moderno. On je tudi prvi, s katerim je dala Goriška Slovincem pravega pesniškega duha.

Praznujmo zato vsaj mi izseljenci, če nesrečni dom ne more, kolikor mogoče dostojno in slovesno stoletnico njegovega rojstva! Bodi nam za vedno blagoslovljen srečni dan 15. oktobra 1844, ki ga nam je dal tam v ponižni, pozabljeni gorski vasi, na Vrsnem, nič manj skromne duhovnije Svetega Duha na Libušnjem, ne daleč od Kobarida, majhnega našega trga, ki je med svetovno vojno pridobil tako nepričakovano slavo na račun italijanske armade.

Ko slavimo njega, ne smemo pozabiti njegovih starišev, "pomolčkovega" Jerneja in Katre Gabršček, preprostih kmetijskih ljudi, ki se jima je rodil kot drugi otrok. Jernej je imel komaj osemnajst let, ko se je radi domačih razmer oženil. Nič posebnih ugodnosti, malo ali pa nič udobnosti ni obdajalo našega malega Simona, kakor je pač navada v takih priprostitih kmečkih razmerah.

Kmečka hiša, z vsemi svojimi pomanjkljivostmi in vendar zdravim ozračjem, nad njo podkrnski planinski svet, raj za sebe, poln skrivnosti, ki mora v prebujeni, od Boga obdarjeni duši zbuditi pesniška čustva, spodaj pod njo v globoki dolini bistra Soča, ob njej vozniki in kramarji in potniki, to je bila okolica, polna netiva za mlado domišljijo, v kateri se je kot otrok razvijal.

Prva učitelja sta mu bila gorjanska duhovnika, vikarja Bevk in sorodnik Anton Gregorčič. Ta je vplival tudi na stariše, da so leta 1855 nadarjenega dečka s planinskih pašnikov poslali v goriške šole.

Tu je živel kakor večina takih kmetijskih otrok, ki jim hočejo stariši in dobromisleče prijateljske duše uglasiti pot, eni misleč na ugodnejšo bodočnost, drugi morda globlje miselnosti, da narodu vzgoje kulturnih delavcev.

Skozi takrat običajno normalko je prišel na gimnazijo, za katero pa ubogi otrok s kmetov še ni bil dovolj pripravljen. Prvi razred je moral ponoviti. A ta začetna nasprotnost mu je dala trdnjšo podlago, bil je dovolj prebrisane glave, in odslej je napredoval čedalje bolje.

Kot drugošolec, leta 1858, je bil sprejet v nadškofijsko deško semenišče, ki je vzgojilo veliko večino goriških intelektualcev. Vodja mu je bil v tem zavodu Andrej Razpet. V šoli je izmed profesorjev nanj največ vplival kasnejši nadzornik Ivan Šolar.

Ne smemo pozabiti, da je v Slovincih takrat še živahno telo hrepenenje po večjem narodnem prebujenju, ki je bilo v revolucionarnem letu 1848 tako živahno zaplamtelo. Še bolj sedaj morda zaradi razočaranja, ki so ga doživeli Slovenci skupaj z ostalimi slovanskimi narodi Avstrije radi reakcionarnih ukrepov mladega in nerodnega cesarja Franca Jožefa, ki so od leta 1851 dalje začeli ukinjati vse pridobljene svoboščine.

V Gorici so bili meseca maja 1848 ustanovili Slavjansko bralno društvo, ki se je zavzelo za enake pravice vseh narodnosti v do takrat germanski Avstriji in zahtevalo, da se vse postave, ki se tičejo ljudstva, objavljajo tudi v njegovem jeziku in da pridejo v deželo le uradniki, ki so zmožni tudi slovenščine. Sicer radi kratke dobe ustavnega življenja temu društvu ni bilo usojeno znatneje vplivati na potek političnih dogodkov, ali vidi se, kako je bila goriška družba že takrat zavedna. Naravno, da so se v takih okoliščinah v naraščajoči slovenski mladini vzbujale sile, ki se niso več dale udušiti. Kako so morali odmevati v mladih srcih klici po združenju Sloveniji, po združitvi z ostalimi Jugoslo-

Na gričku zelenem ob Soči
živo šumljajoči,
pri hribovski cerkvi, kot jih je pobožni
in vrli slovenski naš rod
premnoge postavljaj povsod,
pri svetem Lovrencu mučencu, počiva
naš slavček goriški in sniva
že sen svoj poslednji nevzdrarni.
Iznad njegovega groba
tam, med lesenimi križi in redkimi

[kamni

negovih očetov in dedov,
sorodnikov, kmečkih sosedov,
se dviga kamnita podoba:
"Naš čolnič otmimo!"

Spoštljivo ta tla poljubimo,
telo ki hrané nam preroka!
V tem srcu iskreno čutečem,
ki tu zdaj miruje pod rušo,
v tem srcu nekdanj tako grenko trpečem
plamtela ljubezen nad vse je globoka
do množic pozabljenih, do ljudstva ponižanih,
do roda stoletja zatiranih.
Naj narod njegov mu vrača ljubezen z vso

[dušo!

Kaj zdaj bi trpelo to zlato srcé,
če zrlo bi naše krvavo gorjé?

Ga teška strudila je hoja. —
Prešibke telesne mu sile
bilé so, ko duši sledile
so v sinje višine duha,
ki prazni preprički ljudi,
malenkostne svetne, skrbí
preveč vse težile so ga.

Želel si je tukaj pokoja,
prav tu, kjer v oblake se dviga strmo
in štrli kakor prst kar navpik tak drzno
naš Krn, naš stari gorski očaj.

Zelena iz rušja mu suknja je stkana,
ob robu s škrlatom lepo je nabrana,
ah, ta rododendron planinski,
ko žametni plašč kak starinski,
kako je očesu prijazno mehák!
In tamle, kjer sence zgubé se,
v vijolčasti mrak spremené se, —
ob skalnatih rebrih seveda, —
prav resno očnica nas gleda,
očnica, ki je od nešteti
cvetic vseh prelepih naših planin
najdražji pozdrav in spomin.

V dolini pod nami igrajo
se v solncu blestečem valovi,
glej, Soče prebistre se divje peneče
in skozi preozke ožine bržeče,
ki pesnik jo krasno opel je
in s čarom skrivnosti odel je.

Kako si presrečno izbral si
za zadnji počitek
ta krasni kotiček,
kjer že kot pastirček
vesel se igral si!

Čeprav nad teboj visoko v vrhovih okoli
viharji besneči divjajo
in, kakor vragovi oholi
v zakonov božjih skladovje
v brezmočnem se besu zaman zaletavajo,
zaman v to brezčasno skalovje
naših gorá, le zaman se zaganjajo:

Ne boj se in spavaj mirno
in sanjaj sladkó:
Naš narod, — tvoj narod,
ki ti mu še v grobu molčéč si učitelj,
ki ti mu prerok si goreč in voditelj,
ta narod viharjem bo vsem kljuboval,
ta narod ves srd bo sovražni prestal,
ko Krn in ko Triglav bo trden ostal!

DAVID DOKTORIČ:



Al atardecer entre las lomas boscosas
eslovenas.

SLOVO OD RIFENBERGA.

Pač zadnjikrat vam s tega kraja,
Slovó jemljóč, jaz govorim;
Srcé mi bridka bol navdaja,
Beseda skoro mi zastaja,
In Bog le vé, kakó trpim.

Kaj pač bi težko mi ne bilo?
Tu bival sem nad osem let,
Tu vse se mi je prikupilo,
To ljudstvo mi je drago, milo,
In ljub mi je ta krasni svet.

Rodila mene je planina,
Očetov dom mi tam stoji;
Vendár ti grički, ta dolina
Se druga zdé mi domovina,
Za svoje štejem vas ljudi.

Ta cvetni dol, te gričke zlate
Naj čuva in osreči Bog,
On blagoslovi njive, trate,
Vam žetve, bratve daj bogate
In vas ohrani vseh nadlog.

A tudi seme plemenito,
Ki v srca vam sem ga sejál,
Naj zemljo najde plodovito,
Z močjó nebeško — čudovito
Priklj v vam iz duševnih tal.

Vladár neskončne visokosti
Pa rast in cvet in sad mu daj.
Potem ta kraj bo dom blagosti,
Bo sreče dom in dom kreposti,
Potem ta kraj bo pravi raj.

To želja moja je edina, —
O naj ne bó jo izvrši.
Sedaj pa z Bogom, ti dolina,
Vi starčki sivi, ti mladina,
Oj z Bogom, dobro ljudstvo ti!

MED NAMI ŽIVI

Še ena oseba, ki je bila priča slovesa
Gregorčičevega, katero je pesnik učil tudi
katekizem. To jegospa Ivana Pečenko.

vani in po tesnejši zvezi z vsemi Slovani, posebno s Čehi in Rusi!

Kaj čudnega, da sta se srednješolca Simon in njegov tovariš Ivan Stres marljivo učila češčine in srbohrvaščine? Stres je mlad umrl in pesnik mu je posvetil pesem "Grobni spomenik prijatelju". Splošno rodoljubno navdušenje se je Gregorčiču že takrat izlivalo v prve njegove pesmi.

Ko je leta 1864 prestal zrelostni izpit z odličnim uspehom, je stal kakor vsi abiturientje pred vprašanjem: kam pa sedaj? Mikalo ga je vseučilišče in študij klasičnih ali slovanskih jezikov, a menda nič manj duhovski poklic.

O takratnih slovenskih in tudi primorskih duhovnikih pravijo zgodovinski viri, da so se oni in nekateri maloštevilni plemeniti svetni možje uprli germanizaciji, ki jo je avstrijska vlada podpirala in pospeševala. Duhovščina ni pozabila gojiti materinščine in ni učila samo verskih resnic v njej, ampak je tudi v šoli zahtevala in uvajala slovenski pouk. Prav v tistem času se močno uveljavlja tudi vpliv našega velikega verskega in narodnega apostola Antona Martina Slomška.

Tako ni nič čudnega, da se je Gregorčič, mogoče tudi z ozirom na gmotni položaj svojih domačih, odločil za vstop v bogoslovno semenišče.

Že po maturi je bil poslal 13 pesmi Slovenskemu Glasniku, ki ga je izdajal Anton Janežič (1828-1869) v Celovcu. Izšle so še istega leta kot "Iskrice domoljubne".

Kot bogoslovec je zraven predpisanega študija gojil še posebno latinščino in grščino. Književno se je vadil v domačem listu Slogi (1865, 1866), priobčeval pa je svoje pesmi tudi v tisku pod različnimi psevdonimi.

Po novi maši, ki jo je pel 27. oktobra 1867 kot tretjeletnik na Libušnjem, je ostal še eno leto v bogoslovju, nakar se je tudi zanj začelo življenje našega podeželskega mladega kaplana. Poslan je bil najprej v Kobarid, kjer ga je z veseljem sprejel žedobri znanec, plemeniti dekan Andrej Jekše. Bil je pa mladi Gregorčič eden tistih za vse dobro vnetih značajev, ki se ne omeje na cerkev, zakristijo in farovž. Ven je šel med ljudi, ki so ga vsi imeli prav radi. Žal je bil vse preobčutljiv in nasprotovanja so ga preveč bolela. V Kobaridu je bil še ves mlad in pogumen. Sad njegovega navdušenja sta bila tudi kobariška čitalnica in pevski zbor, ki jih je on ustanovil in vodil.

V tem srečnem razpoloženju so nastale tudi številne njegove pesmi. Oglasil se je z njimi tudi v Stritarjevem Zvonu. Oporo in pobudo je našel v svojem dobrem dekanu, v notarju Ignaciju Gruntarju (1844-1922) in v sorodni pesniški duši, učiteljici Dragojili Milekovi (1850-1890) iz Ljubljane. To odlično dekle je pesnik ovekovečil v pesmih "Oj z Bogom, ti planinski svet", "Ohrani Bog te v cveti", "Pogled v nedolžno oko" in "Kropiti te ne smem".

Leta 1873 je bil poslan za kaplana v Rihenberg na Vipavskem. Tu se zanj začenjajo težave. Nič več se ne čuti tako otroško srečnega kakor v Kobaridu. Tudi zdravje mu prične nagajati, služba je naporna in k vsemu pride še sitnarjenje župnika Brezavščeka, s katerim se nista razumela.

Nekaj časa se je še bavil z mislijo, da bi nadaljeval klasične študije in se je vpisal tudi na dunajski univerzi kot izredni slušatelj za klasične jezike. Pozneje je to misel popolnoma opustil.

Kmalu je začel bolehati za srčno hibo. O božiču leta 1881 je zato stopil v začasni pokoj, ki ga je preživel v Rihenbergu, v Gorici in pri vedno mu vdanem Gruntarju v Logatcu, s katerim sta kovala načrte za izdajo njegovih pesmi.

V aprilu 1882 se je naselil na Gradišču pri Prvačini in nekako v istem času mu je Gruntar založil v Ljubljani pr v i z v e z e k P o e z i j. Gmotni uspeh te knjige je bil izreden. V kratkem času je bila naklada 2000 izvodov razprodana. Pesniku je pridobila tudi državno književno ustanovo.

Do tega časa so bili slovenski izobraženci med seboj še precej edini. Ali odslej se njihova pota čedalje bolj ločijo. Začenjajo se ločiti duhovi v krščansko-socialno novo smer in v liberalno in konservativno staro strujo. Prva je zahtevala večjo duhovno, modroslovno in socialno poglobitev in udejstvovanje, drugim je bilo vse navdušenje za narodno in vseslovansko skupnost.

Dnevno časopisje je sodilo vse pojave z vidikov političnih huje in huje nasprotujočih si taborov. Tudi Gregorčičeve Poezije, ki so bile na

vsem tem sporu precej nedolžne ali vendar vse prevažen pojav v tisti pesniško revni dobi, so postale predmet obravnavanja po strankarskih stališčih.

Urednik Ljubljanskega Zvona Fran Levec (1846-1916) je pesmi imenoval "zlato knjigo". Janko Pajk v Kresu pa pretirano očita Gregorčiču, da je elegični ton njegovih pesmi iz "budhističnega nagledovanja sveta". Odklanjal je Poezije tudi nepodpisani Anton Kržič v Slovencu. Pajku je ostro odgovoril Janko Kersnik (1852-1897), Kržiču pa Gregorčič sam v pesniški obliki s svojo "Obrambo" v Ljubljanskem Zvonu 1882, ki je izšla tudi v književnem ponatisu.

V jeseni tega zanj burnega leta se je pesnik udeležil Jurčičeve proslave na Muljavi. Z nakupom Tominčevega posestva na Gradišču si je nakopal dolgove, iz katerih se je pa srečno rešil, ko mu je ljubljanski knjigotržec Bamberg odkupil drugo nekoliko pomnoženo a vsebinsko nepopravljeno izdajo Poezij. Izšla je z letnico 1885.

Gregorčiča slavimo kot velikega pesnika, ki je v pesniškem zanosu živel bolj v oblakih nego na tleh. Zato se ni razumel na politična vremena. Mladi borbeni dr. Anton Mahnič (1850-1923) s štanjela na Krasu je bil medtem postal idejni voditelj mlajše duhovščine, Krekov predhodnik. Neizprosen, kakor mora biti tak mlad pionir, je bil izdelal svojo, nekoliko prestrogo estetsko teorijo v "Dvanajstih večerih" (Slovenec 1884) in v njej ostro grajal Stritarja in Ljubljanski Zvon. Porabil je ob drugi izdaji Gregorčičevih Poezij priložnost, da je tudi nanje nastavil merilo svojih načel v prvem "Dodatku" k Večerom. Gregorčiča je branil Goričan dr. Hilarij Zorn, Mahnič mu je pa odgovoril z drugim "Dodatkom". Ko se je nato Gregorčič sam oglasil v Slovenskem Narodu, je izšel Mahničev tretji "Dodatek". Spor je tedaj s književnega polja zašel v politično strugo. Večina duhovščine, posebno mlajša, se je postavila na Mahničevo stran, "liberalci" pa odločno za Gregorčiča. Ko sedaj po tolikih letih gledamo nazaj, moramo priznati tudi Mahniču čast, ki mu gre, pokazal je z vsem svojim svetniškim življenjem in moškim značajem, nazadnje s svojo smrtjo, da je vedno iskreno mislil in goreče ljubil svoj narod.

Ta nesporazum, ki se mu bolešno občutljivi pesnik v svoji priprostosti in nerazumevanju razmer ni znal izogniti, bil je pač svetu preveč odmaknjen, ga je močno potrl in bridka preizkušnja, ki ji njegov mehki značaj ni bil kos, mu je kolikor toliko vzela veselje do pesniškega dela. Odslej njegova zvezda pojema in ugaša bolj in bolj.

V isto leto spada njegovo potovanje na Velehrad in v Prago. Na kupljenem posestvu na Gradišču si je medtem tudi postavil hišo in s temi stroški ne malo zopet zašel v dolgove. Po posredovanju Ivana Hribarja je našel v Tržačanu Josipu Gorjupu mecena, ki mu je 1888 založil drugi zvezek Poezij.

Iskal je nato zdravja s potovanjem v Dalmacijo in Črno goro. Že leto naprej je bil pustil vikarsko službo na Gradišču in prosil za upokojitev. Telesno je bil utrujen in duševno zagrenjen. Umakniti se je hotel in iskati miru v samotarskem življenju kot kmet na svoji zemlji, čudaška poteza bolnega človeka. Leta 1901 je zares obolel in le še za silo okrevail.

Med to boleznijo je zložil tretji zvezek Poezij, ki mu jih je tudi Gorjup založil. Uvidel pa je sedaj pesnik sam, da življenje na Gradišču ni bilo za njega. Prodal je domačijo in se preselil v Gorico (1903).

Tu je še izdelal pesniški prevod svetopisemske knjige o Jobu in jo izdal s prosto prepesnitvijo 118. psalma (Gorica 1904).

Nekaj mesecev pred smrtjo, poleti 1906, je obiskal svoje prijatelje po Kranjskem, Gruntarja v Ribnici, Hribarja v Cerkljah in Aljaža.

Srce mu je odpovedovalo. 16. novembra ga je med sveto mašo v njegovi hišni kapelici zadela kap. 24. novembra je izdihnil. Pokopali so ga, kakor je želel v pesmi in v oporoki pri sv. Lovrencu na Libušnjem. Mogočni Krn mu je nagrobni spomenik in bistra Soča mu v globini šumlja uspavanko. Počiva v svojem planinskem raju.

Ksaver Meško je iz njegove zapuščine izdal 1908. četrty zvezek Poezij. Isto leto je, v prireditvi Antona Medveda, Družba sv. Mohorja v Celovcu izdala precej celoten ponatis Poezij. Isto je 1934. leta založila izbrane pesmi v Ivan Pregljevi ureditvi in leta 1938. so bile objavljene v Akademski založbi.

Mladi literarni kritiki pravijo, da "pesništvo S. Gregorčiča, po-

A NUEVA POMPEYA

hará la Colectividad una visita para implorar la paz en el mes de la Virgen del Rosario el día

29 DE OCTUBRE A LAS 15.30.

Luego del Rosario y la consagración al Corazón de María se dará el sermón, se cantarán las letanías y se subirá al camarín, para terminar allí con los cánticos populares.

HIŠNI MOLEK

Se h kraju že nagiba dan
in gost kot žalni pajčolan
se spušča nad dolino mrak.
Noč hladna napolnjuje zrak,
usmiljeno zakrije vas,
ki čaka, čaka vstajenja čas . . .

Po hiši vojaki postajajo,
domačim, kjer morejo, vsi le nagajajo.
Iz njih se ošabno norčujejo,
ob njih, kjer le morejo, se spotikujejo.

Mati gospodinja, kakor vedno,
gre za svojim delom,
ki sedaj še prav posebno
njena ramena teži, —
gre za svojim delom,
kakor da teh tujcev ni.

"Kaj? — Še vedno čakate,
da se vaša vojska vrne?
Kaj? — Še vedno mislite,
da se naša zvezda utrne?"

Ne! — Zdaj mi smo gospodarji,
nič več proč ne pojdemo!
Vaši zdaj smo mi vladarji,
mi vam ukazujemo!"

Častnik tuji vstopi, sluša,
kar prostak ubogi ženi pravi.
Ni mu prav, poskuša,
da besedo mu popravi:

"Nismo le prišli ukazovati!
Pač prosveto hočemo vam dati.
Ker pa s silo vaši so se uprli,
silo z večjo silo smo zatrli.

Kaj pa hočete zdaj brez orožja?
Vodstvo po naravi nam pripada.
Takšna je pač volja božja,
da močnejši nad šibkejšim vlada."

Mati tiho le zajoče
in se proč obrne.
V hišo stopi stari oče,
z dela se utrujen vrne.

Te besede slišal je ošabne.
Mirno stopi k steni,
stari molek z žeblija sname,
tujcem dé, napol pa kčeri:

"Vi z orožjem se bahate,
bratsko kri prelivaste.
Ali za Boga ne znate,
ki se mu zaman upirate,

Mi res nimamo orožja takega,
kot ga vi zlorabljate,
a zaupamo v Boga,
ki ga vi zlostavljate!"

Hči ga z nemo grozo gleda,
vnuki vsi ga obstopé,
vseh velika polasti se zmeda,
on jih pomirljivo zre:

Simón Gregorčič

En la segunda mitad del siglo XIX sorprendió al mundo esloveno una voz melodiosa que llegaba desde el extremo rincón noroeste del territorio habitado por los yugoeslavos. Todo el pueblo, desde el hombre de letras hasta el humilde campesino, se puso a escucharla. Era la voz del "ruiseñor del Goriciano", el poeta Simón Gregorčič.

HIJO DE UN "PARAISO SERRANO"

Este año se cumplirá el primer centenario de su nacimiento, ocurrido el 15 de octubre de 1844 en la aldea de Vrsno, situada en las laderas del majestuoso Krn, que eleva su pico hasta la respetable altura de 2.245 metros. Vrsno, a cuyos pies corre el río Soča, de aguas cristalinas, pertenece al departamento alpino de Kobarid, mejor conocido en el mundo con el nombre italianizado de Caporetto, en el Alto Goriciano. Es una región sana, llena de sol y de rara belleza. Bajo su cielo profundamente azul, se apiñan sierras cubiertas de bosques perfumados entre valles encantadores surcados por límpidos arroyos. El poeta nunca pudo olvidar ese "cuadro celestial", como él lo llamaba en su poesías, y cada vez que la vida lo alejaba de este terruño, lo atormentaba la nostalgia, dolencia característica de los hijos de aquella región.

Era hijo de padres campesinos. Gente honrada, trabajadora y piadosa, como la generalidad de esos montañeses de brazo fuerte y corazón bueno. Pasó los primeros años de su vida, los más felices, pastoreando los vacunos paternos en las sierras vecinas, y del contacto diario del futuro poeta con la naturaleza, nacieron los lazos indisolubles que lo ataron a su "paraíso serrano".

HACIA LA INVESTIDURA

Cuando llegó la hora de ilustrarse, fué a Libušnje, cabecera de la municipalidad. La descomunal inteligencia del precoz niño despertó la atención de sus maestros en la escuela elemental. Convencieron a los padres de que Simón debía estudiar, que debían mandarlo a la ciudad para que se hiciese sacerdote, máxima ambición de los progenitores de hijos talentosos en aquellos tiempos de la aldea eslovena. Se inscribió, pues, en la escuela secundaria de Goricia, entrando, al cursar el segundo curso, en el seminario episcopal de dicha ciudad. Los estudios despertaron en Gregorčič un particular interés por la literatura y los idiomas, sin que por ello despreciara las demás materias. Estudiaba con ahínco "para asegurarse una sólida cultura general". Muy temprano empezó a escribir versos en los que manifestaba un profundo amor hacia su tierra y su pueblo, y la esperanza de ver algún día unidos y solidarios a todos los "hijos de Eslavia".

Hubiérase gustado hacerse profesor, porque le atraía

mucho la filología clásica, pero cuando, joven de veinte años, terminó los estudios secundarios, no supo resistir las insistencias de sus educadores y no quiso disgustar a sus padres. Tres años más tarde ofició su primera misa.

AMOR, RENUNCIA, DOLOR Y SOLEDAD

Empezó sus actividades pastorales en Kobarid, cerca de su aldea natal. Allí encontró todo lo que deseaba: sus sierras; a un pueblo que lo acogió como hijo y hermano y le profesaba un profundo y sincero cariño; a un superior bondadoso, el déan Jekše; a un íntimo amigo, el escribano de la localidad; y, también, una parienta espiritual en el alma poética de la maestra Dragojila Milekova.

En aquellos tiempos empezó a crecer y desarrollarse en el poeta su fuerza creadora. Estos días felices, empero, no tuvieron larga duración. Bien pronto se volvieron amargos, cuando en el corazón del joven poeta empezó a brotar el amor por Dragojila. Digno servidor de Dios, Gregorčič luchó contra este sentimiento, pero como poeta no pudo callar en sus poesías lo que le atormentaba. Hacía en metáforas y con singular delicadeza. Cantaba a la "rosa de las montañas" y sus penas sólo las expresaba en "Los lamentos del pájaro enjaulado". No hay duda de que sufría al ver su vida aprisionada por la vestidura, pero sostuvo sin flaquear la terrible lucha interior contra el poeta que quería rebelarse contra las infranqueables barreras del sacerdocio. Esta lucha dejó en Gregorčič y en su obra literaria una huella profunda de melancolía y amargura.

Trasladado a Rihemberg, en medio del solajero valle del Vipava, lleno de viñedos, el apego que le manifestaban los "vipavci" no pudo hacerle olvidar las sierras. Tampoco iba muy de acuerdo con su superior, el jefe de la vasta parroquia, peoramiento de su dolencia cardíaca, tuvo que abandonar estos planes. Después de una pensión temporal, motivada por su enfermedad, aceptó la vicaría en Gradišče, donde compró una chacra, añadiendo a sus actividades de sacerdote y poeta, también las de campesino.

POETA DEL PUEBLO

En aquel entonces, corría el año 1882, apareció en Ljubljana, la capital de Eslovenia, el primer tomo de sus Poesías. Resultó un raro éxito de librería y mereció el calificativo de "libro de oro" por parte del crítico Levec, director de la principal revista literaria eslovena. Tres años más tarde, Gregorčič hizo imprimir una segunda edición, y en los años 1888 y 1902, respectivamente, aparecieron el segundo y el tercer tomo de sus poesías; el cuarto, y último, se publicó en 1908, cuando el poeta ya había fallecido.

Jamás antes, y nunca después, hasta ahora, hubo poeta que los eslovenos aceptaran con tanto entusiasmo como a Gregorčič. La dulzura, la suavidad de sus versos, simples pero profundos, y su semejanza con los melodiosos cantos popu-

"Mi pa, otroci, za NAŠE molimo!
še Bog živi! - Le v njega se vsi zanesimo!
Kmalu nam lepše bo solnce zasjalo,
kmalu temó bo in meglo razgnalo!

Ta molek naš hišni pa nas utrjuje,
srce da vse lažje boleš premaguje,
orožje to naše nas vse poučuje:

Bolj od ošabnežev vseh je naš Jezus mo-
[gočen!]

Kdo kot Zveličar jenaš vsemogočen?
Kakor zares on od mrtvih je vstal,
on nas zares zopet dvignil bo s tal!"

Tuji ne vedó, kaj bi, zmedeni
srepe v starca kot v preroka zró. —
Drug za drugim zginejo osramočeni . . .
Slednjič s truščem vrata se zapró.

Skozi tiho vas
širi se molitve vroče glas.

slednji večji lirčni sistem 19. stoletja, skuša močno lirčno čustvo izraziti v brezupno okostenelem metričnem redu manirizma". Ali mi vemo tudi, da je Gregorčič eden najvažnejših členov v verigi našega književnega razvoja in da je on s svojim delom močno oplodil tudi vse tiste pesnike, o katerih isti vir pravi, da so okrog leta 1915 v našem slovstvu prevzeli inicijativno stilnega razvoja pesniki iz goriških zemelj!

Gregorčič je imel pač svoje pogoške kot človek in tudi v svojem pesniškem udejstvovanju; toda njegova odlična osebnost stoji danes tako vzvišena pred nami, da obledé vse graje pred brezmejnimi vplivom, ki ga je imela njegova pesem na najširše plasti našega naroda pri dviganju kulturne in politične narodne zavesti, in pred njegovim brezdvomno velikim vplivu na ves za njim doraščajoči rod izobražencev.

Simon Gregorčič je utrdil s svojo pesmijo ob meji italijanstva in nemštva, na skrajnem zapadu slovanske zemlje toliko kulturno silo, da se mi vidi kot nezavzetna trdnjava, ki, če brani slovenstvo, brani z njim tudi slovanstvo.

Ta zavest naj da še večji pomen našemu slavju ob stoletnici pesnikovega rojstva!

lares eslovenos, eran el secreto del éxito. Hijo del pueblo, Gregorčič vivió como sacerdote y poeta en íntimo contacto con él. Rechazando exotismos elegantes, usó en sus poesías el lenguaje llano, claro, pero rico en expresiones y melodía, del ambiente vernáculo. Así resultó comprensible a todos, a las almas simples y a la gente instruída. Poeta del pueblo, en el más amplio significado de la palabra, rechazó "el violín de oro, con cuerdas de plata y arco de marfil", y pidió a la musa le entregara uno "de madera de arce", árbol del país, "con tres cuerdas de voz indígena". En él tocaba sus melodías que penetraban sin dificultad, en los corazones. Por todos lados surgieron compositores que escribieron música apropiada para los versos de Gregorčič. Hace más de medio siglo que estas canciones se cantan en toda Eslovenia y, también, en muchos hogares de América, adonde las llevaron los emigrantes.

LOS CRITICOS

Pero en 1882 no todo el mundo en Eslovenia estuvo de acuerdo en cuanto a las poesías de Gregorčič. En algunos círculos eclesiásticos, de corazón estrecho y rígida doctrina, hallaron una fuerte oposición. Estos críticos opinaban que algunas poesías no eran del todo convenientes para la juventud, y que otras demostraban un pesimismo exagerado que no debería anidar en el alma de un sacerdote católico. Estas críticas fueron para el impresionable Gregorčič un rudo golpe, cuyas consecuencias lograron mitigar sólo parcialmente las acaloradas defensas de sus amigos, muchos de ellos clérigos. Muy afligido quedó Gregorčič cuando acometió contra sus poesías — aunque reconociéndole "excepcionales dotes poéticas" — también el influyente profesor de teología Antonio Mahnič, quien juzgaba el arte tan sólo desde el punto de vista de la ética cristiana. Se originó una apasionada polémica, que pronto degeneró en un pleito político.

Profundamente amargado, el poeta enmudeció por largo rato. Retiróse a su propiedad en Gradišče, dedicándose al cultivo de la tierra. Cuando los amigos lo instaron para que volviera a cantar, les contestó: "Versos podría escribir, versos; pero no serán poesías". Sin embargo volvió a escribir también poesías. Cuando en 1901 enfermó gravemente, dióse cuenta de que su última hora se acercaba, y, al recorrer otra vez su vida — desde la niñez "hasta el entierro" — brotaron de su corazón dolorido dos ciclos de poesías en los que volvió a brillar el estilo del gran poeta: eran las "Poesías de antetumba" y las "Poesías póstumas". En 1903 se trasladó a Goricia donde, en los intervalos en que no le atormentaba la enfermedad, tradujo, entre otros poemas, el Libro de Job.

LA DESPEDIDA

El 16 de noviembre de 1906, mientras oficiaba la misa, sufrió un síncope, y el 24 del mismo mes dejó de existir. Con unos funerales jamás antes vistos en Goricia, se despidió de su "ruiseñor" el pueblo esloveno. Los restos de Gregorčič fueron inhumados en Sveti Lovrenc, en el "paraíso serrano" del poeta, en el lugar que él mismo había escogido.

SIGNIFICACION LITERARIA DEL POETA

"Gregorčič enriqueció la literatura yugoeslava con su expresiva personalidad poética. Aunque estrechamente ligadas a su pequeña patria eslovena, aunque siempre profundamente subjetivas, sus poesías tienen un valor universalmente humano. Las verdades, los pensamientos, los sentimientos nacidos de su íntima melancolía, de los sufrimientos propios y ajenos, de su profunda fe, de su patriotismo y de su apego a la naturaleza, tienen el sonido de las grandes verdades comprobadas a través de una existencia profundamente vivida." Así juzga la obra de Gregorčič un crítico literario yugoeslavo.

Gregorčič es el poeta del dolor humano. No conoció en su vida, a no ser sólo fugazmente, la felicidad, la alegría, la paz. Conoció el sufrimiento propio, el de su gente y de su nación entera. Las difíciles condiciones en que se debatía su pequeño pueblo, la dura lucha del campesino esloveno por su existencia, aumentaron la amargura que el poeta llevaba en su alma. Con sus tribulaciones y sus meditaciones sobre Dios,



En el festival "200" se declamaron unas poesías del poeta Gregorčič. Aquí aparecen los integrantes del cuadro: Adriana Bareto, Olga Frančeskin, Silvia Nanut, Josefina Komel, Bojan Čebren, Rosario Rosotti, Danica Gorup, Vida Gomišček, Ema Šeruga y Maria Krajcer.

los hombres y su propia vida, Gregorčič comprobó la bíblica verdad de que todo es perecedero en este mundo. Pero a pesar de su profundo pesimismo, el poeta no se entregó al fatalismo perezoso. De acuerdo con sus convicciones religiosas, encontró la salida definitiva de las miserias de este mundo, en la felicidad uteraterrenal, y halló que las únicas verdaderas satisfacciones en esta vida las proporcionan el trabajo, la renuncia voluntaria a la propia felicidad en favor de la felicidad del prójimo. En

"verter consuelo en la ajena herida;

"y por los que sufren, ofrecer la vida",

encuentra el poeta la verdadera dicha que nace del íntimo sosiego que produce en el alma la práctica de la caridad y la benevolencia.

En todo momento, en cada circunstancia, y sobre todo lo demás, prevalece en el corazón del poeta su profundo amor al pueblo.

INTERPRETE DEL PUEBLO Y PROFETA

Gregorčič tejió espléndidos versos "A la vivienda campesina", hogar de la familia eslovena, célula fundamental de la nación, y, por ello, baluarte nacional. El poeta destacó el hecho innegable de que sólo en los humildes hogares del de geenración en generación, y se conservó el idioma esloveno durante los siglos, a pesar de la enorme presión que sobre este pequeño pueblo epercían poderosas naciones vecinas, deseosas de asimilarlo para ensanchar sus propias fronteras. Mucha tierra había perdido ya esa extrema rama occidental de la familia eslava, ante el empuje de los vecinos. Lleno de tristeza vuelve el poeta de una visita a la llanura, habitada antaño por gente de su raza, porque comprobó que en la tierra perdida "son nuestras sólo las tumbas". Y levanta sus preces a Dios, para que guarde a su pueblo, para que lo conserve, le ayude a levantarse y recobrar su libertad.

Previendo, en un momento de inspiración profética, el peligro que asechaba a su nación — y que desde entonces se materializó ya dos veces — Gregorčič compuso su admirable poema "Soči". En su preocupación por la suerte de su pueblo, a quien vió desamparado, invocó la ayuda de las fuerzas de la naturaleza para conjurar el peligro. Pidió al río, en cuyo valle había nacido, que desencadenara todas sus furias contra el invasor "hambriento de tierra", ahogándolo en el fondo de sus olas enfurecidas, cuando acometerá contra la patria de los eslovenos.

Intérprete fiel del sentir del pueblo, el poeta dábase cuenta de que las preces y las fuerzas de la naturaleza no bastan para rechazar invasiones y recuperar libertades. Y en los momentos en que la opresión ejercida contra su pueblo, las injusticias que se le infligían, y las humillaciones de que era objeto, le hacían olvidar las reservas sacerdotales, instaba a sus connacionales a luchar por su existencia nacional "con el fusil en la mano derecha y el sable en la izquierda".

S O C H A

¡Hermosa!: cristal hija de los montes.
bella en tu fresca sencillez natural
en tanto no te oscure la tormenta
y en su ira enturbie tu profundidad.

¡Hermosa!: cristal hija de los montes.

Tu curso, vivo y ágil
como una joven al volver del cerro:
diáfano, como el aire de las cumbres:
sonoro, como el canto
de tus vibrantes jóvenes serranos.

¡Hermosa!: cristal hija de los montes.

Gozo de contemplar tus vivas ondas
tus ondas verde-azul:
es que el sereno azul de las alturas
y el verdor de tus yerbas oscuras
se enlazan en tus aguas:

y es
que en el rocío de tus azules cielos
y en los rocíos de tus verdes cerros
bebiste la hermosura.

¡Hermosa!: cristal hija de los montes.

Eres tú para mí como una amiga
que al bajar de los valles, susurrando
me entregas, mensajera,
saludos del hogar.
... en las llanuras
Dios te acoja al llegar!

Cuán sonora y cuán suave en el susurro.
qué vigorosa y fuerte cuando brincas
abriéndote camino entre las piedras!
Mas ... al llegar al llano
¿por qué pierdes tu vívida alegría?
¡tan cansada y despacio de deslizas! ...
¿por qué entonces es lúgubre tu canto?
Será porque te duele separarte
de tus montañas, cuna de tus ondas? ...
... O es que sabes que corres
a lo largo entre tumbas eslovenas? ...
Ambas penas serán ...
... Y de este ambo dolor triste pesado
tú me pareces ser lágrima inmensa! ...
¡Pero aún siendo lágrima

sigues siendo tú misma, Socha:
¡Hermosa!

¡Hermosa!: cristal hija de los montes.
bella en tu fresca sencillez natural
en tanto no te oscure la tormenta
y en su ira enturbie tu profundidad.

Mas, oh pobre de ti: una amenaza!
un huracán terrible,
el huracán rugiente
que vendrá sobre ti del sur ardiente,
desatado, a través
de la llanura fértil
que tu cauce humedece ...

Y, oh dolor, ese día no es lejano! ...

Sobre tu cima, bóveda serena:
y a tu contorno, plúmbica granizada:
una lluvia de sangre
y un arroyo de lágrimas! ...
los rayos y los truenos: la encendida
[batalla ...

El rudo acero entonces
segará ...
bañada en sangre
correrás:
y en sangre ajena que será
para enturbiarte ...
en sangre nuestra que será para nutrir

Entonces, ¡Socha fúlgida!, recuerda
lo que un amante corazón te ruega:
¡Todo el caudal del agua:
del agua que hincha nubes en tus cielos
del agua que se esconde en tus montañas
y de la que humedece tus llanuras;
todo el caudal de agua,
irrumpe en un potente
cauce que hierva y crezca de repente!
No te pierdas entonces en recodos:
¡sal iracunda de tu propio cauce
y sumerge al extraño que ha venido
sediento de tus tierras,
en el profundo fondo de tus ondas! ...

SLOVESNA PROSLAVA STOLETNIČE

SIMONA GREGORČIČA

se vrši 15. oktobra v dvorani "Príncipe Jorge"
Sarmiento 1320, ob 18.30 uri.

Algunas de sus creaciones parecen nacidas en la actualidad, en que los yugoeslavos están guerreando para reconquistar la libertad. Así, por ejemplo, su épico "Testamento del guerrillero". Después de una batalla perdida contra los invasores turcos, en la que "corrió sin provecho tanta sangre querida", el jefe de un grupo de guerrilleros de los Balcanes, mortalmente herido, está aguardando la muerte. No la teme, pero no la desea, porque aún no logró cumplir su juramento. Juntando sus últimas fuerzas y apoyándose en un viejo roble, explica a los bravos luchadores, reunidos en su derredor, que al ver que el invasor se llevaba el fruto de las cosechas, el producto del comercio, todos los bienes que podía llevar, y, también, las más lindas novias del pueblo, juró ante Dios que

"Libre ha de ser mi pueblo,
"dueño de sí mismo en su propio suelo!"

Vivió, luchó, y, a menudo, derramó sangre para lograr lo que a Dios había prometido: la libertad de su nación. Antes de ver realizadas sus esperanzas, la muerte vino a buscarlo. No tiene familia ni hogar; todo lo aniquiló el invasor. Su único bien es la Patria, y este bien lo lega a sus únicos herederos — sus guerrilleros, exhortándolos a renovar el juramento que él hiciera, y a "vivir y morir sin miedo, por Dios y por la Patria". Así juran comportarse los guerrilleros, y el

jefe muere con la sonrisa en los labios, porque sabe que sus restos descansarán en tierra libertada. En la noche oscura lo entierran en la cumbre de una sierra escarpada de los Balcanes. Y

"Yace el guerrillero en su tumba,
"mas su espíritu indómito retumba."
"Surgen los valientes por doquier; aquí, allí."
"¡Ay de ti, invasor, ay de ti!"

El patriotismo de Gregorčič no se limitaba a las estrechas fronteras de Eslovenia. Abrazaba también a los demás eslavos del Sur y a todos los "hijos de Eslavia". Anticipándose más de medio siglo a los acontecimientos, anunciaba en sus versos: "Yugoeslavia está llegando". Deseaba ver unidos "bajo el techo de una sola casa", y solidarios, a los pueblos eslavos, y pensaba que tal unión resultaría un bien para todos.

SU MEJOR MONUMENTO

Varias canciones de Gregorčič se han popularizado tanto que el pueblo las adoptó como suyas propias. Se cantan, con otras canciones populares de autores ignotos, en todas las familias, y seguirán cantándose mientras siga existiendo el pueblo esloveno. Son, sin duda, el más empercedero de cuantos monumentos los eslovenos llevan levantados a sus grandes hijos.

Tres son los temas especiales del poeta Simón Gregorčič:

Como sacerdote formaba las conciencias y consolaba a los afligidos.

Las injusticias sociales que vio sufrir a sus fieles fueron el segundo tema de sus poesías.

Las que en el pueblo más arraigaron fueron sus poesías patrióticas, entre las cuales se destaca "Socha", cuya traducción presentamos.

Socha (en italiano Isonzo) es el río muy popular durante la guerra de 1915. Socha nace y corre a través del suelo esloveno hasta más allá de la ciudad de Gorizia. Tan sólo en su curso inferior atraviesa la región de habla italiana.

La poesía "Socha" es como una profecía compuesta en 1872 y verificada en la guerra mundial de 1914-1918, cuando fué Socha durante tres años escenario de las batallas más cruentas.

Confiamos en que, al terminar la presente conflagración, los políticos concederán al pueblo esloveno lo que justamente reclama: que toda la cuenca del Socha es tierra eslovena, menos lo que está más abajo de Gradisca.

EL ARCO IRIS

Escala brillante se eleva del suelo.
En forma combada desciende a la tierra
Y el trono divino levanta hasta el cielo.
Recorren su ruta subiendo y bajando
Llevando en sus manos precioso elemento
Los ángeles buenos la tierra regando.
Sus cántaros vierten, refrescan la tierra.
Y a cada gotita con el aire paterno
Sentando en su trono bendice el Eterno.
Cayendo en el árbol — da frutos rosados,
Cayendo en el prado — produce verdor
Cayendo en el campo — da espigas
[doradas
Cayendo en la cepa — precioso licor.

MAVRICA

Biserna lestva se spenja v oblak;
Spušča se onkraj na zemeljski tlak;
Mavrica pisana, božji prestol.
Angeli hodijo gor in pa dol.
Zlate škropilnice v rokah držé,
Zemljo prežejno hladé in pojé.
Gori na stolu pa večni sedí,
Kapljici vsaki on srečo delí.
Pade na polje, — rodí zelenjád,
Kane na drevje — obilen da sad.
Kaplja na njivi — da žito zlató.
Kaplja na trti pa — vince sladkó.

In ti mi boš krva-
va tekla ...

Da bi vsaj sedaj
doživel naš narod
ob Soči uro svo-
bode!

Aparece en la
presente ilustra-
ción el poeta Si-
món Gregórchich
coteplando al
río Socha y la
cruel realización
de su visión pro-
fética.



SOLO

¡Ay del que solo llora sus penas!
¡más triste quien su alegría a solas abreva!
Si muchos hermanos to dieron los cielos,
para ellos no sean tus ojos tan ciegos.
El alma sublime se carga el pesar,
comparte con otros su felicidad.
alivia al huérfano en su llanto amargo,
¡Abre tu corazón, abre tus manos,
enjuga la lágrima del hermano!
¡Quien goza solo su felicidad
seque sus lágrimas en soledad!

EL MENDIGO

Desde que Dios me dió la vida,
desde que a ella he despertado,
no tuve techo, ni tuve un plato
para gozar en santa compañía.

Vive en el palacio la alegría,
de los hombres felices prisionera,
Y bajo el triste cielo de mi pobreza
¡hasta la aurora es incolora y fría!

¿Quién a mis oídos murmura
la palabra sublime del aliento?
¿Quién trae un poco de consuelo
al corazón huérfano de ternura?

El largo camino del vivir recorro,
llevando mi soledad a cuestras,
sin que nadie me pregunte la meta,
ni por qué voy por el mundo solo.

Pero es mi más honda amargura
aquella que tortura y desgarrar,
el que sea de mi mal la causa
la miseria que heredo en la cuna.

Tan solo comprende mis negros días
el infeliz que como yo, ha mendigado:
¡pedir la vida con las dos manos,
es vislumbrar mi desolada vida!

Y la tierra está servida para el hombre,
como una inmensa mesa tendida,
en la espera de que llegue el día,
en que coman juntos, el rico y el pobre.

OFRENDA

Haz de tu vida una sola ofrenda.
Altar más bello haz del corazón.
Divina lumbre en él, el santo amor,
con ímpetu y ardor marque tu senda.
No dejes que se apague! Abrasador,
rayos de luz vivísimos desprendar
y ardiendo sin cesar, en grata ofrenda,
consume de tu vida el sacro don.
Tu dicha a renunciar dispuesto siempre
en bien de los demás, por más que cueste,
jamás vaciles — y serás feliz.
Vertir consuelo en ajena herida —
Por los que sufren ofrecer la vida —
¿Buscas tu dicha, hermano? ¡Héla aquí!

SAM

Gorjé mu, ki v nesreči biva sam!
A srečen ni, kdor srečo vživa sam!
Imáš - li, brate, mnogo od nebés,
Od bratov ne odvrčaj mi očes!
Duh plemeniti sam bo nosil boli,
A sreče vžival sam nebo nikoli.
Odprí srcé, odprí rokó,
Otiraj bratovske solzé,
Sirotam olajšuj gorjé.
Kedor pa srečo vživa sam,
Naj še solzé preliva sam!

SIROMAK

Kar Bog mi je življenje dal,
Od kar sem se zavedel,
Pod svojo streho nisem spal
pri svojih nisem jedel.

Svatuje dan za dnem grad,
Po njem veselje vriska
A siromaka mráz in glad,
pod milim nebom stiska.

Kedó z menoj spregovori
besedico prijazno?
Kedó, kedó razveseli
Srcé veselja prazno?

Po svetu hodim čisto sam
od praga pado praga,
Nikdo ne vpraša: Kod in kam?
Z nevolj vsak pomaga.

To pa nadloga vseh nadlog,
to hudo je, najhuje,
da ker sem reven in ubog
me ljudstvo zaničuje.

Kdor kruha branega ne je,
ni skusil sirotenja.
Kaj je trpljenje on ne ve,
on ne pozna življenja.

Za vse je svet dovolj bogat
in srečni vsi bi bili
če kruh delil bi z bratom brat
s prav srčnimi čutili!

DARITEV

Daritev bodi ti življenje celo
Oltar najlepši je — srcá oltar.
Ljubezzen sveta v njem — nebeški žar
Gospodu žrtva — vsako dobro delo.
O, da srcé gojilo bi vsekdar
Ta sveti žar! Naj živo bi gorelo
Enako kresu vedno ti plamtelo,
Bogu in domu žgalo vroden dar!
Odločno odpovej se svoji sreči!
Goreče išči drugim jo doseči.
Živeti vrli mož ne sme za sé.
Iz bratov sreče njemu sreča kljuje.
Veselje ljudsko njemu v oku sije,
In tuja solza mu meči srcé.

David Doktorič:

SPOMINI NA GREGORČIČA

Naš goriški pisatelj dr. Ivan Pregelj
pravi v svojem uvodu h Gregorčičevim
"Izbranim pesmim", da je bil pesnik
kot človek lep in postaven možki, do-
stojanske zunanosti in slovesne resno-
sti. Poznal ga je tudi on osebno kakor
mi vsi goriški srednješolci tistih let. Pre-
gelj je tisto staro gimnazijsko poslopje,
bivšo jezuitsko šolo, zapustil menda dve
leti pred menoj. Prav takega, kakor nam
on slika njegovo zunanost, Gregorčiča
še sedaj vidim pred seboj, kako je hodil
po goriških ulicah vzravnán in slok,
kljub svoji bolehnosti in priletnosti, pri-
jazno odzdravljajoč mnogim znancem in
častilcem, ki so se mu spoštljivo umikali
z ozkega pločnika.

Mi slovenski srednješolci smo seveda
spadali med njegove brezpogojne obču-
dovalce. Če so nam naši nemški profe-
sorji, — gimnazija je bila takrat še vsa
nemška, — predavali o svojih pesnikih,
smo se s ponosom spominjali našega pes-
nika, ki je tako skromno in vendar od
vseh visoko spoštovan živel med nami.
Budila se nam je zavest, da Slovenci
vendar nismo nič manj nego drugi naro-
di, čeprav smo mi tako maloštevilni, oni
pa bahaški ošabneži.

Gregorčič je bil predmet mnogih na-
ših mladostno živahnih razgovorov.

Največ je znal o njem pripovedovati
v naši ožji deški družbi moj sošolec, kas-
nejši pisatelj Vencelj Belé, ki je pre-
zgodaj umrl kot dekan v Kanalu. Nje-
gov oče, ki je bil nazadnje voditelj ljud-
ske šole v Oseku pri Šempasu, je bil
s pesnikom osebno dobro znan, radi če-
sar je prihajal z njim v ožje stike tudi
mladi Vencelj. To ga je seveda ne malo
dvignilo v obeh tovarišev.

Kdo ne bi vedel še celo za pesnikove
navadne poti? Shajal se je rad s prija-
telji pri "Zvezdi" na Starem trgu. Ni
ušlo naši otroški radovednosti, da je
maševal v svoji hišni kapelici, kar je še
posebno v naših očeh bilo veliko odliko-
vanje. Saj navadno imajo le škofje to
redko pravico.

Stanoval je takrat, zadnja leta pred
smrtjo, na Katarinijevem trgu, v hiši, ki
so jo kasneje podrli. Ljudje so takrat go-
vorili, da je goriški magistrat to hišo
dal podreti in da je dal namenoma spe-
ljati preko istega zemljišča cestno želez-
nico, samo da bi žalil Slovence in da bi
jim ponagajal. Mnogokrat nas je ob pro-
stih popoldnevih peljala naša pot tam
mimo, ali proti Solkanu, ali proti Krom-
berku, in naše oči so spoštljivo božale
tista okna, za katerimi smo slutili nje-
ga, našega občudovanega pesnika.

Ni manjkalo anekdot, ki so krožile o
njem po goriški družbi, kaj pa da tudi
med nami dijaki.

Belé nam je s posebnim veseljem
pripovedoval, kako je pesnika nadlego-
vala neka učiteljščnica, da bi ji kaj

zapisal v njen album. S posebnim veseljem pravim, ker je bila za nas nedorastle fantiče učiteljsčnica sploh predmet, o katerem smo govorili le s prezirrom višje vrste izobražencev, bile so za nas le "frklje". O Gregorčiču je bilo splošno znano, da mu je bilo to nadlegovanje z albumi nekaj zelo zoprnega. Omenjeni mladenki se je pa le posrečilo, da ji je odvzel po daljših prošnjah knjižico z naročilom, naj se določeni dan zopet oglasi. Nad to izredno srečo presrečne učenke je bilo seve vse žensko učiteljske po koncu. Koliko ugibanja in koliko nevoščljivosti je moralo razburjati tisti čas pričakovanja vse tiste poredne mlade kodraste glave!

Ali kdo bi popisal šele razočaranje na eni in privoščljivo veselje na drugi strani, ko so radovedne oči zagledale pesnikov zapis:

"Baba je baba, najboljša je slaba!"

O tej šali sem slišal kasneje še druge variante. Kakor sem kupil, tako prodam, odgovornosti ne prevzamem nobene! — — —

Bivši šempaski župnik Blaž Grča, velik pesnikov prijatelj, je o njem rad pripovedoval razne smešne. Od njega sem sam slišal sledečo:

Grča se je v svoji mladosti nekaj časa bavil s pesniškimi ambicijami in je prav lepo prepisal in nato dal še čedno v usnje vezati tiste svoje "umotvore", ki jih je sam smatral za najbolj posrečene. Nekam v strahu ali vendar z velikim pričakovanjem je krasno vezano knjižico izročil Gregorčiču s sramežljivo prošnjo, naj jo pregleda in mu čisto odkritosrčno pove svoje mnenje. Pesmi je dobil kmalu nazaj s pisano pripombo:

"Le še take nam zakroži v oslovski koži!"

Grča nam je rekel, da se mu je ta "oslovka koža" tako zamerila, da ni več napisal nobene rime.

Sledečo mi je povedala gospa Drufova, ona jo je pa slišala od gospoda Grča

Ko se je nekdanj po takratni stari izročeni navadi zbrala večja družba duhovnikov pri "Treh kronah", je opazil Gregorčič, da pred seboj ni imel kozarca Grča, ki ni bil poseben sovražnik dobre kapljice. Brž pokliče natakarja:

"Ali ne vidiš Blaža, da še nima glaza?"

Grča se je sicer sam vedno podpisoval za "Blazija", ali Gregorčič je bil proti vsaki narejenosti in ga je klical samo za "Blaža". — — —

Sam sem imel priložnost spoznati v njem še drugačnega človeka. Slovenski srednješolci smo že radi gesla "Svoji k svojim" kupovali svoje skromne potrebščine v Jeretičevi papirni trgovini v Semeniški ulici. Ko sem neki dan ravnokar izbiral neke take šolske malenkosti, stopi v trgovino Gregorčič. Kratko jepozdravil in zahteval razglednic. Mlađi Jeretič je s trgovsko uslužnostjo takoj položil več vrst pred njega

LA VIDA NO ES DIA FESTIVO

Con rostro alegre, en la flor de tu edad,
tus pasos primeros pretendes andar,
por la senda de vida esmaltada de flor,
que han esparcido en tu derredor.
Te encantan las flores de tu primavera
y la alegría común de ti se apodera?
Mas — ¡no sientes que sólo la entrada en la vida
cobija la alfombra de flores tejida?
¿No presentes, amigo, que pimpollo lozano
oculta espinas y se marchita temprano?
Amigo, seguro no tomas a mal
mi palabra sincera en fiesta igual:
No es fiesta, querido, nuestra vida fugaz —
que sea tu vida constante labor
y el alba y aurora, quitando el sudor
te infundan la fuerza, alivio y solaz —
¡No teme la lucha, ni el sudor te acobardo,
que el trabajo honrado da fuerza al hombre,
el ocio le quita, las fuerzas y el nombre,
¡ama el trabajo y descansa más tarde!
¡No sólo cuanto le impone el estado,
cuanto puede el hombre hacer, está obligado!
¡A la tarea entonces, que es serio el día
y tu esfuerzo y sudor que Dios bendiga!



Un aspecto del público en el festival "200".

Pogled na vdeložence medtem, ko sta bili igrani obe himni (argent. in jugorjov.)

MI TIERRA ROBADA

Cual sueño dorado te miro, mi tierra,
Te extiendes hermosa, bañada de luz.
Mis ojos deslumbras. ¡Oh virgen celeste!
Mis labios te invocan, te dicen ¡Salud!

A quien tu belleza no admira y enánta,
Y el alma llenando de dulce armonía
A quien no enamora, no arroba, no arrastra
Y envuelve en un canto de tierna alegría.

Más yo, si temiro, tristeza profunda
Invade mi alma, ¡Oh, tierra adorada!
Al ver tu hermosura, tus montes, tus valles
Por manos ajenas tu luz profanada.

Tus fertiles campos, tus suaves colinas
Tus lagos, tus rios, tu ameno esplendor
De nuestros abuelos los dulces solares
Redujo a tristeza cruel invasor.

Sentencias profundas, canciones añejas
Escritas en folios de mucho valor
¡Quién sabe qué viejo volcó en esas hojas
Su mente, sus cantos, su gozo y dolor!

Y vienen los sátrapas con saña maldita
Sus signos destruyen con letras extrañas.
Y en lengua extranjera pervierten las mentes
Y arrancan al suelo sus mismas entrañas.

Tú eres ¡oh tierra!, la hoja inmortal
Tú eres testigo de nuestros derechos
De nuestros abuelos las obras tú viste
Tus cantos, tu idioma, no han sido deshechos!

Perdura en el campo, perdura en el monte.
No se oyen las voces de nuestro folclor
Ajenos los pueblos, ajenas las caras,
Las tumbas nos quedan, nos queda el dolor.

¡Oh Tierra bendita, bañada de sol!
¡Oh madre querida, mi hermosa región!
Mi espíritu triste te mira amargado
Y llora afligido mi fiel corazón.

EL RETO

Mamita me reta:
¡Mi hija querida!
¡Que pena me da!
¡Verte tan perdida!

El rezo y la iglesia
Eso no te agrada.
Muchachos y bailes
Te traen encantada.

Mira a Luisita
Qué buena y piadosa
Al templo cada día
Corre presurosa.

Levanta a Dios sus ojos
Y pónese a rezar
Arodillada, extática
Bien cerca del altar.

NA POTUJČENI ZEMLJI

Pozdravljam sončna te raván,
ki pred menoj si razprostrta.
Ti lepa si kot sen krasán,
podoba rajskega si vrta.

Kodó bi pač se ne zavzel
o čaroviti tej lepoti?
Kako naj duše čut vesel
O čudu tem se ne poloti.

In vendar rajska tu raván
Ko nate potnik se oziram
Moj duh tomán je in mračán
In solze iz oči otiram.

Naš bil je nekdanj ves ta raj
Očelom našim domovina,
Tuj narod tod se širi zdaj,
naš raj je tujcev zdaj lastnina.

Dobí se včasih pergamen,
Nanj pesmi krasne, modre reke
napisal bil je mož učen,
o vredne, da živé na veke.

A list je tujcu v last prišel
On stara slova je izbrisal
Ker njih modrosti ni umel
ter črte svoje je narisal.

Tak list prostran si ti, raván!
Naš ded tu pisal svoja dela
Naš govor čul si prek polján,
Tu pesem naša je živila.

A zdaj zatrt je tod naš glas
In tuji krog zvenó glasovi,
Tuj trg in grad, tuj ves je kras,
Oh naši so samó — grobovi!

Zatorej, sončnata raván,
Ko nate moj pogled se upira
Temán jeduh mi in mračán
In srce tuge mi umira.

Mira a Luisita,
E imítala siempre.
Me dice de continuo,
De enero hasta diciembre.

Pobre mamá. ¡Qué cándida!
¿No vé con qué afán.
Corre la Luisita
A ver al sacristán?

DIA DE INVIERNO

La nieve ha cubierto todo el paisaje,
Llanuras y bosques bajo un mantel,
de estío parece un grato mensaje
el sol fulgente cual rico joyel.

El campo brilla de diamantes,
los árboles llenos de perlas están,
los montes deoro forjados gigantes,
y brillante el río ataviado galán.

Y, cuanto abarcar tu ojo procura,
¡qué brillantez alrededor!
Destácase blanca la llanura
de un cielo azul y su esplendor.

Mas todos estos vívidos colores
son muertos todos en todo su afán,
pues, donde no hay cantos, donde no hay flores,
ni amor ni la vida se encontrarán.

Debajo la blanca mortaja gigante
las flores murieron de frío rigor
De la helada blancura espantados
se mudaron los pájaros a donde hay más calor.

Y sobre este mundo pasmado de hielo
el sol a un lánguido cirio es igual
Tan rígido y triste, colgado en el cielo
imagen sin vida, brillante y glacial.

Un blanco sepulcro parece la tierra
cual una mortaja su helado brillar.
¡Qué amargura y dolor mi alma encierra
viendo al mudo paisaje agonizar!

Los tiempos presentes qué bien tu reflejas,
deslumbras la vista. ¡Oh día invernal!
Cual ellos, brillante luz tu nos dejas
pero tequedas triste y muy glacial.

¡Si! Los cerebros son esclarecidos
mas los corazones no conocen amor
Son como jardines sin flores
son pájaros que no saben cantar.

SVARILO

Stara mati kara me:
"Hčerka, hčerka mila,
Pridno ona dan na dan
Slabo izredila!

Kjer so fantje, kjer je ples,
Tja zahajaš rada,
Božja služba, božji hram —
To ti ne dopada.

Le sosedovo poglej,
Ta v izgled ti bodi,
Pridno ona dan na dan
K božji službi hodi.

Kot zamaknjena kleči
Doli v prvem stoli,
Na oltar ti vpore oči
In pobožno moli."

ŽIVLJENJE NI PRAZNIK.

Cvetočega lica, cvetočih še let
zdaj prve korake namerjaš med svet;
nastlali na stezo so pisan ti cvet.
In tebe — pač moti to cvetje na poti —
te obče veselje se tudi poloti!
Ne čutiš — naj srca ne vara te čut! —
da vhod le v življenje je s cvetjem posut?
Ne slutiš, da cvetje, na stezo nastlano,
le trnje zakriva, da zvane ti rano?
Prijatelj, ne bodeš za zlo pač mi vzel
resnobne besede na praznik vesel:
Ni praznik, predragi mi, naše življenje,
življenje naj bode ti delaven dan!
Od zore do mraka rosán in potán,
ti lajšaj in slajšaj človeško trpljenje!
Ne plaši se znoja, ne straši se boja;
saj moško dejanje krepuje možá,
a pokoj mu zdrave moči pokonča;
dejanje ti ljubi, a boj se pokoja!
Dolžán ni samó, kar velela mu stan,
kar more, to mož je storiti dolžán.
Na delo tedaj, ker resnobni so dnovi,
a delo in trud ti nebo blagoslovi!

ZIMSKI DAN

Snežni prt zemljo odeva,
krasna pod njo sta gozd in plan.
Z neba jasnega sonce seva,
kot je sijalo letni dan.

Iskre po polju demanti
po drevju biseri bliščó.
Potok se v srebró zdi vkovan ti
v zlató vkopane pa goré.

Kar ti oko najdalje plava
vse jasno, krasno, vse svetló.
Krog bela steza se planja,
nad njo se modro pné nebó.

A vsa lepota, ki ti seva,
mrtva se duši moji zdi;
kjer cvetja ni in kjer ni speva
življenja ondi srcu ni.

Ta beli prt je za cvetlice
prostran, širok mrtvaški prt.
Ta mrzli svit odgnal je ptice
kjer še je v cvetju gaj in vrt.

To sonce kot pokopna sveča
nad mrtvo stvarnico visi;
pač slika sonca je bleščeča,
a živo sonce to več ni.

Vsa zemlja v mrzli tej bliščóbi
pobeljena gomila je;
in meni na tem skupnem grobi
bridkost srcé zalila je.

Podoba živa naše dobe
si ti, oj jasni zimski dan;
prepoln kot ona si svetlobe,
kot ona — mrtev in hladán.

Po glavah svetlo je in jasno,
a v srcih zimski mráz in mrak;
tam nepoganja cvetje krasno,
tam ne odmeva spev sladák.

Gregorčič jih brž pregleda in vse skupaj z zaničljivo krettno zavrne:

"Ali Vas ni sram? Vse so le z italijanskim in nemškim napisom! In to je slovenska trgovina?" —

Umaknil sem se mu bil v zadregi bolj h kraju, vendar sem videl "corpus delicti": vse razglednice so nosile napise "Goerz" in "Gorizia".

"Prečastiti! Odпустite! Pravkar so nam vse razglednice s slovenskim besedilom pošle, a smo nove že naročili. Jutri jih bomo že zopet imeli!" — Se je hitela opravičevati presenečena Jeretičeva gospa, ki je sinu prihitela na pomoč.

"Nikar ne govorite! Poznam Vaše trgovske izgovore. Sram Vas bodi! Takšni Slovenci ste. Z Bogom!" — Ji je kratko odrezal besede, se obrnil in odšel.

Če bi bili vsi slovenski izobraženci tako dosledni, Gorica bi bilá drugače izgledala. — — —

Konec šolskega leta smo navadno praznovali s posebno javno prireditvijo. Ko sem bil na višji gimnaziji, je zraven pevskih točk, ki jih je vabil in vodil profesor Ivan Mercina, sestavil Dunajčan profesor Hausner izmed nas učencev dosti čeden orkester, pridružili so nam še nekaj poklicnih godcev, tako da smo se še precej postavljali.

Med glasbenimi točkami je bilo vedno tudi nekaj deklamacij, seve v uradni nemščini, v privilegirani italijanščini in v nekam milostno dovoljeni slovenščini.

Tisto leto pred svojo smrtjo je bil tudi Gregorčič navzoč. Zadnja leta se je le redkokdaj udeležil kakšne take prireditve. Vabili in silili so ga v prve vrste sedežev, ali ostal je prav zadaj in tako sem bil med posameznimi točkami, ko smo godci čakali na nastope, v njegovi bližini.

Naš znani operni pevec Josip Rijavec, takrat petošolec je nastopil z deklamacijo prekrasne pesmi "Oljki". Imel je že takrat zelo prijeten glas in je pesnitev podal zelo lepo in čustveno. Gregorčiča je poslušanje njegovega lastnega umotvora silno ganilo. Ko je mlađi deklamator proti koncu pesmi prišel do mesta:

"Med svečami pa spava mož,
bled mož, ogrnjem s plaščem črnim"
itd."

je Gregorčič sklonil glavo. Videl sem, kako so mu v očeh zablestele solze. Ko se je po dvorani dvignil vihar odobravajočega ploskanja in se je občinstvo obrnilo do njega, da mu priredi navdušeno ovacijo, je počasi vstal, šel mirno proti izhodu in se skromno umaknil slavljenju. — — —

Vsi slovenski šolarji smo kmalu, nekaj mesecev kasneje, spremljali njegov pogreb, ki je bil bolj podoben zmago-slavju, do Koroninijevega trga, od koder smo se gimnaziji, po končanih poslovnih govorih in potem ko je Glasbena matica odpela "Nazaj v planinski

raj", morali vrniti v šolo radi nestrpljivosti nemških profesorjev.

Med venci, ki so krasili pesnikove telesne ostanke, so bili namreč opazili enega, ki je nemčurje in italijanaše posebno zbodel v oči, z veliko slovensko trobojnico in napisom "Slovenski srednješolci" ali podobno, natančno se ne spominjam več.

Ta trobojnica in ta izzivalni napis sta povzročila precejšnjo polemiko po časopisju in dala povod velikemu sporu v proforskem kolegiju.

Jasno, da smo bili slovenski dijaki ponosni na to naše junaško dejanje, in da smo bili precej nasajeni proti nemškemu profesorjem.

Po vrnitvi s pogreba smo osmošolci imeli še latinščino. Naš razrednik, dr. Gustav Hemetzberger, zelo dober učitelj in drugače z nami dober in pravičen, je bil tisti dan videti kar spremenjen in je pokazal svojo nemško zagrizenost.

Vedel je dobro, da smo bili pri pogrebu in da smo morali biti od dolgega sprevoda utrujeni. Lahko bi bil izpraševal naše laške in nemške sošolce. Ne! Vzel je nas na piko. Najprej pokliče mojega tovariša Toneta, ki je sedaj nekje na prav odličnem mestu, naj prevede nekaj vrst iz klasika, ki smo ga ta čas obdelovali. Tone ni spadal med najboljše učence in tisti dan kajpada mu ni šlo prav dobro. Mene je glava bolela, bil sem radi profesorjevega sitnjenja slabe volje, česar najbrž nisem posebno zakrival. Saj smo bili že osmošolci!

Kar nakrat zaslišim svoje ime iz neprav prijaznih profesorjevih ust. Vstane.

"Kaj bi Vi grajali v prevodu Vašega tovariša?" —

"Nič!" — mi je ušlo kratko in reško.

"Sedite! Jaz Vam bom dal 'nič'!" — se je glasila moja obsodba s strupenim proforskim glasom. Videl sem beležnico v njegovi roki in kako je s kretnjo, ki jo vsi bivši študentje dobro poznajo, z neko posebno naslado nekaj napisal.

"Popolnoma nezadostno!"

Vedel sem, da so oči vseh mojih slovenskih tovarišev z odobravanjem visele na meni. To mi je bilo dovolj. Uporno sem molčal in gledal v klop. Mogel sem si lažje dovoliti tako krettnjo, da profesorja spravim pred celim razredom v neroden položaj, ker sem bil eden najboljših latincev. V prvi naslednji latinski nalogi sem dobil svoje "odlično" in moralna zmaga je bila na strani nas Slovencev.

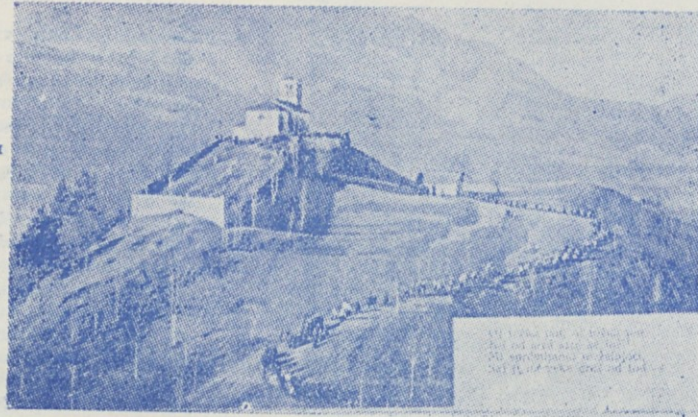
Ti doživljaji so mi ostali globoko vtisnjeni v mlado dušo in so morda mnogo bolj vplivali na moj razvoj, nego sem mogel sam slutiti. Gregorčiču gre velika zasluga, da se je v nas vseh utrdila narodna zavest in da se je v naših srcih vse bolj in bolj poglobila ljubezen do našega naroda.

VOLVERÉ

Entre lozanas vides
de singular riqueza
oculta su belleza
un valle encantador.
Mas yo, hoy más que nunca
posar mi planta anhelo
sobre el abrupto suelo
de mi serrano Edén.

De verde tapizados
los valles y las lomas
ofrecen mil aromas
a la estación floral.
Los trinos, melodías
desgrana placentera
aquí la primavera . . .

. . . ¡Allí la nieve aún! El cortejo fúnebre siguiendo al ∇ Simón Gregorčič al lugar de su eterno descanso (24 de Nov. 1906).



Contempla los viñedos
cargados de racimos,
oñ oro convertidos,
alegres como el sol.
¿Por qué, por qué prefieres
las ásperas pendientes
a la visión sonriente
del fruto y de la flor?

No ves cuántos amigos
rodéante ansiosos
te dicen cariñosos:
¿por qué te quieres ir?
¿Qué lazos misteriosos
te ligan a las sierras?
¿Por qué, di, no te quedas?
¿Por qué quieres partir?

Recuerdos imborrables
a ellas me han unido
en ellas he nacido
allí quiero morir.
¡O adoradas cumbres,
como alcanzaros quiero!
Tan cerca estáis del cielo
que allí me siento en él.

NA VAHTNI DAN

1. nov. ob 16 uri se bomo zbrali
na Čakariti v jugoslovanski
grobnici.

POZABLJENIM

Vseh mrtvih dan!
Na tisto tihe domovanje,
kjer mnogi spe nevzdrumno spanje
kjer kmalu, kmalu dom bo moj
in — tvoj,
nocoj se vsul je roj močán,
saj jutri bo vseh mrtvih dan!
Bledo trepeče nad grobovi
tisoč svetil
in križe, kamne vrh gomil
jesenski vončajo cvetovi —
Kjer dragi spé jim po pokopi
klečó, solzé živečih tropi,
oh dušo tre jim žal in bol:
pod zemljo pol, na nebu pol
nocoj jim je srcé:
na grob lijó grenke solze
v nebó kipé gorke prošnje!
O le klečite, le molite
po nepozabnih se solzite,
da bode grob od solz rosán,
saj jutri bo vseh mrtvih dan . . .
Solzite, . . . molite —
In jaz?
Ko misli vsakedo na svoje,
koga, koga pa srce moje
spominja se ta čas?
Vas zabljeni grobovi,
kjer križ ne kamen ne stoji,
ki niste venčani s cvetovi,
kjer luč nobena ne brlí.
O, če nikedo
nocoj se vas ne spomni
pozabil ni vas pevec skromni
in pa — nebó.

A LOS OLVIDADOS

Hoy viste el camposanto,
las galas del dolor.
Como en un huerto duermen los muertos
sueño que vela el amor.
Sobre las tumbas, tímidas llamas
esparcen su pálida luz,
y en medio de ellas, la cruz,
cubierta con flores, coronas y ramas,
consuelo derrama y amor.
Con qué fervor mil labios suplicando,
por los que fuéronse, llorando,
al cielo elevan la oración.
Su corazón, partido,
entre los muertos repartido,
la pena oprime con ardor.
Sus lágrimas, candentes,
que vierte a torrentes
amargas, el dolor,
riegan las tumbas queridas,
donde yacen, sin vida,
pedazos de su corazón . . .
Ah, sí, llorad, al cielo elevad,
ferviente, la oración.
¿Mas yo? . . .
¡A quién consagraré, piadoso, mi canción?
¿Por quién en este instante
siente un dolor punzante
mi pecho trovador?
Por esas olvidadas tumbas desamparadas,
sin cruz, sin una piedra,
perdidas entre hiedras
que cubren su horfandad.
Su triste soledad,
hundida en la penumbra,
ni un cirio alumbrá . . .
¡Ni un pecho que las quiera!
¡Ni una flor siquiera
arrojada con piedad! . . .
¡Triste rincón de paz!
Si nadie hoy te mira con compasión,
te cantará en mi lira
ternezas, la emoción . . .
Si todos se olvidaron de tu dolor,
si solo te dejaron, ¡sin un amor!
en lírica armonía harán compañía
el cielo y mi canción.

Španske prevode Gregorčičevih pesmi so priredili: Sestri Majda in Bojana, č. g. Doktorič, P. Mariotti, P. Capriotti, gděna Silvia Nanut. Deklamirale so gospodične: Marija Krajevar (Arco Iris), Jožica Komelj (Na potujčeni zemlji), Silvija Nanut (Siromak), Vida Gomišček (Življenje ni praznik), Olga Frančeskin (El Reto), Adriana Baretto (Pozabljenim) in Danica Gorup (Volveré).

sestavil dr. Franc Sedej (pozneje nadškof)

Svetopisemski knjigi Job je predmet theodicea, t. j. dokaz, da se dá človeško gorje z Božjo modrostjo in dobroto, sploh z Božjo previdnostjo zediniti.

Že paganski modrijani in pesniki so ugibali o vzroku in namenu človeškega trpljenja, a niso ga mogli rešiti samo s svetliko svojega razuma. Še celo judovski narod, izbrano ljudstvo, kteremu je bil sam Bog dal prvotno višje razodenje in na sinajski gori postavlo, je menil od začetka, da nebó siplje časne dobrote le pravičnim, a trpljenje — krivičnim. To enostransko naziranje je moral Bog svoj čas popraviti, spopolniti. In ravno ta smoter ima pred očmi od Bogá navdihnjeni pesnik poučne knjige Job.

Bil je mož imovit, častit in pobožen. Tudi družinska sreča mu je slajšala življenje. Te časne dobrote mu je bil Bog podaril kot nekako plačilo za njegovo pobožnost. Nebo in zemlja sta se radovala tega vzglednega moža, "kteremu na zemlji ni bilo para". A zakleti in večni sovražnik človeškega rodu je gledal nanj z jezo in zavistjo. Ker je satan štel Jobovo pobožnost le za dobičkarijo in svetohlinstvo, mu dovoli Bog, da ga sme do neke meje skusiti. Satan vzbudi zle ljudi in naravne sile v zraku in na zemlji, da se vojskujejo zoper ubogega Joba. Ni še dokončal prvi sel žalostne novice, da so vplenili Arabci Jobu vole in oslice, že plane v hišo drugi, tretji, četrti poročajoč, da je vničil "oganj z nebá" drobnico, da so roparski Kaldejci naglo odgnali kamele, da je vihar podrli hišo, kjer so se gostili Jobovi otroci, in jih pokopal pod njenimi razvalinami. Jobovo imetje in družinska sreča sta na mah vničena, ali njegova vera in up v Boga sta trdna kakor prej. Žalujoč kot orientalec se pobožni Job vda v Božjo previdnost.

Satan je torej po Jobovi kreposti osramočen, pobit. A peklenska zloba ne neha. Satan sumiči Jobovo svetost, češ, da zato ne kolne Boga v svojih nesrečah, ker se boji, da ne izgubi svoje "kože", svojega življenja. Njegova krepost je torej le previdnost in strah pred Božjo roko. Bog pripusti tedaj, da ga satan vdari tudi na telesu, in mu s tem omaja zadnjo zemeljsko oporo "navidezne" kreposti.

Zviti in najdljivi knez peklenških moči zadá ubogemu trpinu strašno bolezen, egipčanske elefantiasis. Telo se nesrečnežu zalije z ostudnimi gnojnimi gobami, koža počrni in jame pokati. Strup bolezní poprijemlje gobavcu ud za udom, najprej grlo, da mu glas hripavi, nato pluća in želodec. Prsti gnijejo in cepajo od rok, da si mora Job z črepom čistiti gobe; noge otekajo ko vodeničnemu; ogenj vročice mu prešinja drob in kosti.

Da postane njegovo dušno trpljenje britkejšje, ga napade še njegova žena. "Daj slovo tvojemu Bogú in umri!" Tako mu dá brezsrčna družica. A modri in značajni Job jo ostro pokara rekoč: "Viš, viš, kako nemodro govoriš! — Če bili smo dobrot veseli, — ki sipal jih na nas je Bog, zakaj od Njega ne sprejeli — bi bridkih zdaj nadlog?"

Tako se skrhá ob Jobovi svetosti in značajnosti vse orožje peklenškega napadalca. Bode-li zdaj miroval? Je-li britka skušnjava pravičnika dospela do vrhunca?

PRIJATELJI JOBOVI

Trije Jobovi prijatelji, zvedevši njega nesrečo, ga pridejo obiskat in tolažiti. Sedem dni in sedem noči sedijo poleg njega ne izpregovorivši niti besedice, zakaj največa bol je — nema! A ubogemu Jobu je zadalo to čudno obnašanje treh prijateljev še novo rano.

Sledi na to razgovor v katerem Job trdi, da ni ničesar hudega zagrešil, prijatelji pa da je gotovo na skrivnem velik grešnik.

Job je sicer pravičnik, a ne še dovršen svetnik. Njegovi mali madeži, posebna tista absolutna samozavest o njegovi nedolžnosti, s katero tirja samega Boga pred svoj sodni stol, neko skrivno nagnenje k prevzetnosti, morajo se vničiti v šoli britkega trpljenja in poniževanja, dokler skušenec ves skrušen ne pade v prah pred Božjim Veličanstvom in prizna svojo slabost.

Prvi sestanek: Elifas postavi v svojem prvem go-

Lo más clásico de las creaciones poéticas de nuestro poeta es la traducción del libro bíblico "Job" y el salmo 118.

J O B

Uvod.

V deželi Us — že davnih dob — je živel mož z imenom Job; bil mož preprost je in pravičen, bil mož bogáboječ, i vsak korák, le kaj krivičen. iz duše dná črteč. Dal Bog mu sedem je sinóv in hčerke tri, — in čudo zemeljskih dari bil delež je njegov: Štel sedemtisoč je ovčic, tritisoč je kamél, štel tisoč je volóv za plug, imél petstó oslic in brez števila slug, — Med siní jutrovih dežé bil večji je, ko vsakdo drug . . . A siní v hišah svojih brate ob svojih dneh gostili so.

Ob zori rani daróval za deco žgavne je darove, za vsacega svoj žgavni dar, češ, "morda so otroci moji pred Bogom kako grešno stvar zakrívili vsaj v misli svoji . . ." Tako je delal Job vsekdar. —

Ko pred Gospoda neki dan pristopi zbor duhov svetlóbe, pridruži se jim duh temán, — bil to je satan, angelj zlóbe. "Odkod pa ti?" — mu dé Gospód: A ta: "Po zemlji sem potával, opazujoč človeški rád".

Dé Bog: "Si Joba opazával, ki meni zvestovdan je sluga, ki zemlja vsa mu nima druga, ki mož preprost je in pravičen, in mož bogáboječ, in sleherni korak krivičen iz duše dná črteč?" A satan mu odgovóri: "Mar Job zastónj se Te boji? Li nisi njega Ti včvrstil, mar nisi hiše mu vtrdil, mu premoženja pomnožil? Dal nisi delom blagoslóva, ne raste, cvéte last njegóva? Pa malce nanj z desnico segni, ter mu imetje vse odtegni, in videl boš, če kdel ne bo v obráz te mož!"

Bog satanu pa reče: "Glej, karkoli najdeš pri tem moží, do vsega ti oblast iméj, le nanj mi róke ne položi! . . ." Spređ božjega obličja proč gre satan črn naklep kujóč. — Ko deca Jobova nek dan pri bratu je starejšem bila, gostila se in vino pila, prisópe k Jobu sél prašán, nositelj žalostne novice: "Na polji voli so orali, tam krog so pasle se oslice; Sabejci pa so nas napali — njih roj živali nam odgnál, nam hlapce vse je pokončál, ušél sovragom jaz sem sam, da zgodbo to na znanje dam . . ." Govóril še je prvi sluga, že z drugim slóm tu vest je druga: "Udaril z néba božji žar je, ter kónčál óvce in čuvarje; utékel sem le jaz samó, nesóč ti poróčilo to . . ." Še posel tega ni izrekel, z novico spet je sél pritekel: "Kajdejcev tri so vdrle čete, ter nas napadle so besnéč, odgnali so kamele vjete,

in hlapce je pobil njih meč, — le jaz sem z begom se otél, znanitelj zgube nevesél . . ." Ta vsega ni še bil naznanil, nov tóge sél je v hišo planil: "Ko tvoje hčere, tvoji siní pri staršem bratu bili so, sedeli so pri sladkem vini, veselo se gostili so, — s puščave je vihar prihrul, zmajál, podrli je vse zidine, in mrtve hčere ti in sine pod podrtine je zasul; ušél nesreči jaz sem sam, da tóžno vest na znanje dam . . ." Tedaj pa vstane Job, obleko si raztrže, lasé ostriže si, se k zemlji vrže, in dé, Bogú se klanjajóč do tál: "Od majke sem rodil se nag, in nag povrnem spet se v prah; Gospód je dal, Gospód pobral je meni spet svoj dar; kot se Gospódu je zljubilo, takó se je zgodilo: On sam je gospodár, — češčéno Mu imé vsekdar!" Takó ni z usti Job grešil sred toliko nadlog, brezumnih slóv ni govoril, ki žalil bi se z njimi Bog . . .

J e h ó v a.

Jehóva Jobu iz viharja ko grom mogočno odgovarja: Kdo tist je pač, tist malomodri blebatač, ki večnojasne mi zasnové besede naj stemné njegove? Opasaj, čvrsti se junak, kot se za boj vojak. Jaz prašal bodem te sedaj, odgovor ti, poduk mi daj! Kje bil si ti tedaj, ko zemlje kroglo jaz sem gnjetel? Odgovor daj, če ti razum je svetel! Kdo mero zgradbi nje je vzel, menda ti veš? Kdo zemjemerni trak razpél najprvi je, kaj deš? Kdo njene stebble stalnike, na kaj prišvrstil je? Kdo kamene-vogalnike umetno vvrstil je, ko ukale so vse zvezdé pri rojstvu mlajše te sestré, ko Božji vriskali sinovi napróť so Božji stvari novi? Kdo je morjé z zatvornico brzdál, krotíl, zaprl, da tok na zemlje zgornico iz majke krila ni pridrl? Dal tmíne sem mu za povoje, za krilo pa oblake svoje! Zgradil krog stene skalne sem, mejnike dal mu stalne sem, dverí sem trdne mu sklesál, zapáhe večne mu skováł. Dejal sem mu: "Do téh le mej ti smeš in ne za las naprej, v mejnik sem ti zgradil — bregóvje, tu vstavi, silno se valovje!" . . . Mordá, odkar si živ, zemlján, ti vzbúdíł kdaj si belí dan? Mar zoru jutranjemu kdaj odkazál ti si čas in kraj, veleč, naj zgrabi zemlje rob in z nje otrese sine zlob? V temi je kruti tolovaj

voru to-le načelo: Skušnja in dano mu neko razodjenje očita, da je vsak človek grešnik in da za to zasluži Božjo kazen. Ta vizija (str. 16 v. 20 do str. 18 v. 7), katero je bil najbrž satan spečemu Elifasu v glavo vtepel, je Jobovim napadalcem podlaga nadaljnemu dokazovanju. Po tem takem bi moral Job verovati, da ga je Bog sam obsodil za grešnika, in v zmislu njegovih klevetnikov za zločinca in svetohlinca. Job naj torej sprejme radovoljno od Boga kazen za svoje grehe in poljubi šibo, ki ga tepe. Dobrotljivi Bog se ga bode gotovo muke niso v nobenem razmerju z njegovimi grehi. Prijatelji, od katerih je pričakoval tolažbe, ga varajo usmilil, zakaj on povzdiguje tiste, ki se ponižujejo. Job odgovori Elifasu ves ogorčen, češ, da njegove kakor divji potok, ki se zgubi v pesku puščave. Naj dokažejo, česar ga dolže! Na to Job zopet britko toži ter prosi Boga, da mu dá nekaj odmora v trpljenju.

Za tem nastopi drugi prijatelj Baldad. Misleč, da Job obdolžuje Boga krivičnosti, odločno odbiva tako bogoskrunsko govorjenje, trdeč, da so bili Jobovi otroci po vsej pravici kaznovani. Že starodavni modrijani nas učé, da zlikovci nimajo sreče na zemlji in da pravični dobé že tu svoje plačilo. Job odgovarja Baldadu, da s svojimi tožbami ni hotel Bogu podtikati krivičnosti. Nato dokazuje, da tepe Bog brez izjeme pravične in krivične, ter da se krivičnim čestokrat dobro godi. Zopet tožč vpraša Boga, zakaj ga takó ostro, takó izredno preganja, ko tega zaradi svojih malih grehov ni zaslužil. — Job je namreč menil, da Bog ž njim ravna po navadni pravičnosti, ne vedoč, da ima Bog za svoje ljubljence strožje merilo. Dasi se je Job pripoznal za malega grešnika, vendar prijatelji nimajo ž njim usmiljenja.

Tretji govornik, mladeniško vneti Sofar, se togoti, da Job zagovarja svojo nedolžnost. Kakor je njegov predgovornik Jobu nasproti zagovarjal Božjo pravičnost, tako povdarja Sofar Božjo modrost. Bog je modrost sama in njegova pota so nerazumljiva. Zatorej naj se jim Job ukloni, ne da bi jih preiskoval. Skesanemu bode Bog povrnil svojo milost in srečo.

PRAVDA Z JOBOM

Job zavrača Sofarja, rekoč, da tudi on pozna modrost, bolje, nego njegovi prijatelji. Naj torej nehajo braniti Božjo pravdo z lažmi. Job se obrne z zaupanjem do Boga izpovedajoč, da je nedolžen in pripravljen svojo nedolžnost dokazati pred Božjim sodnikom, ako bi ta ne nastopil z nezmernim svojim veličastvom in prestrogo pravičnostjo, ter konča s patetičnim opisom človeške bede in minljivosti. Zato hrepeni počivati v šeu (predpeklju) upajoč zopetno oživiljenje.

Nadaljne obtožbe in obrambe Jobove se razvijajo vedno bolj strastno in prehajajo v osebnost, kakor je pri takih pravdah navada. Isti dokazi in ugovori se ponavljajo tako, da postane obravnava enakomerna, bi rekel orijentalno dolga, utrudljiva. Orožje napadalcev se krha, Job pa napreduje zmagovito.

V začetku drugega sestanka očita Elifas Jobu v obraz, da je brezbožnik, pederzen, trdovraten, prevzet, da sploh izpodkopuje strah Božji in krepot, kateri sledi že tu plačilo.

Job mu zopet ogorčeno odgovarja, da ni zaslužil takega trpljenja, zasmehovanja in zaničevanja, kliče Boga za pričo in branitelja svoje nedolžnosti. A zdi se, da so se ljudje in Bog zarotili zoper njega, zato zopet jame tožiti: zanj ni več ta svet, nego šeu (predpekel); tam je njegov up.

Tudi Baldad ne pové nič novega, nego ponavlja po razburjenem uvodu enostransko dokazivanje svojega predgovornika. Vendar je njegov govor vznesen, pretresajoč, a nekaj pretiran.

Job postane vpričo svojih brezsrčnih tožiteljev, katerih prosi usmiljenja, pobit. Ali kmalu zbere svoje moči in se dvigne na krilih Božjega razsvitljenja in upa v svojega Rešenika, ki ga bode po smrti maščeval in obudil od mrtvih. Njegove lastne oči ga bodo gledale in se v Njem radovale: Jaz vem, da moj Rešnik živi, — da spet me iz prahu zbudi. Čeprav ta koža mi odpade, — nihč mi té ne vniči nade, — da prav iz svojega mesa — rešnika gledal bom Boga. Jaz gledal bom ga polhen sreče, — prav ta jaz, ne bo drug kedó, to zrló

že dvignil pest za zamahljaj: — zor! . . . pest ko hroma kukne, in on se v črn brlog potukne . . . Dá zemlji zora žarek zlat obleko pravo in obliko, zariše pristno njeno sliko ko v il ime pečát. Li kdaj si ti pribrodil do silnih mórja vrel? Neskončnost li prehodil njega brezdanjih si globél? Li v smrti kraje ti neznane si vrata kdaj odprl? Kdaj smrtnih senec ti dvorane si z ókom bistrim zrl? Poznaš li zemlje površino do skrajnih méj? Dolžino nje in nje širino naznani točno, dej! Kje luči dvori so sijajni, in teme kje prostori tajni? Mar tja ju pošlje tvoj migljáj, ter ju pokliče spet nazáj? Mendá! Saj si, odkar je svet, in tvojih let je broj neštét! Dospel li do zalag snégá in do skladišč si grozne toče, ki hranim jo za dní gorjá, za bitve dní in borbe vroče z uporniki svetá?

Kje pot, deleča luči žar? Odkod prihruje sloč vohár? Kdo vžiga blisk slepeči, kdo vzbuja grom rohneči? Kdo on je, kateri nebeškim tokom struge meri? Kdo jim velí, naj se v puščave zlivajo kjer več ljudje ne bivajo, kjer žive ni stvarí? Velevaž mar jim tí, naj puste golíčave z neba rosó napajajo? Naj trate, vse od suše rjave, prerajajo, pomlajajo? Imá tu dež roditelja in rosa povzročitelja? Kdo v tihi, mrzli noči slano na grič nasiplje in poljano? Kdo v krilu svojem led rodí, ki rek, jezer valove vklene v okove trdne, ko kamnene, — mar tí?!

Obešaš ti li zvezd "lestence" in tešeš "palice" neba, ko čas je, zvezdne viješ "vence", "koroška" vodiš dva "vozá"?! Poznaš li vse neba postave in ti jih spraviš do veljave? Mar dvigaš ti k oblakom glás? Mar dežja se mehovi sivi izlivajo na tvoj ukáz, da cestni prah neba nalivi zamesijo kakór testó, in poke grud na trati, njivi zlepe, zvaré skrbno? Mar bliske zoveš, prožiš ti in ti rekó: "glej tu smo mi?!" Kdo módro vam stvarí spoznanje je v dúh oblačni vlil, prikazni v zraku, njih íavljanje, kdo je umeti vas učil?

Mar levinji ti plen loviš in ní mladíčem glad toliš, ko skriti v jami mró na lóv, preže na plén izzá grmóv?! . . . Kdo vranu hrane poskrbí, ko mladí rod k Bogú kričí, brez živeža se krog potiče, a ni nikjer mu piče? . . . Ti divjih kóz porod je znan, ki se vrši v pečéh brez čuta? Mordá ti opazuješ dan, ko mladí rod množí košuta? Poznaš-li čas njih oplojenja, poznaš-li čas njih porojenja?

Rodeč bolesti se krivé; a ko mladíče porode, njih bolečina jenja! Mladíči njih pa rasejo, čeprav brez staj, se pasejo, moči se jim krepčajo; potem od starcev odbegnó in k njim se več ne povrnó, ko da jih ne poznajo . . . Kdo divje osle opostil, vezí jih je osvobodil? Puščava je domišče jim, svet slan je bivališče jim, to hiša njih domača; živečim sred neplodnih pušč, jim le v zasmeh je mestni hrušč, in vik in krik gonjača. Kter teh — ljudi po piči praša? Zelén, ki jo rodé goré, iščó le in jo zasledé, to njim je draga paša! . . . Mar ti bivól službával bo, pri jaslih prenočával bo? Li on se ti vkleniti dá, da s plugom njive tvoje órje, po njih globoke brazde pórje in jih poslušen zabraná? Mar, moč njegovo poznajoč, zaup boš vanj ti stavil, da on, za setev ti orjóč, na gumno bo ti žetev spravil? . . .

Veselo stresa noj perát, a ne ko štrk skrbno-pobožno; on deci svoji óčim krut izbórl valitev si je zločno: puščavi jajca prepustí, naj pesek greje jih, valí. — A v glavo to ne pade mu, da stré že v jajcih mlade mu lehkó z nogami človek ktér, al poljska, ali gozdna zvér. Za zarod svoj brezčuten je, kot tujcu mu okruten je: Če se zvalí? — Kakó živi? — Kaj to skrbí ga, kaj bolí?! Modrosti luč mu Bog zastrl, nikdár ní iskre njene vzrl! Ko s krili pa zaslofótá, jadrajo ta, veslá mu noga, za njim jahač ko blisk neba, — on konju, jezdecu se roga . . . Ti mórdá v gibke ude vlil si konju jakost neupogljivo? In si stresavi vrat pokríl mu z vihrajóčo grivo? Skok ko kobilcam mu lahán, rezgét krasán je in strašn. Nestrpno grebe tlá s kopiti konj bojeviti, ponosiči; orožju v dir naprot hití, le posmehuje se trepetu, in roga jekel se žvenketu, spred meča ne beží. Nad njim zvenčé pušice v tulci žari se ost na koplji, sul'ci: on pa le dirja, topočóč, pot kar požira dirjajóč: — ko bojna tromba zadoní, brzdati več ga ní! Na trombe glas zahrza koj, iz dalje že diši mu bój, in čuje vodjev glas grmeči, in čet vojaških krik hrumeči . . . Po tvoji vredbi jastreb mar Razpenja krila na višine, z višin pa v južne kraje šine? . . . in órel, visočin vladar, na tvoj li ukaz visoko leta, in gnjezdo si v planinah spleta, in prenočuje po pečéh, čeréh planinskih in vrhéh? Od tam na plen skrbno preží, do daljnih dalj óči napenja; kjer truplo vglada brez življenja, ko blisk se nanj spustí — srebljó mladíči plena krí!

bode ga oko, — po sreči taki koprneče“...

To preroško mesto je eno najlepših in v verskem obziru eno najbolj važnih

Koncem drugega sestanka opisuje Sofar v liričnem tonu bedo grešnikovo, njegov žalostni, rani konec in vničbo. Job pa se zopet sklicuje na vsakdanjo skušnjo, ki nas uči, da se brezbožniku navadno prav dobro godi na svetu in njegovo ime še po smrti živi.

V tretjem sestanku se vračajo Jobovi klevetniki na isto stališče: Job mora biti velik grešnik, ker ga Bog tako hudo kaznuje.

JOB ZMAGUJE

Obmolknili so prijatelji in slabi tolažniki Jobovi. Zdaj pa povzame Job kot zmagovalec zadnjo besedo ter v daljšem samogovoru kara tri prijatelje zaradi njih krivega naziranja in dokazovanja. Zanj je razdelitev dobrega in zlo na svetu — skrivnost. Človek išče v drobu zemlje zlata in dijamante, našel pa li bode sploh kje modrost t. j. razumljivost Božjih sklepov?

Disputacija ob vzroku Jobovega trpljenja je zastala.

Šele četrti prijatelj Elihu, katerega pesnik po zmagoviti samoobrambi Jobovi privede na prizorišče, začne razvzlatavati preporno vprašanje. Doslej je ta mladi mož najbrž le od daleč poslušal govornike, a kakor bi se jezil, da ne znajo najti rešitve vprašanju, skoči z mladeniškim ognjem med nje. Njegov značaj in govorica sta nenavadna. Z neko govorniško obširnostjo in nadutostjo začenja svoje štiri govore, sramoti s fino ironijo Jobove prijatelje, kara Joba ostro kakor kak prerok, navajajoč njega lastne besede, ter rešuje samooblastno kot sodnik sporno stvar.

Najprej očita Jobu, da je preglasno povdarjal svojo nedolžnost ter razložil, zakaj Bog tepe ljudi. Bog uči človeka po sanjah; Bog govori človeku po boleznih in trpljenju, po svojih poslancih, kakoršen je Elihu sam. Skušancu Bog zopet obrne milostno obličje svoje, ako ponižno moli.

V drugem govoru dokazuje Elihu, da človek ne sme očitati Bogu krivičnosti, dasi ne razume Njegovih poti. Zakaj Božja pravica je nerazumljiva, naslanjajoča se na neizmerno znanje.

V tretjem govoru zavrača Elihu Jobovo trditev, češ, da ni treba človeku živeti sveto, ker s tem nikakor ne škoduje Bogu; marveč koristi svetost življenja vedno človeku samemu, takisto škoduje greh le njemu. Če Bog ne usliši nektarnikov molitve, je vzrok temu to, ker prosijo Boga prevzetno, na neprimeren način.

V četrtem govoru slavi Elihu prav slovesno Veličanstvo Božje, ki odseva iz Njegovega vedenja do posameznih ljudi in iz čudovitih naravnih pojavov. Bog ne zapusti pravičnika. Če pa kaznuje krivca, je to njemu v dušno korist. Naravni prizori kažejo Božjo vsemočnost in brezkončno modrost. To dvojje naj bi Joba prepričalo, da ne sme tuhtati Božje previdnosti predrzno in prevzetno.

Ako povzamemo glavne misli Elihuove razprave, tepe Bog Joba ker ga hoče obvarovati "jame" pogubljenja in skrivnega napuha. Po tem takem je bil Job že prej k temu nagnjen. Elihu nam tudi pové, da Job ni imel Božje izkušnje in da je tedaj preveč tožil, a premalo molil, da sploh ni govoril dovolj dostojno o Božjem Veličastvu, kateremu se človek ponižno podvrži. Kazni Božje niso torej, kakor so Jobovi prijatelji trdili, izključno maščevalne nego tudi zdravilne. Namen jim je, da se človek očisti dušnih peg, da spozna svojo slabost, da se obvaruje večjih grehov in nesreč, posebno pa da se vniči v njem napuh, ta skrivni izvir vseh grehov.

Kot zadnji in najveljavnejši aktor se h koncu prikaže Jehova sam, da dovrši Jobovo pravdo z besedo in dejanjem. Dostojno pa bi ne bilo, če bi Bog kakor kak profesor z katedre rešil teoretično in samo spekulativno to vprašanje in se pričkal z ljudmi. Vrh tega je bolj, da človek ne pozna tajnih Božjih ukrepov, da ima vsaj priliko verovati in upati v Boga in si s tem služi nadnaravno plačilo.

BOG RAZSODI

Bog govori iz megle dva govora, ki sta si precej slična. Na koncu vsakega odgovarja skesani Job

Le behemota gleda,
ko ti je moja stvar;
on pase slično se govedi,
če prav mu silna moč je v dar.

Moči mu nerazrušne
ogromna ledja hranijo
in kite trdne podtrebušne
ga pri napadih branijo.
Pregiblje rep, ki trdi, krepak
je kakor gorska cedra,
pretkana so z vezmi mu bedra,
premrežen ž njimi bok je vsak.
Piščali so cevi brontene,
kosti so mu žrdi jeklene;
najjačji to Boga je stvor:
On sam mu dal je v žrelo meče,
da klaje si kosí duhteče
po poljih in obronkih gor.
Zverjad pa, zroč kako krotak,
njej neškodljiv je ta orjá.
tam krog igra se neboječe.
Napasen leže med grmičje,
med bičje reke in trstičje, —
to senči ga, to skriva ga.
in skriva, senči iva ga.
Naj poleg reka le naraša:
na svojo moč se on zanaša:
ko ves kak Jordan vanj bi drl,
on plah bi nanj se ne ozrl.
Kdo zgrabi ga, če on bedi,
kdo nos mu obrzdá z vrvmi? ...
Mar levjatana v Nilu
na trnek bodeš ribji vjél?
Boš rilec krokodilu
na uzdo vrvnato pripel?
Li vtakneš mu v čeljust obroč
za vajeti, ki dá jih loč?
Mar bo prijateljstva te prosil,
krog tebe mar moledoval?
Rad jarem tvoj li bode nosil,
ti večno véрно služboval?
Igra-li z njim se, kakor s tiči
tárajo dečki in deklíci?
Mar ga med sábo srečni lovci
si kakor plen bogát delé?
Mar kanaanski ga trgovci
za drag denár si prisvojé?
Našpikaš kožo mu roženo
ti s kopjem mar koničastim,
lobanjo trdo, ko jekleno,
z ostvi železjem špičastim?
Poskusi! Koj orožje v dlan,
in borbe se junaške loti!
A znaj, tvoj up, pogum — zamán,
naprot gréš padcu in sramoti:
Saj že pogled le nanj je tak,
da groze zgrudi se junak. —

Mar ta grajač nerazboriti
še hoče z mano se boriti?
Kdor z Bogom pravdati se hče,
odgovor daj na to mi vse!
Opasaj torej se junak,
orožje možki suči!
Jaz prašal sem, ti me podučil!
Mar mene ti dolžiš napák
in pravo streti bi mi hotel,
da ti bi se pravičen zdel?
Mar roka ti je silna, močna,
ko Božja roka vsemočna?
In zemlje dno in néba krov
tvoj stresa glas-li ko Njégov?
Tedaj ogní v veličast se,
odeni v kras in pa v oblast se!
Ohole zemlje vse sinove,
brez milosti ponižaj tí,
in jeze vzbujene valóve
na njé razlij.
Z očmi poglej na njé srdit,
da vsem bo padec njih očit,
Na mestu, pri tej priči
zločince vniči!
Poderi v prah jih in jih skrij
na kraj temán,
na kraj neznán,
kjer več ne vzrejo jih oči.

Potem te bom i jaz veličal,
ker s takimi boš deli spričal,
da tebi Mene treba ni!!

J o b.

Obrne zdaj se Job k Jehóvi
in s témi se mu klanja slovi:
kaj revež naj odgovorim?
Na usta dlan, in naj molčim!
Pač enkrat, dvakrat sem govoril,
odslej ne bom več tega storil.
Zdaj vem, da Ti vse znaš,
in da brezmejno moč imaš;
kdo tist brezumnik, ki se lóti,
da modre tvoje sklepe moti?
Oh, jaz o Tebi prej sem blél
to, česar nisem nič umél:
o Tebi čulo le uhó,
po sluhu le sem Te poznál
(in, žal, po tem presojevál), —
a zdaj Te zrló je okó;
v pepelu, prahu torej tú,
kar sem mrmrdl in blebetál,
do smrti bom obžalóval. —

K o n e c.

Ko veličastna svoja slova
do Joba je zvršil Jehóva, —
do Elifasa Temanjana
obrne se rekoč takó:
Na té je jeza moja vžgana,
na té in tvoja druga,
ker vi o meni vse krivó
sodili ste in ne takó,
ko Job moj verni sluga.
Zdaj sedem juncev vi vzemite,
in jarcev sedem izberite,
ter k Jobu privedite jih,
pa v pravni dar zažgite jih;
a Job za vas naj k meni vzdíše,
njegovo prošnjo bom sprejel,
da v greh se to vam ne zapiše,
kar kdo napačnega je dél:
ker prav vi niste govorili,
kot Job je, moj služabnik mili ...
Šel torej Baldad je, — Šuhljan,
šel Elifas je, — Temanján,
in šel je Sofar, — Naamlján,
in kakor je Gospod govoril,
tako je zvésto vsakdo storil ...
Gospod pa pravno je daritev
sprejél na Jobovo molitev:
a Jobu dal je vsega zdaj
dvakratno, kot imél áe kdaj ...
Zdaj pa so bratje prihiteli
in sestre, znanci k Jobu vsi,
v njegovi hiši kruh so jeli,
ko prej za srečnih dní.

A Bog pa večji blagoslov,
in več poslal mu je daróv,
ko prej, ko ni ga bil še vdáril:
dal štirinajsttisoč je ovčíc,
dal tisoč jarmov je volóv,
šesttisoč mu kamél podaril,
in dal mu tisoč je oslic.
In, vrh kraljevih teh darí,
dal Bog mu drug je blagoslov:
dal sedem vrlih mu sinov,
dal zlate hčerke tri.
Starejšo hčer po zvezdi dné
imenóval je Job — Danico.
Dišava srednji dal imé,
a mlajšó zval je — Lepotico.
Bilé so krasne vse ko cvet,
enakih tem imél ni svet:
in Job jim dal je dél bogát,
kot slednji ga dobil je brát ...
Ko bil prestal je bolečine, —
še stoinštirideset godóv
je včakal Job, in videl sine,
in sine svojih je sinóv
dol do četrte rodovine:
potem pa star in polhen let
zapústil ta je svet.

EN LA FERIA

Llegóse a la feria un tendero ambulante
Muletas al hombro — y en pocos instantes,
— objetos de adorno, color, fantasía —
expuso en venta su mercadería.
Menudos estuches, alhajas baratas,
cristales y piedras, color escarlata
deslumbran la vista y en vivos fulgores
mil rayos despiden de luz sus colores.
La tienda se llena de niñas, ya mozas,
el oro atrae miradas ansiosas.
Y el oro quetienta y el ansia que aumenta:
el hábil tendero inicia laventa.
Collares, hebillas, pulseras, anillos . . .
Y la misa el domingo — ¡Para exhibirlos!
Más tú, mi pequeña de quince abriles,
de estos adornos tus propios se rien —
La luz de tus ojos no vende el joyero,
ni las estrellas, ni el mundo entero.
Tu frente serena, los cielos refleja.
El oro en tus trenzas al sol se asemeja.
Tus frescas mejillas son rosas más bellas
que a gritos pregonan tus primaveras.
Es nácar tu cuello. Coral tu boquita.
¿Tu risa? Cascada de gracia exquisita.
Por eso no envidies las joyas aquellas —
Tú eres sin ellas aún más bella.
Por eso del oro el hechizo desdeña.
Tú sólo te bastas, mi niña pequeña.



NA SEMNJU

Žid si na trgu je šotor postavil
lišp raznotér je naprodaj postavil.
Zlate verižice, krasne uhane,
prstane, igle, umetno kovane.
To se ti bliska, oj to se leskeče,
Meče po izbici iskre žareče.
Trupa gledalk okrog žida se zbira.
Željno v srebró in zlató se ozira.
Lišpa kupavajo vsakršne vrste,
v lasé, ušesa, na vrat in na prste.
Z lišpom na roki, na vratu, na glavi
pojdejo v cerkev v nedeljo k — razstavi.
Tebi deklé pa ni treba krasila.
Krasa dovolj si od neba dobila.
Ustne so ti nad koralde rdeče,
Tvoje oko se nad biser leskeče,
Rože rastoče sred lilij obličja,
Rajske brez tujega so lepotičja.
Kodri, ki venčajo umno glavico,
Krasijo bolj te kot krona kraljico.
Snežno belino deviškega vrata
Le zatemnila bi vrstica zlata.
Lepa, najlepša si sama ob sebi.
Lišpa ni treba, o deklíca, tebi!

El campo de narcisos en las montañas
eslovenas.
Narcizno polje na Golici.

prav kratko. Prvi govor se suče okoli vprašanja:
Ima-li človek pravico z Bogom pravdati se? Drugi
pa: Ali sme človek dolžiti Boga, da je nepravičen
pri vladanji sveta?

Prvi govor razvije pred Jobovimi očmi veličasten
panorama vesoljnega stvarstva, iz katerega naj
Job spozna modrost in mogočnost Božjo ter temu
nasproti svojo nevednost in nezmožnost. Pesnik
razmotriva najprej čuda Božja na zemlji in na
nebu, omenja leva, krokarja, košuto, divjega osla,
bivola, noja, konja, jastreba. Job na to izpove na
kratkem, da je govoril nepremišljeno o stvareh,
ktere presega njegov razum.

Da bi Joba še bolj osramotil, ga povabi Bog iro-
nično, naj prevzame vladanje vesoljstva ter v njem
ustanovi red in pravico. Bode-li on kos temu? Bo-
de-li vkrotil dve najsilnejši pošasti, ki so Bogu
sicer igračka, a človeku strah in trepet.

Pred neizmernim veličastvom Stvarnika in vla-
darja vseh stvari mora torej vsak človeški razum,
vsak kritikolovec obmolkneti.

Človeški trpin, ki je prešinjen od takih misli in
čustev, se zaupno vrže v naročje Božje previdnosti
in ljubezni ter v njem mirno počiva.

Z dejanjem reši Bog Jobovo zagonetko. On iz-
kaže Joba pred svetom kot pravičnika, ker mu po
prestanju izkušnji podeli dvakratno plačilo.

Ako h koncu zberemo vse vzroke človeškega
trpljenja, ktere nam podaja poučna knjiga, sledi
ta-le zlati nauk:

Trpljenje človeško ima sicer svoj izvir v grehu,
zato ga Bog pošilja nad grešnika kot kazen; kteri-
krat pa tepe tudi pravičnika, da se vtrdi v dobrem,
očisti malih madežev in zasluži nebeško plačilo.
Je pa li dotični trpin v tem ali onem slučaju krivič-
nik ali pravičnik, to sam Bog ve; človek naj o tem
ne ugiblje in ne sodi.

Jobova poezija je po tem takem zelo stara (okoli
3000 let), vsestransko zanimiva in podučljiva. Tru-
da vredno pač je bilo, da se je tudi narodu slo-
venskemu odkrila njena lepota po hebrejskem iz-
virniku.

Naš pesnik ni samo dovršeno preložil, ampak
tudi jasno raztomačil to krasno poezijo. Saj le
pesnik prav umeva pesnika.

Nje blažilna in tolažilna moč, resničnost njenih
naukov, nje pesniška vrednost niso nič izgubile
vsled tritisočletne starosti; vrednost te od Boga
navdihnjene knjige bode ostala kakor Božja bese-
da sploh — na veke. Da bi dvigala tudi Slovence
iz mračnih nižin te solzne doline v jasne nebeške
višave!

MIRA TU CORAZON

Desde la altura en que crees
derechos tener de censor,
de tus hermanos las faltas
censurar con ojo avizor.

De tus pequeñeces la cuenta
llevando con gran precisión,
ignoras tus propios defectos,
olvidas talvez tu pasión . . .

No juzgues, hermano y medita,
dos ojos te dió el Creador;
reparte su luz de manera
que alumbren también tu interior.

El hombre al marse asemeja
que oculta su abismo a la luz;
celoso, tan solo refleja
del cielo el límpido azul.

Mas quien de sus aguas se atreve
las densas tnieblas ahondar,
entre corales y piedras
sinistros fantasmas verá.

También en tu pecho se oculta
de arcanos profundos, un mar;
¡descorre el telón que los cela!
¡desciende a sus fondos, audaz!

Atento examina sus fondos
para ver el mal y el bien;
pobladas de horrendas visiones
sus aguas profundas seven.

Hay perlas preciosas, cuajadas
por una que otra virtud,
mas pocas serán que no alcanza
razgar las tinieblas su luz.

Y entonces, al verte por dentro,
motivos de sobra tendrás,
de ser con tu hermano benigno,
y a tí con rigor juzgarás.

V SRCE SI GLEJ

Na stol ti visok si se usedel
in bistro oziraš se okrog.
na bratu in bližnjiku svojem
peg iščeš najmanjših in prog.

Vsepegice ljudske preštel si
le svojih ne peg in marog.
Zato pa sam sebi si mehek,
a bratom soditelj si strog.

A, dragi, češ modro živeti:
ti dvojne oči mi imej —
in z enim gledal po sveti,
a z drugimi v srce si glej.

Srce jekot morje globoko,
ki večkrat mu vzbuja se val,
ki polno plitvin je peščenih,
prepolno pretečih je skal.

In kdor potopi se na dno mu,
mnog biser tam najde krasán.
A vidi i grozne pošasti,
mnog prizor tam vidi strašán.

Ti tudi v srcé se potopi,
in ondi okrog seoglej.
V njem najdeš gotovo premnogo
kar znano ni bilo ti prej.

Skrbnó se po srcu oziraj:
prepolno skrivnostnih je gub.
Tam videl boš groznih prikazni
mnog prizor ti strašno neljub.

In našel boš notri gotovo
kak biser kreposti bleščeč;
a najdeš i madežev črnih
in zlobnih pošasti še več.

Zatorej le gledaj po svetu,
a večkrat še v srce si glej —
in sodil boš druge milje,
in sodil boš sebe ostrej.

NA POTOVANJE ODIDEM 5. NOV. z vlakom v Posada-
das. V Misiones se bom zadržal 4 dni, nato odidem v
Asunción. Od tam bom potoval v Formozo. 18. nov.
bom v Rosariu in 19. nov. bom že v Bs. As. - J. Hladnik

CVETJE ZA NOVOMAŠNI OLTAR. Prosimo da prispevate cvetja, ki naj bo belo ali rdeče. Prinesite ga na
Avellanedo v soboto 7. okt. do 1 ure v kapelo, na Paternal pa 14. okt. ob 13 uri na Paz Soldán 4924. Prosi-
mo tudi prispevke v denariu, da bo za sveče in drugo, kar treba.

A LA PATRIA

Oh, viuda triste, desamparada,
tú, madre delos huérfanos,
con sangre y lágrimas saciada,
conoces penas y dolor;
del hijo fiel tú madre amada
y señora eres, patria adorada!
Hermosa eres y no hay ninguna
que sobrepasa tu hermosura;
virtuosa eres; la matinal aurora
supone te digna de real corona.

Mas no — tus sienas sólo ciñen espinas
y pueblo, tu pueblo gime de heridas.
El mundo hostil doquiera te oprime,
desprecia te impío, de tí se ríe.
¿Oh, cuándo termina tu pena y tu llanto,
cuándo depones tu lugubre manto?
oh, ¿cuándo verás el sol adorado
y tu ojo de turbio volverá se claro?
Si el cielo benigno quisiera adornar
tu frente santa con esplendor de gloria,
con voz solemne quisiera yo cantar
para ensalzar tu honor y proezas de
[victoria.

y hollar pretende tu sagrado suelo.
Si el mundo te desprecia tanto
yo amo te más firmemente,
yo amo te más tiernamente,
mas amo te con llanto.
¡Oh madre mía, Patria,
mi amor eres tú única,
mi aflicción y gloria!
¡Dios cuide bondadoso te!
¡Protéjate! ¡Bendígate!

LA PUREZA DEL ALMA UN EDÉN

Frente a frente mírame,
a mi lado, ven, siéntate;
de mi no tengas miedo,
alma querida, te ruego.

Si tu mirada pura fijas en mí,
parece que el cielo se refleja en tí.
Su brillo sincero me intima
la dicha de cuanto me estimas.

Despiertas recuerdos en mi corazón
deque yo fui lo que eres tú hoy.
¡Ay! Marchitó ya de veras
la flor de mi primavera.

Para mí, ¡recuerdo encantador!
el mundo entero estaba en flor,
al par de un jardín de mayo
del Edén parecía un rayo.

Perdí, ¡ay de mí!, mi dicha, mi bien,
volver no podré ya jamás al Edén,
la puerta ya está cerrada,
y perdida, mi era dorada.

Mas si mi Edén cerrado está,
Son un rayo del mismo tus ojos
y al mirarlos me creo gozar
los bienes del paraíso.

Se estrmece en mi pecho el corazón
arrobado por la feliz ilusión
de días tan hermosos,
de años pasados dichosos.

“CASA JUSTO”

MARMOLERIA
Construcción de Monumentos
en los Cementerios
PLACAS DE BRONCE
JUSTIN MARUSIC
Garriendia 4947 U. T. 59-4318
La Paternal

DOMOVINI

O vdova tožna zapuščena,
ti mati toliko sirot,
s krvjo solzami napojena,
ki bol poznaš le, nič dobrot,
oj mati vdanega ti sina,
oj, zlata mati — domovina!
Ti krasna si, krasnejše ni,
kar jih obseva zarja dneva;
krepostna si, vsa vredna ti,
da krona venča te kraljeva.

A trnjev le tvoj venec je,
in rod tvoj rod — mučenec je;
sovražni svet te le prezira,
prezira te in te zatira!
Kdaj to gorjé pač mine ti?
Kdaj se oko ti vjasni kalno?
Kdaj slečeš to obleko žalno?
Kdaj sonce zlato sine ti?
O, da z močjo in srečo slave,
ne s krono trnjevo, nebo
ovilo bi ti sveto glavo —
kako bi jaz ti pel glasno!

A ker nihče ne šteje te,
Oj mati moja, domovina,
ljubezen moja ti edina,
ker ves te svet tepta z nogami,
jaz ljubim tem srčneje te,
jaz ljubim tem zvesteje te,
a ljubim te — s solzami;
ti moja skrb in bolečina,
Bog čuvaj dobrotljivi te,
Bog živi te, Bog živi te!

POGLED V NEDOLŽNO OKO

Nikar, nikar se me ne boj,
nedolžni, nežni angelj moj!
Le semkaj k meni sedi,
oko v oko mi gledi!

Pogled ti čist, oko mirno,
V njem seva celo ti nebo;
in meni v njem leskeče
odmev že davne sreče.

Budi spomin mi krasnih dni,
ko bil sem še kot si zdaj ti;
spominja me mladosti
brez toge, brez bridkosti.

Spominja me čarobnih let,
ko bil je v cvetju ves mi svet
enako vrtu v maju,
ko živel sem kot v raju.

Zgubljen je oh, zgubljen moj raj;
ne smem ne morem vanj nazaj.
Zaklenjena so vrata,
proč, proč je doba zlata.

Pa če zaprt je sreče raj,
da gledam vanj, se zdi mi, vsaj,
ko v tvoja zrem očesa,
odprta v njih nebesa.

Srce se v prsih mi topi
zamaknjeno v nekdanje dni,
v presrečno dobo cveta,
o zlata, zlata leta.

JMETNO STAVBENO MIZARSTVO

KOVINSKA OKNA IN POLKNA
FRANC BANDELJ

Kovinska vrata, balkoni, izložbena
okna, kovinske stopnice, ograje, vsa
kovrstna kovinska dela.

AV. DE LOS INCAS 5021
Telef. 51-5184.

V PRIČAKOVANJU.

Vsak čas se lahko zgodi, da bomo zve-
deli odločilne novice iz domovine. V teh
tednih jena vrsti Balkan in vse kaže, da
bodo zavezniki prerezali ravno čez Slo-
venijo. Iz Ogerske sem pritiskajo Rusi, v
Italiji se pričakuje zlom fronte v Apeninih
in tudi vdor v Istro.

Tako bi se na Štajerskem srečali oboj-
ni zavezniki. Med tem pa se pričakuje
osvoboditev Beograda.

Kadar pride ta novica uradno ven, bo-
dite rojaki pozorni in vprašajte na našo
upravo in uredništvo, na Slovenski list
in na Poslanstvo, kdaj bomo imeli za-
hvalno slovesnost.

Če bo ta v tednu, sebo vršila ob 19.30
uri zvečer v kapeli kolegija San José
(Cangallo 2450) — to je isti kolegij, kjer
smo imeli prireditev "200".

Vsi rojaki ste povabljeni, da bo naša
zahvalna molitev ob enem tudi topla
prošnja za blagor naše domovine.

NEKAJ IZ ŠTAJERSKE

Ameriški Slovenec, ki je danes nadpo-
ročnik z ameriško invazijsko armado v
Franciji, je poslal svojemu stricu pismo,
ki je bilo nedavno priobčeno v cleve-
landski "Enakopravnosti". Tisti del pi-
sma, ki se nanaša na razmere v Slove-
niji, se takole glasi:

"Naši vojaki so ujeli nekaj Nemcev
ter jih pripeljali v ozadje. Kako sem bil
presenečen, ko sem našel med njimi dva
Slovenca. Oba sta mlada in sta doma iz
vasi blizu Maribora. Zanimivo jih je bi-
lo poslušati, ko sta mi več ur pripove-
dovala svojo zgodovino. Med pripove-
dovanjem sem si mislil: Tu sta dva Slo-
venca, ki sta še pred nekaj urami rabila
puške za nemško armado; sedaj pa go-
vorita z menoj slovensko v Franciji.

"Pripovedovala sta mi, kako so Nemci
izropali kmetije in domove. Pobrli so
jim vso živino in poljske pridelke. Tudi
če je poginil prašič, so se bali, da se bo-
do Nemci maščevali nad njimi. Naglaše-
vala sta, kako so Nemci grozili, da bo-
do pobili družine, ako bi onadva ne šla
v nemško armado.

"Eden je pripovedoval, da je videl,
kako so Nemci pretepali sosedovo druž-
ino. Vzeli so tudi njegovega očeta, ki je
bil star 55 let, in dela prisilno delo. Re-
kla sta, da so mnogi poizkušali, da bi
pobegnili na Angleško preko Italije, toda
se jim ni posrečilo.

"Potem so bili pripravljeni, da vstopijo
v Titovo osvobodilno vojsko, toda so jih
zajeli Nemci ter jih poslali na rusko
fronto. Eden izmed ujetnikov je star le
19 let ter je v nemški armadi že dve
leti. Temu je bilo stavljeno na izbero:
Umri od lakote ali pa vstopi v nemško
armado."

† JOŽE POBERAJ, ki je naglo umrl 14.
septembra, je bil star 49 let.

Smrtna žetev je postala

† KAROLINA LIČEN

doma iz Črnič. Že več let je bo-
lehala na jetrih in je iskala zdrav-
ja vsepovsod. 29. sept. je podlegla
operaciji v bolnici Ravson, stara 45
let.

Bila je blaga žena, katero so vsi
globoko spoštovali, kar so tudi po-
kazali ob njenem mrtvaškem odru,
in na njeni poslednji poti na Ča-
karita.

Za rajno žalujejo mož in tri hče-
re, katerih ena je že poročena.

DESPUES DE LA BATALLA

De rayos fulgor y truenos fragor
siguió sin cesar,
en toda la noche espanto y terror
no pudieron calmar.

Tormenta no fué, ni robles volcó
en baile infernal,
batalla cruel que de vidas costó
horrible raudal.

Ay cuantos valientes, ay cuanta guapeza,
deshilados al par
que un bosque talado, jamás su belleza
podrá recobrar.

Anoche de pleno vigor juvenil
gozaba aún,
hoy ya el destino lo entrega hostil
a la tumba común.

En un campo de flores sus sueños entierra
la fosa austera,
tan honda, tan ancha, esperanzas encierra
de su primavera.

Talvez allá lejos con firme confianza
su novia lo aguarda,
llorando abriga ilusión y esperanza,
ay, vana y amarga.

Las madres ancianas y hermanas queridas
esperan quizás —
el hijo, el hermano de sus cometidas
no vuelve jamás.

Que pena increíble causó el furor
del campo aquel —
de sangre impapado su suelo — ¡que horror!
espanto y cruel!

En miles de hogares veo amargo dolor
por tanta maldad. —
Que olviden los hombres sus odios, ¡Señor!
que aprendan a amar.

PO BITVI

To bil je vihar, to bil je vihar
do zore vso noč
In bliskov je žar in gromov udar
razsajal na moč.

Nikakor, nikar to bil je vihar
bil divji je boj.
Ni hrastov podrli: mladeniče strli
vihar je nocoj.

Po polju ležé junaške vrste
kot gozd poražen
Posečen enkrat ne bo več košat
ne bo več zelen.

Sinoči junak, krepak bil je vsak
prepoln je zdaj ran,
Sinoči cvetán, sinoči močán
zdaj bo pokopán.

Grob zeva globok, globok in širok
sred mladih livad.
Oh, koliko sanj, pokopljejo vanj,
in koliko nad.

Pač čakala bo, pač čakala bo
nevesta domá
In plakala bo, pretakala bo
brez mere solzá.

In mamke skrbne in ljube sestre
še upajo zdaj
A brat jim in sin iz daljnih ravnin
ne pride nazaj.

Krvavo poljé, brezmejno gorjé
rodilo si ti,
A brat jim in sin iz daljnih ravnin
ne pride nazaj.

Oh, tisoč bo src in tisoč bo hiš
jokalo bridkó,
Zakaj to pustiš, zakaj to trpiš,
dobrotno nebó!

15. okt. ob 10 h na Paternalu maša za
† JOŽEF ŠTOLFA.

OBLETNICA za † ANTONA ŠKRT bo
v cerkvi sv. Neže (Avalos 250) na Pater-
nalu 12. okt. ob 8 uri.

Obletnica za † TEREZIJO MANDIČ ob
8 uri pri sv. Rozi.

besed iz pisma katoliškega duhovnika in
jugoslovanskega domoljuba Antona Be-
giča listu Vjesnik Naprijed: "Kot kato-
liški duhovnik sem se dolgo boril v giba-
nju narodne osvoboditve, ki ni samo vo-
jaški, temveč tudi kulturni in vzgojni po-
kret."

PISMA OD TAM . . .

Žužemberk, dne 9. aprila 1944.

Draga Lina in Žan!

Ravno se je ponudila prilika, da Vam
po dolgem času spet pišem, v upanju,
da boste pismo dobili.

Sporočam Vam, da smo še vsi v Žu-
žemberku zdravi, ter vsi želimo, da bi
bilo kmalu konec vojne.

Septembra meseca lani je minilo dve
leti, kar so oče od Pepce umrli. Naši otro-
ci so vsi trije zdravi in že veliki.

Radi vojnih razmer je Žužemberk, po-
sebnost trg, zelo razbit in porušen.

V Sloveniji imamo sedaj močno Narod-
no osvobodilno vojsko pod poveljstvom
maršala Tita, ter vsi upamo, da bomo go-
tovo zmagali.

Kako se kaj vi tam imate? Sporočite
tudi Janezu in Albinu, da vse skupaj po-
zdravljamo, kakor tudi Tebe, draga Lina
in Žan. Če morete, pa kako pišite sem.

Pozdrave vsem Adolf in Pepca Štor.

Na pismu je poštni pečat Egipt. 23. ju-
nija 1944, kjer je bila plačana poštnina
v gotovini, in pečat cenzure, znamk pa
nobenih.

Peter Žugel, ki je doma iz Podklanca,
št. 4. občina Vinica v Beli Krajini, je pa
dobil dve pismi. Pisma se glasijo slede-
če:

Bari, 14. marca 1944.

Dragi tata!

Naznanjam Ti, da sem živ in po malo
zdrav. Kakor Ti je mogoče že znano, se
nahajam tukaj, v Italiji že od avgusta
meseca 1942. Hiša in vse drugo je po-
žgano in uničeno, živina in druge stvari
pa ukradene. Doma ni zdaj nobenega.
Mary mi je pisala, da je mama umrla 26.
marca 1943. Pošte nisem dobil od niko-
gar že osem mesecev.

Joseph Žugelj, English Transit Camp
No. 1, Bari-Carbonara, Italy.

Drugo pismo:

Bari, 24. marca 1944.

Dragi tata!

Naznanjam Ti, da sem Ti pisal že več-
krat, ali odgovora še nisem dobil. Kakor
že veš, sem tukaj v Italiji brez vsake po-
moči. Stanujem pri neki italijanski dru-
žini: živim prav slabo, kajti za jesti ni-
mamo kaj; 20 dek kruha na dan imamo
na karte in nič drugega. Kilogram kruha
brez kart velja 1000 lir, moka pa 120 lir.
Če mogoče, pošlji mi obleko, kajti tukaj
v Italiji velja deset tisoč lir.

Doma nam je vse porušeno, požgano in
pokradeno. Jaz sem v Italiji že eno leto
in pol. Poleg nesreče sem izgubil, kar
sem šel od doma še sedem zob; če bo
to trajalo še dolgo, mi se mora zmešati
pamet. Morda bi Ti bilo mogoče izposlo-
vati, da bi jaz dobival hrano od Ameri-
škega Rdečega križa, ki ima svojo posta-
jo tukaj v Bari: meni je nemogoče, ker
ne znam angleško. Pošlji mi naslov Pe-
tra in Milkota Pavlakovičevega iz vasi
Kroci. Prosim hiter odgovor in pomoč. S
pozdravom Tvoj nesrečni sin — Jože.

POZIV KRALJA PETRA II. VSEM JU-
GOSLOVANOM. 12. sept. je pozval naš
kralj vse podanike naj se priključijo
osvobodilni vojski pod vodstvom maršala
Tita. Vsi tisti, kateri kaj simpatizirajo s
tujim vpadnikom bodo zaznamovani kot
izdajalci.

"S tem le sporočilom, ki vam ga da-
jem, — pravi nadalje kralj v svojem po-
zivu, — najstrožje obsojam ono zlorablja-
nje kraljevega imena in vpliva krone, s
katerim je bil izvršen poskus, da se opra-
viči sodelovanje s sovražnikom in izzo-
ve nesloga med našim borečim se naro-
dom, v teh najtežjih dneh njegove zgo-
dovine. Samo sovražnik je od tega imel
koristi.

"Klanjajoč se padlim, pozdravljajoč
vašo borbo in izražajoč mojo hvaležnost
našim velikim zaveznikom, vas pozivam,
da presrečno sprejmete zmagovite zavez-
niške vojske, ki bi prišle, da vam poma-
gajo izvojevati popolno osvoboditev na-
še domovine."

PISMO IZ VIETNIŠTVA

Slovenski vojak, doma iz Komna, in
ki je bil od severnoameriške armade vjet,
je poslal svojemu bratu in svakinji, ki se
nahajata v Buenos Airesu, pismo slede-
če vsebine:

Dragi brat in svakinja!

Najprej vaju srčno pozdravljam. Sporo-
čam Vama, da sem bil 17. februarja 1943
leta vpoklican k vojakom, kakor tudi vsi
drugi rojeni v letih 1901 do 1926. Prvih
7 mesecev sem redno prejemal pisma z
doma, zadnje sem prejel lani septem-
bra meseca. Takrat so bili doma še vsi

živi in zdravi. Tudi drugače, da se ni-
majo preslabo. Sedaj je pa že devet me-
secev, da nisem prejel nobenega pisma,
kar mi pač povzroča veliko žalost.

Jaz sem vjetnik severnoameriške arma-
de in je z menoj še 7 fantov iz Komna
in sicer: Rudi Drejcov, Josip Matevžev,
Stanko Luvnjev, Cene Governov, Viktor
Zegov, Josip Buljetov in Pepi Dugulin-
šev. Vsi smo pri kompani 332. Ali ravno
sedaj so nas radelili in so nas Ameri-
kanci poslali na razna dela. Z nami rav-
najo zelo dobro.

PARTIZANI SE BORIJO ZA PRAVIČNO STVAR!

Kakor poroča Vojni obvestilni urad, je
bilo po Titovem radiu nedavno objav-
ljenih nekaj odlomkov iz govora jugoslo-
vanskega duhovnika Msgr. Svetozarja
Rittig, župnika sv. Marka v Zagrebu, se-
daj pa z Jugoslovansko osvobodilno ar-
mado.

Takole je med drugim govoril Msgr.
Rittig, te dneve:

"Naši ljudje imajo pravico vzdigniti
se proti Nemcem in njihovim pomaga-
čem v pravični samoobrambi in jih iz-
gnati iz svoje dežele. Iz tega vzroka,
bratje, je prizadevanje tega narodnega
osvobođenja in partizanov pravična stvar.
Po božji in človeški postavi je prav kaz-
novati in osvetiti se za nedolžno kri žená,
otrok in milijonov ljudstva.

"Danes bom govoril o zatirjevanju nem-
ške propagande, da ste proti veri in
Cerkvi. To ni res. Izrazili ste svojo željo,
naj bi bila tukaj maša."

Radio oddaja je tudi navajala par

La Frontera Nacional Yugoslavo - Italiana

Por FRANC GABROVŠEK

La continuación de este artículo presenta la realidad del problema de las Fronteras italo-yugoslavas, tan desconocida en Italia y otros países.

La traducción de esta parte está hecha por las señoritas Margarita Briancesco, Isabel Suárez e Inés Fábregas.

La redacción del artículo se debe al dr. V. Kjuder.

A todos agradecemos su colaboración — La Dirección.

LOS ESLOVENOS BAJO LA DOMINACION ITALIANA DESDE 1919 HASTA 1941

Una de las razones principales por las que los eslovenos y croatas que fueron sometidos a Italia, no pueden y no podrán aceptar su nueva situación, es la despiadada opresión ejercida por Italia contra la minoría eslava.

Cuando el primer ministro italiano, Orlando, habló sobre Fiume en la Conferencia de la Paz, explicó a Wilson que, en su opinión, la condición esencial para una futura paz será procurar que los arreglos internacionales no provoquen en los pueblos "el sentimiento de reacción contra la injusticia, sentimiento que es, sin duda, el germen más fatal de futuras guerras". Y bien: a la política seguida por Italia en sus relaciones con los eslovenos y croatas le corresponde un lugar prominente entre las políticas violentas e injustas, destinadas a provocar "el sentimiento de reacción contra la injusticia".

Ya se ha dicho que muchos italianos, hasta en los tiempos del "Risorgimento", pretendieron regiones eslovenas que bien sabían pobladas por eslavos. Es, en verdad, sorprendente que los heroes del "Risorgimento" italiano, que lucharon contra la tiranía germana, no hayan podido resistir la idea de suprimir la conciencia nacional de los eslavos. Pacífico Valussi fué uno de ellos. Admitió abiertamente que temía la competencia de los eslovenos, y llegó a la conclusión de que Italia podrá verse en la necesidad de absorber el elemento eslavo. Y su amigo Bonfiglio se consolaba afirmando que los eslavos del litoral no eran sino una mezcla de antiguos residuos étnicos que pueden ser considerados como parte de la nación italiana.

Desde mediados del siglo XIX, época del "Risorgimento", hasta el tratado de Rapallo, se repite un tema altamente significativo en la política italiana, tema que cobra aquí un interés especial. Durante todo este período, los italianos mantuvieron una actitud amistosa frente al Estado yugoeslavo, que estaba por llegar. Y ¿por qué? La razón es bien clara, y ellos mismos la admitían abiertamente. Querían distraer la atención de los eslavos de la aniquilación de los eslovenos del Litoral y de los croatas de Istria. El profesor Gaetano Salvemini escribía en 1918: "La política italiana debe apoyar la creación de un Estado yugoeslavo . . . Es necesario para nosotros insistir con la mayor energía en la ayuda cordial de Italia para el establecimiento de un Estado yugoeslavo, porque esta misma ayuda, proporcionada por nosotros, justificará ante los ojos de todo el mundo la renuncia de Yugoslavia a toda pretensión referente al compacto territorio eslavo de Goricia e Istria, cuya anexión a Italia estamos reclamando".

"Absorber" e italianizar a esa "compacta masa de eslavos", ha sido la tarea de los conquistadores desde 1918. Italia ha hecho todo lo que pudo a fin de asimilar a los eslavos o deshacerse de ellos. Podrían llenarse muchos libros con el relato de los sufrimientos de los eslavos durante los últimos veintitrés años bajo



TOLMIN — Ciudad típica eslovena
la dominación italiana; aquí sólo podemos permitirnos un brevísimo resumen.

Cerca de 70.000 habitantes emigraron, o más bien escaparon de Italia a Yugoslavia; cerca de 30.000 emigraron a Sud América, muchos se vieron obligados a buscar trabajo en Egipto, en Francia y Bélgica. Los italianos aniquilaron 310 asociaciones cooperativas rurales, eliminando así la posibilidad de que los campesinos eslavos se ayudaran a sí mismos, juntando sus esfuerzos y recursos y elevando su nivel de vida.

La provincia de Goricia fué devastada durante la guerra, pero los habitantes recibieron indemnización por los daños ocasionados por las operaciones bélicas sólo en bonos y no en efectivo. Sobre estos bonos, los bancos italianos otorgaban préstamos para la reconstrucción sólo hasta el 50% del valor nominal, escogiendo ellos mismos a los constructores, a fin de tenerlo todo bajo su control. De esta manera, el campesino recibía, sí, su nueva casa, pero nunca podía librarse de la deuda. Muchos fueron obligados por las autoridades a vender en remate: hubo en el distrito de Goricia 634 remates en 1929, y 630 en 1930. "Il Secolo", diario de Milán, escribía, el 1º de enero de 1931, que los habitantes eslovenos, a lo largo de toda la frontera, estaban emigrando a la Argentina y el Brasil, y que la política italiana no era retenerlos, porque su salida hacía posible la instalación de italianos en aquellas regiones. Y, efectivamente, en un solo año, más de un centenar de propiedades, con sus frutales y viñedos, en la región llena de colinas al Oeste de Goricia, pasó de este modo de manos eslavas a manos italianas. Los campesinos eslovenos se vieron obligados a emigrar a América, y en su lugar se establecieron italianos. Esta fué la política de Italia.

No fué mejor la suerte de los artesanos y obreros. No sólo se los obligó a ingresar en sindicatos fascistas, si querían encontrar trabajo; tenían que comportarse, también, como "buenos" fascistas. Ningún empleador no podía emplear a un obrero o empleado si no era recomendado por el respectivo sindicato fascista. La mayor parte de los eslavos fueron excluidos, así, de los empleos, aún en empresas y casas particulares, y el número de obreros y empleados italianos inmigrantes aumentaba diariamente, acentuándose más y más el carácter italiano de toda la región.

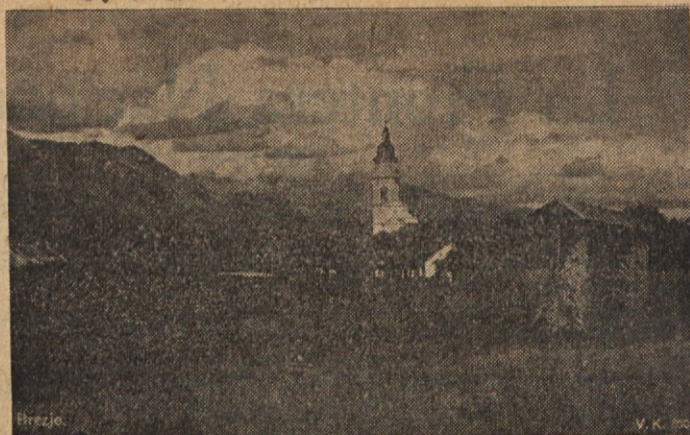
Mientras trataban, con tales procedimientos, de deshacerse de los eslovenos, o rebajarlos a niveles so-

ciales y económicos más bajos, los italianos también se esforzaban por desnacionalizarlos, y ello en el menor plazo posible. Empezaron por italianizar todas las escuelas. De acuerdo con las estadísticas italianas, había en el Litoral, en 1913, 488 escuelas croatas y eslovenas con 52.000 alumnos y 1.350 maestros. Al ocupar este territorio, los italianos cerraron enseguida 149 de estas escuelas, establecieron en las demás la enseñanza obligatoria del idioma italiano y, finalmente, asignaron a cada escuela un maestro italiano. En octubre de 1923, el ministro Gentile publicó un decreto disponiendo, para fines de 1928, la cesación total de la enseñanza del idioma esloveno en todas las escuelas públicas; y también la última escuela particular eslovena en Trieste fué clausurada en 1930. Algunos de los maestros eslovenos emigraron a Yugoslavia, otros fueron enviados al Abruzzo y Calabria. Niños eslovenos que no sabían italiano, recibían la enseñanza de maestros italianos que no sabían esloveno.

Pronto se les ocurrió a los italianos que los periódicos entorpecían el trabajo de desnacionalización, y empezaron a atacar a la prensa eslovena. Individuos llamados "irresponsables", pero respaldados en todo por la policía, irrumpieron en las imprentas eslovenas, destrozando maquinaria, depósitos de papel, oficinas, etc. Se decretó que cada artículo escrito en esloveno debía ir acompañado de su traducción italiana. Finalmente, todos los periódicos eslovenos — dieciséis en total, incluido el diario "Edinost" de Trieste — fueron suprimidos, algunos directamente, otros mediante una censura aniquiladora. En 1930 cesó de publicarse el último periódico esloveno, y a los que se imprimían en Yugoslavia, muy raras veces se les permitió cruzar la frontera. Desaparecieron también, con muy pocas excepciones, los libros eslovenos.

Con el objeto de quitar todo aspecto esloveno a la región, prohibióse toda inscripción eslovena, así en los caminos, como en los negocios y en los afiches públicos. Cambiáronse los nombres de todas las localidades, y se italianizaron hasta los apellidos. En los cementerios no se permitió ninguna inscripción eslovena en las lápidas de sepultura.

El publicista italiano Salvemini escribía en 1934: "A la italianización de los apellidos en la Venecia Julia, siguió la italianización de los nombres de pila. Los empleados del Registro Civil de la municipalidad de Trieste empezaron a negarse, en 1927, a inscribir a los recién nacidos con nombres eslavos, dándoles arbitrariamente nombres italianos. Las protestas no servían para nada. Algunos padres llevaron el asunto a los tribunales, y hasta a la Corte de Casación. En todos los casos fueron condenados a pagar los gastos del juicio, porque existía, según parece, una antigua ley austríaca que prohibía el uso de "nombres ridículos e inmorales", y la Corte de Casación falló que los nombres de los santos eslavos eran ridículos e inmorales. Finalmente, un decreto real, del 8 de marzo de 1928, renovó la vieja ley austríaca, prohibiendo a los padres dar a sus hijos recién nacidos "nombres que son ridículos, inmorales u ofensivos para la religión o el sentimiento nacional", y autorizando a los tribunales a cambiar nombres ya dados. Por lo que respecta a los nombres eslavos, ellos, ni que decirlo, eran "ofensivos para el sentimiento nacional". Desde entonces, no sólo los empleados del Registro de Nacimientos se negaban a inscribir nombres eslavos, sino que se iniciaron también procedimientos legales para rebautizar a los adultos. Así Miroslav llegó a ser Bruno; Vladimir se volvió Sergio; Zoran se tornó Albino; a Danilo se le permitió elegir



Brezje, Santuario de Ntra. Sra. "María Ayudada"

entre Sergio y Paolo; Radoslav pasó a ser Ado; Grozdana tuvo que llamarse a sí misma Giordana; Danica se despertó una mañana y oyó que la llamaban Aurora o Estella. En Trieste, los directores de las escuelas enviaron una circular a los padres, invitándoles a cambiar los nombres de sus hijos hasta determinado día, y previniéndoles que, de no hacerlo así, las mismas escuelas se encargarían de cambiarles los nombres.

En una región en la que las ciudades, los bosques y los ríos, las inscripciones sobre los negocios y el dibujo en las postales revelan una ardiente pasión por Italia, no hay, naturalmente, ninguna necesidad de que los empleados nacionales y municipales conozcan y hablen idiomas desconocidos para la población evidentemente italiana, como, por ejemplo, el idioma esloveno y el croata en la Venecia Julia. Quienquiera se aproximaba, en esos lugares, a un empleado público, haciendo uso de un idioma que no fuera el italiano, no podía ser sino un "anti-nacional" malicioso. El italiano llegó a ser el único idioma en las oficinas públicas.

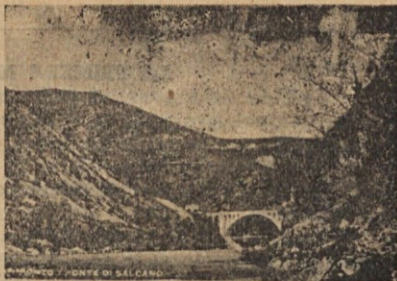
Después de expulsados todos los maestros, hallóse otro serio obstáculo para la italianización de la población en el clero, y, por tal razón, la católica Italia empezó a oponerse a la celebración de los servicios religiosos en idioma esloveno; 274 sacerdotes de la región fueron expulsados a Yugoslavia. Dos obispos, monseñor Mahnič i monseñor Sedej, fallecieron víctimas de estas persecuciones. Los italianos odiaban a este último, porque se oponía a que los niños eslovenos estudiaran el catecismo en italiano, idioma que no entendían. Ante las insistencias del Quirinal, el Vaticano cedió; monseñor Sedej fué obligado a dimitir, falleciendo poco tiempo después.

Ni una sola palabra de esloveno puede pronunciarse en ninguna iglesia católica de la llamada "Slavia Italiana" (Venecia Eslovena). A este respecto, Hitler bien podría tomar lecciones de Mussolini.

El "Corriere della Sera" escribía el 7 de abril de 1931, con característica hinchazón italiana: "Estos sacerdotes se creen investidos con una misión adicional a la de ejercer el ministerio espiritual; y es la de ayudar a conservar la unidad racial del rebaño puesto bajo su cuidado. Dentro de las fronteras de una gran nación católica, la nación que cobija al Sumo Pontífice y que ha firmado el concordato, el clero de la Venecia Julia sigue desplegando una actividad que nada tiene que ver con el sacerdocio y que está reñida con las leyes del Estado. Algunos sacerdotes continúan rezando sus oraciones en esloveno, predicando en esloveno y leyendo el Evangelio en esloveno. El cura párroco está obligado, por ley, a enseñar el catecismo en las escuelas, en las que no es permitido otro idioma que el italiano. Y ¿qué es lo que esos sacerdotes

El Río Socha cerca de Gorizia en Solkan, donde el río sale de entre las montañas.

Solkanski most, ki je eden največjih mostov na en sam lok.



suelen hacer? Citan a los niños a la iglesia y a la sacristía y ahí les imparten lecciones suplementarias; en ellas no sólo enseñan la doctrina en esloveno, sino que dan también pequeños cursos de idioma esloveno, proveyendo a los niños de abecedarios y gramáticas. Aquí hay un sacerdote que no permite que los niños lo saluden a la manera fascista. Otro no quiere permitir que niños y niñas fascistas entren en su iglesia vistiendo el uniforme. Otro más, celebra oficios en iglesias fuera del pueblo con el objeto de proporcionar a los habitantes una excusa para ausentarse de la población en ocasión de actos patrióticos. Finalmente, conocemos a uno que, al día siguiente del proceso de Trieste, invitó a los fieles a una misa en sufragio de las almas de "cuatro inocentes"; y cuando el jefe de carabineros lo preguntó por los nombres de los "cuatro inocentes", no quiso dar ninguna explicación, diciendo que no estaba obligado a darla. La circulación de periódicos eslovenos, la recolección secreta de suscripciones para estos periódicos, la difusión y la persistente distribución de publicaciones en idioma no italiano, no entran en la esfera de actividades de un sacerdote".

Las primeras elecciones parlamentarias en la región se realizaron en 1921. A pesar de las persecuciones, homicidios, intimidaciones e incendios, fueron elegidos cinco diputados eslavos. Las elecciones de 1924 se realizaron bajo el régimen fascista, y resultaron elegidos sólo dos eslovenos. Más tarde los eslovenos no pudieron ni presentar candidatos propios en las elecciones; la autonomía local también se acabó, y todos los "podestá" (alcaldes) eran italianos. Con la aplicación de estos métodos, Italia demostró ser una buena alumna de Maquiavelo. Continuaba la política de su "sacro egoísmo" proclamada por el signor Salandra en el Capitolio, en su histórico discurso del 6 de mayo de 1915, como base principal de la política exterior italiana.

A pesar de todos los intentos de asimilación, el pueblo siguió resistiendo sin flaquear. Jamás los eslovenos han manifestado ninguna clase de animadversión contra los italianos por el sólo motivo de ser italianos. Vivante mismo admite que "los primeros italianos eslovenizados en Trieste no han nacido todavía... Los sentimientos eslovenos con respecto a los friulanos han sido siempre positivamente amistoso. Durante siglos han vivido en estrecha amistad con ellos, en paz y mutua comprensión". Pero los eslovenos siempre rechazaron con indignación aún la simple posibilidad teórica de pertenecer alguna vez a Italia. Y odiaban a aquellos italianos que hacían propaganda a favor de Italia, y a los que venían de Italia para afianzar la influencia italiana en la región.

Esta aversión por Italia y por los italianos del reino apenino explica el porqué los regimientos eslovenos pelearon con tanta tenacidad en la frontera italiana durante la primera guerra mundial. El soldado esloveno sabía que estaba defendiendo su suelo nativo.

La conciencia nacional eslovena era particularmente fuerte en la región de Gorizia y en los distritos alrededor de Trieste. El espíritu agresor y dominativo de los italianos llenaba a los eslovenos de indignación, porque se sentían intelectualmente iguales a los italianos. Por lo pronto, en cuanto a educación se refiere, nada tenían que aprender de ellos. El analfabetismo era prácticamente desconocido entre los eslovenos, mientras es común en Italia. Cuando estos extranjeros carentes de educación llegaban a Eslovenia desde ciertas regiones como Calabria, según aconteció después de la última guerra, y se comportaban como si los dueños fueran ellos y los eslovenos pertenecieran a una casta inferior, el espíritu de resistencia entre el pueblo redobló, en lugar de decrecer.

Hubo algunos italianos que condenaron la persecución de los eslovenos. Ya ha sido citado el profesor Gaetano Salvemini, y puede mencionarse también a otro político italiano muy conocido, el jefe del "Partito Popolare", Don Sturzo. Condenando la política fascista, incluso la prohibición de usar el idioma esloveno en oraciones públicas, Don Sturzo agrega: "Si la minoría posee los elementos de una conciencia colectiva y tiene su propia tradición vernácula, religiosa y cultural, jamás se dejará asimilar. Los métodos de coerción y la violencia exasperan la resistencia".

Sin embargo, aunque hay italianos que condenan la persecución de los eslovenos, ninguno de ellos ha condenado todavía el origen de este mal, es decir la ocupación italiana de tierra ajena.

En general, los italianos no llegan a comprender la resistencia de los eslovenos. En cierta oportunidad, un intelectual esloveno se quejó a un prelado católico en Roma de la opresión de que eran víctima los eslovenos. El prelado contestó sorprendido: "Yo, simplemente, no logro comprender por qué los eslovenos no quieren vivir en Italia. Si una familia aristocrática adopta, aceptándolo como si fuera suyo, a un niño de una familia pobre, ¿no sería natural que el niño estuviera agradecido?" Según él veía las cosas, Italia era, evidentemente, la "familia aristocrática" que había encontrado al pobre niño en la calle y se lo había llevado a casa. El intelectual esloveno, continuando la metáfora, replicó que en el caso de los eslovenos no se trataba de adopción sino de un secuestro criminal, porque la familia del niño no quería saber nada de adopción y despreciaba a la "aristocrática familia", de la cual el niño también sólo deseaba escaparse.

Pero, así es la mentalidad italiana. Y esto explica lo difícil que resulta hacer entender aún a los italianos mejor intencionados que italianizar eslovenos es una mala acción.

Entre tanto, el "niño" sigue resistiéndose vigorosamente a las "amabilidades" italianas, a pesar de los severos castigos. Las cárceles de Regina Coeli, en Roma, y las de la Vía Coroneo, en Trieste, quedarán en la historia de los eslovenos con aquel mismo renombre que tienen en la historia de los italianos las cárceles descritas en el libro de Silvio Pellico "Le mie prigioni", en las que gimieron los luchadores italianos por la libertad, cuando la conciencia nacional italiana se estaba levantando contra la opresión austríaca.

De aquellos eslovenos de alguna importancia que no fueron encarcelados, muchos fueron obligados a emigrar, otros fueron puestos bajo vigilancia especial de la policía, y los más afortunados eran citados a cada rato por las autoridades para ser sometidos a interrogatorios. Mas la resistencia nunca cesó. Reapa-

recía continuamente en formas diferentes: algunas veces en cantos prohibidos que ofendían los oídos italianos, otras veces en la aparición de una bandera eslovena desafiando los edictos de policía. Muy a menudo, todo esto tenía graves consecuencias. Los italianos armaron tribunales especiales, creyendo que mediante penas severas lograrán aterrorizar al pueblo, someterlo y hacerle olvidar su anterior libertad. A Vladimir Gortan, condenado en 1929, por un tribunal especial, a la pena capital, siguieron en 1930, Ferdinand Bidovec y sus tres compañeros. En diciembre de 1941, fueron fusilados seis eslovenos, víctimas de una ininterrumpida cadena de ignominiosas injusticias que se extiende a través de los últimos veintitrés años.

Y ahora, en esta guerra, un batallón de jóvenes eslovenos de Gorizia está de guarnición en el Medio Este, después de haber sido capturado por los británicos y luego librado para la formación de un batallón que volverá a pelear — pero esta vez contra el Eje. ¿Por qué dejaron estos jóvenes sus confortables campamentos de prisioneros, donde para ellos "la guerra había terminado"? ¿Por qué volvieron a tomar las armas a fin de combatir contra Italia? Lo hicieron porque es fuerte en ellos el espíritu de resistencia al agresor. Todos ellos han pasado por la maquinaria educacional italiana, pero no se tornaron italianos. Siguen siendo lo que fueron sus padres — patriotas eslovenos.

La larga opresión a que fueron sometidos, ha tenido un profundo efecto psicológico en los eslovenos y croatas de la Venecia Julia. Ellos no ven a su alrededor más que ruina económica y social y sienten intensamente el peso de la permanente humillación y la injusticia contra la cual nada pueden hacer. No pueden vislumbrar ayuda en ninguna parte; siéntense completamente solos. Los eslovenos del otro lado de la frontera desearían ayudar, y trataron de ayudar, pero es muy poco lo que pueden hacer. Los demás son indiferentes a sus sufrimientos. Esto es cierto también en cuanto respecta al mundo católico, al cual los eslovenos pertenecen. En el Congreso Católico Internacional en Ginebra, al discutirse la obra de la Iglesia entre las minorías católicas, uno de los oradores suscitó la cuestión de las facilidades a acordarse a las minorías raciales para que pudiesen confesar en su propio idioma. Un representante de los eslovenos aprovechó la oportunidad para referirse a la situación de los 50.000 eslovenos de Trieste que tenían a su disposición sólo siete sacerdotes eslovenos. El presidente del Congreso se puso pálido y pidió que no se siguiera tratando este asunto cuya solución debía dejarse a negociaciones directas entre los delegados eslovenos e italianos.

Es, el presente, un asunto doloroso sobre el cual no es fácil escribir. Pero, en el interés de la verdad, hay que dejar constancia de otro hecho más. La resistencia contra Roma ha llegado a tales proporciones entre la población eslava, que los sacerdotes ni se atrevían a mencionar al Papa en las iglesias. Los sacerdotes católicos, cuando reciben publicaciones católicas para su distribución, lo primero que deben hacer es arrancar todas las páginas en que se habla de Roma, porque de otra manera los lectores imprecarían a Roma y cancelarían las suscripciones. En sus sufrimientos, el pueblo ya ha perdido la facultad de distinguir entre una Roma y la otra, entre el Santo Padre y los prelados romanos que consideran el "secuestro" una acción noble.

LA PRIMERA MISA.

La Colectividad tendrá en los días del Congreso Eucarístico la primera misa que celebrará el Rev. P. Miguel Viskovich, nacido en Istria, cerca de Pola.

Fué ordenado sacerdote el 23 de Sept. en Córdoba.

La Primera misa la celebrará el 8 de Octubre en Avellaneda.

Para la Colectividad residente en la Capital se realizará la ceremonia el 15 de Octubre a las 10.30 horas en la capilla de Avenida del Campo 1653.

Cantará el coro de hombres.

Pronunciará el sermón el Rev. P. Gaspar Cañada.

Los eslovenos ya no tienen más fe en ninguna institución establecida en Italia.

LA PERSECUCION DE LOS ESLOVENOS DURANTE LA GUERRA ACTUAL.

A fin de demostrar lo que significa para los eslovenos hallarse hoy bajo la dominación italiana, y para hacer ver que su resistencia actual no cesará, haremos ahora un breve relato de sus sufrimientos durante la presente guerra.

Después de la invasión, producida el 6 de abril de 1941, los alemanes permitieron a los italianos ocupar una parte del territorio esloveno de Yugoslavia, colocando de este modo a 300.000 eslovenos más, bajo el yugo italiano. Con la región de que se adueñaron, los italianos formaron la nueva provincia de Ljubljana. Al principio parecía que iban a aplicar al territorio ocupado un tratamiento mejor que el establecido por los alemanes en las comarcas por ellos subyugadas. En efecto, prometieron a la provincia una especie de autonomía, y, durante los primeros tiempos de ocupación, las autoridades se mostraban comparativamente amables para con la población. A muchos refugiados procedentes de aquella parte de la Eslovenia que tenían ocupada los alemanes, los italianos permitieron entrar a dicha provincia. Sin embargo, los que conocían a los italianos y su comportamiento después de 1918, en la Venecia Julia, previnieron a los eslovenos que no se fiaran de ellos. Muchas veces en el pasado los italianos habían prometido libertades que nunca fueron otorgadas. Bien pronto, los acontecimientos se encargaron de justificar estas prevenciones. Los italianos pusieron manos a la obra de italianizar la provincia recién adquirida. Los nombres de las calles de Ljubljana fueron cambiados por otros de héroes italianos. Las inscripciones e indicaciones de toda clase, aún en los villorios más apartados, fueron cambiados a fin de hacer figurar el idioma italiano en primer lugar, mientras el esloveno sólo seguía como traducción. Centenares de empleados públicos italianos afluyeron a la pequeña provincia, para hacerse cargo de los servicios públicos, entre ellos del de policía. En Ljubljana llegó a ser imposible telefonar o comunicarse de otra manera con la policía, en idioma esloveno. Cuando Alemania dejó en libertad a los prisioneros de guerra oriundos de la Eslovenia ocupada, los libertados volvieron a sus hogares en la provincia de Ljubljana. Sin embargo, a los pocos días todos los oficiales de reserva del ejército yugoslavo fueron repentinamente trasladados a campos de concentración en Italia. Cada día traía una nueva humillación. Los golpes seguían uno tras otro.

En noviembre de 1941, los italianos incendiaron la primera aldea, pretextando un ataque a las fuerzas armadas. Las autoridades no se molestaron en buscar las huellas de los culpables, sino que arrasaron toda la villa. Pronto se vió claro que éste era el método

adopatdo. No se preocupaban por imponer el orden, sino el terror. La destrucción de aldeas se hizo más y más frecuente, y siempre iba acompañada por la matanza de muchos aldeanos. Así maltratada, la población huía a los bosques, donde ya se habían formado contingentes de guerrilleros. Y la foresta pronto empezó a retribuir el terror. Se atacaron trenes, se destruyeron vías férreas y se acometió contra guarniciones italianas que fueron aniquiladas o forzadas a retirarse hacia las ciudades. La resistencia organizada empezó.

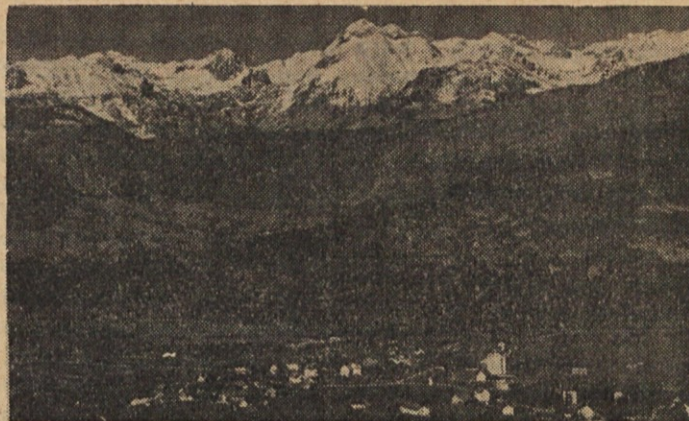
Esta resistencia no quedó circunstanciada al campo. También era muy viva en Ljubljana, la capital. Después de un incidente particularmente odioso — cuando los soldados italianos raptaron a cuarenta y ocho jóvenes eslovenas, todas pertenecientes a honorables familias de la ciudad — rebelóse el vecindario, y delante de los cuarteles se produjo un choque armado. Entonces los italianos fusilaron a cuarenta rehenes, entre ellos cinco estudiantes, a guisa de "medida punitiva contra los disturbios comunistas". Quedó establecido el hecho de que varias de las niñas violadas en los cuarteles, tenían el pecho cortado con navajas de afeitar.

En febrero de 1942, Ljubljana fué cercada con alambrados de púa. Cada casa, cada departamento fué revisado. Fueron confiscadas todas las bicicletas y, también, todos los zapatos de invierno y de montaña, y las frazadas, para evitar que la gente huyera a los bosques. Todas estas medidas se tomaron con el pretexto de que esos artículos se necesitaban para el ejército. Las requisiciones no tardaron en degenerar en saqueo general. Los soldados se llevaban todo lo que les caía en manos, y lo enviaban a sus hogares como botín. Durante el mes citado fueron arrestadas más de 6.000 personas, y más de 2.000 fueron deportadas a Italia. Estas cantidades aumentaron en los meses siguientes.

Al mismo tiempo empezaron los procesos por sabotaje. En cinco procesos de esta clase, fueron condenadas más de trescientas personas. A raíz de un ataque al puente ferroviario de Preserje, para citar un ejemplo, fueron condenadas y ejecutadas dieciséis personas. Se demostró la inocencia de once de ellas, pero esto no las salvó. El cura párroco de la parroquia de Borovnica fué a ver al presidente del tribunal militar y le dijo que le constaba personalmente que esas once personas eran inocentes. El presidente le contestó cínicamente que los soldados italianos también mueren inocentes, y que no se trataba de justicia sino de venganza.

Como la resistencia aumentaba, las autoridades italianas empezaron a matar rehenes. Por cada italiano muerto y por cada acto de sabotaje fueron fusilados 10, 15 o 20 rehenes. Los italianos afirmaban que estaban fusilando a comunistas, pero en realidad mataban sin investigar la afiliación política de las víctimas. Al principio publicaban los nombres de los ejecutados, mientras que más tarde sólo daban a conocer su total. Los parientes de los arrestados nunca sabían si los suyos se hallaban aún con vida, o si habían ya fallecido. En julio de 1942, fueron fusilados en Ljubljana 165 rehenes.

La seguridad personal desapareció completamente, aún para los más pacíficos vecinos. En Ljubljana, por ejemplo, un profesor de la Universidad y un estudiante fueron muertos en la calle, a las 9 de la mañana, por unos hombres que llegaron y se escaparon en bicicletas. Puesto que la ciudad había sido cercada con alambrados de púa, y dado que todas las bici-



Un pueblo esloveno a los pies de Triglav, el pico más alto de los Alpes Julios (2864 m), vigía de la Eslovenia. Bohinjska Bistrica s pogledom na Triglav.

cletas pertenecientes a eslovenos habían sido secuestradas, la filiación de los asesinos era evidente. Pero nadie trató de indagar su identidad. El vecindario tampoco esperaba que las autoridades buscaran a los culpables, pues sabía que este abominable acto hacía parte, simplemente, de la "política de pacificación" italiana. La sospecha de que se estaba frente a "agentes provocadores" fué confirmada más adelante, cuando se supo que algunos italianos, haciéndose pasar por antifascistas fugitivos, se habían reunido a los eslovenos en los bosques, pero desaparecieron tan pronto como comenzó un choque con los italianos.

Cada día saltaba más a la vista que Italia no se proponía, realmente, pacificar a la población eslovena, sino a exterminarla.

El diario de Mussolini, "Il Popolo d'Italia", proclamó, el 2 de julio de 1942, que "esos eslovenos revoltosos deben ser exterminados". El 31 de julio de 1942, el mismo Mussolini, en un discurso pronunciado ante los fascistas de Gorizia, anunció al mundo entero la aplicación de la Ley Romana de exterminio. Vale la pena reproducir algunas frases de este discurso.

"Una política de generosidad", dijo, "ha sido aplicada a cierta población la cual la interpretó mal. Muchos de nuestros soldados han caído a causa del vil ardid de la emboscada. He impartido órdenes de cambiar nuestros métodos, y ustedes habrán notado que en esta última semana esos métodos han experimentado un cambio radical. Recuerde la población que la Ley Romana es inflexible. Ordeno que se aplique esa ley. Que sepan los que rehusan entregar sus armas y abandonar sus locos sueños, que serán completamente aniquilados y sus propiedades literalmente arrasadas a ras del suelo. También César, cuyo generosísimo corazón pasó a la historia como "corazón de César", supo ser inflexible, y después que una tribu bárbara tratara tres veces seguidas de atacar a los romanos, dió la orden de pasar por las armas a todos los varones".

Al mismo tiempo se publicó un bando del general Mario Robotti, comandante del XI ejército. Disponía la paralización completa del tráfico de trenes locales de pasajeros; prohibía viajar en los trenes directos; suspendía todos los transportes por ómnibus y todo tráfico entre las poblaciones; prohibía a todo el mundo acercarse a menos de un kilómetro a cualquier vía férrea; establecía la pena de muerte por fusilamiento, sin más aviso, para todo aquel que ayudase a los rebeldes o cometiese cualquier acto inamistoso contra las autoridades italianas; para todo aquel en cuyo poder se

encontrasen armas, y para toda persona de sexo masculino cuyo comportamiento dentro de la zona militar se considerase sospechoso; también disponía la demolición total de todos los edificios en que las tropas italianas fueren insultadas, de todas las casas en que se encontrasen armas, y de todas las moradas en que se prestara ayuda u hospitalidad a los rebeldes.

Comenzaron las persecuciones en masa. Los italianos deportaron de Ljubljana a todos los estudiantes, y no sólo a los universitarios, sino también a los de las escuelas secundarias. Fueron transportados a campos de concentración, principalmente a Gounars, a Monigo cerca de Treviso, a Monferrato cerca de Alessandria en Piamonte, a Padua y Rab. No se les daba comida suficiente, y muchos murieron de disentería. Se deportó no sólo a habitantes de las ciudades, sino también a gente del campo. Un informe, fechado el 4 de setiembre de 1942, dice que, sobre una población de 300.000 almas, fueron deportados 31.000 hombres. También muchas mujeres fueron enviadas a campos de concentración. Hasta la fecha indicada, 145 aldeas habían sido saqueadas e incendiadas, y su población, en cuanto no había sido deportada con anterioridad, fué dispersada. Los fugitivos se volvieron una carga para las aldeas vecinas.

Desde el castillo situado en la colina de Ljubljana, los italianos se ejercitaban en el tiro del fusil haciendo fuego contra las aldeas de los alrededores, y algunas villas, como Sodražica y Lipoglav, fueron destruidas con bombardeos efectuados por aviones. Hasta el presente, no se sabe con exactitud cuánta gente fué muerta en estas localidades. El informe da 1.303 nombres y dice que el total de los no-combatientes muertos es de 5.000. Una región anteriormente tranquila y pacífica se convirtió en campo de batalla. En los bosques había combatientes con armas anticuadas y pocas municiones. Pero el moderno ejército italiano no se metió primariamente con ellos, sino que tomó vencolaboraba con los comunistas.

Los campesinos se hallan en los mayores apuros. ganza en la población civil, bajo el pretexto de que Deseaban trabajar sus campos, pero no tenían ni una sola hora de tranquilidad. Si ayudaban a sus connacionales, que fueron obligados a huir a los bosques y bajaban a las aldeas en procura de alimentos, se exponían a que se les quemaran las casas; por otra parte, si desatendían a estos connacionales — y sólo podían verse inducidos a desatenderlos cuando se veían frente a un peligro seguro — quedaban expuestos a la posibilidad de una venganza desesperada. Hallábanse entre dos fuegos. En cierta aldea, llamada Brezovo, cerca de Višnja Gora, los granjeros fueron acusados de ayudar a los fugitivos. Fueron llevados a una colina, cerca de su pueblo, y obligados a mirar, desde allí, cómo el fuego consumía sus casas y sus campos. Acto seguido, fueron deportados a Italia.

El proceder "humanitario" de Italia queda ilustrado en un informe, recibido de Eslovenia, sobre la matanza en la aldea de Vrhovci, cerca de Ljubljana, en la que fueron pasadas por las armas diecisiete personas: "En el lugar de la ejecución", termina el relato, "los cuerpos fueron arrojados sobre un camión militar y llevados al cementerio bajo escolta de soldados y fascistas. Al llegar a los límites de la ciudad, los fascistas arrojaron sobre los cadáveres a un cerdo vivo que habían robado en alguna parte. Cantando canciones italianas y burlándose de los transeuntes, llegaron al cementerio. Allí colocaron los cadáveres en fila, en un camino entre las tumbas. En el cuerpo de una campesina, la señora de Sitar, que fué sacada de

su trabajo en el campo y ejecutada con las demás víctimas, practicaron la burla salvaje de colocarle los brazos alrededor de un cuerpo adyacente, y entrelazar las piernas de ambos cadáveres en una manera indecente".

La situación en que se halla el pueblo, quedó bien descripta en una carta enviada por el obispo de Krk (Veglia), doctor I. Srebrnič, al cardenal secretario de estado del Vaticano, Maglione, el 14 de julio de 1942. "Inmediatamente después de la ocupación de los territorios arriba mencionados, en el mes de abril de 1942", dice la carta, "las autoridades italianas empezaron a internar a todas aquellas personas que les fueron denunciadas como sospechosas o peligrosas. Esto se hizo sin previas acusaciones, interrogatorios o procedimientos judiciales. Cientos de personas fueron arrestadas y deportadas de esta manera. La población masculina empezó a huir a los bosques a fin de evitar el encarcelamiento. Y como los "hombres de los bosques" (así se llama a los que buscan su libertad en la foresta) tomaban a menudo venganza en sus perseguidores — es decir, en los italianos, fueran ellos militares o civiles — las autoridades italianas trataron, recurriendo a crueles represalias, de prevenir la fuga hacia los bosques y de hacerla imposible. En lugar de perseguir a los culpables en el interior de los bosques, y castigarlos de acuerdo con las leyes — en este caso la ley marcial — las autoridades tomaban sus sangrientas venganzas en la población indefensa: sobre mujeres, niños, ancianos, animales y viviendas".

El obispo da luego una larga lista de saqueos de viviendas, incendios de aldeas y matanza de gente inocente. "En todos los casos, las víctimas fueron, ya muertas, ya gravemente heridas o deportadas, sin previa acusación o interrogatorio; se procedió contra ellas con la mayor crueldad y sin conmiseración, simplemente porque algún miembro de la familia se había escapado a los bosques. Los croatas y los eslovenos no encontraron ni protección ni merced de parte de las autoridades italianas".

Tal como sus connacionales de la provincia de Ljubljana, sufren en la presente guerra también los eslovenos de la Venecia Julia, que fueron sometidos al dominio italiano en 1918. Se los acusó de muchos actos de sabotage. De 68 jóvenes eslovenos de esa región, para referirnos a uno sólo de los procesos, realizado en Roma, 38 fueron condenados a la pena capital, y otros a muchos años de reclusión, todos bajo el pretexto de que eran comunistas. En el presente caso, a muchos de los condenados a muerte la pena fué luego conmutada por la de prisión a largo plazo. A los muchachos que fueron ejecutados, los acompañó al lugar de la ejecución un jesuita esloveno que más tarde declaró que habían muerto como buenos cristianos. Los italianos, naturalmente, tildaban de comunista a toda resistencia, viniera de donde viniera.

De acuerdo con el informe mencionado, fueron deportados de la Venecia Julia 2.800 hombres, fueron incendiadas 19 aldeas, y fueron pasados por las armas 197 campesinos. En Trieste, los fascistas italianos apaleaban a todo aquel que se atrevía hablar esloveno.

Esta no es más que una pequeña muestra de los sufrimientos de los eslovenos bajo la dominación italiana. Muchísimo más podría escribirse sobre este tema.

¿Por qué persigue Italia a ese pequeño pueblo, si sabe que jamás se dejará asimilar y que nunca de-

pondrá su resistencia? Lo hace, precisamente, porque se da cuenta de ello. Italia trata de exterminar el mayor número posible de eslovenos, a fin de poder establecer en la región, una vez terminada la guerra, el mayor número posible de italianos.

LOS MALES DE LA PAZ DE 1944

Hemos explicado de qué manera Italia abatió las "fronteras naturales" que durante siglos separaban las razas latina y eslava. Económicamente, todo el "hinterland" de Trieste está sufriendo las consecuencias de la nueva situación. Es cierto que la población de la Venecia Julia es predominantemente eslava. También es cierto que los eslovenos y los croatas no se doblarán a la ocupación italiana de ese territorio. ¿Qué se deduce de todo esto?

Italia ha gobernado estas regiones durante veinticuatro años. Es un hecho. Pero también es un hecho que la población no ha aceptado el régimen italiano. Surge, entonces, la siguiente pregunta: ¿Puede Italia evitar que el rencor de este pueblo se convierta en "el germen fatal de futuras guerras", al cual se refería, hace veinticuatro años, el señor Orlando? Italia dió, a su tiempo, solemnes garantías de respetar los derechos de sus minorías. En el Pacto de Roma, en abril de 1918, los representantes italianos, entre ellos Mussolini, declararon a los representantes del Comité Yugoslavo que "a cada fracción nacional que tuviera que quedar incluida dentro de los límites de la otra nación, deberán garantizarse los derechos de la protección de su idioma, su cultura, y de sus intereses morales y económicos". El 27 de octubre de 1919, el señor Tittoni, ministro italiano de relaciones exteriores, hizo la siguiente declaración en el parlamento italiano: "Sepan las poblaciones de otra nacionalidad, unidas a nosotros, que aborrecemos toda idea de opresión, de desnacionalización; que sus instituciones gozarán de todos los derechos de nuestra administración liberal y democrática". Después de firmado el Tratado de Rapallo, en 1920, el conde Sforza, entonces ministro de relaciones exteriores, dijo en el parlamento italiano: "Aseguraremos a los eslovenos la más amplia libertad de idioma y cultura". El relator parlamentario, De Nava, añadió, en esa oportunidad, que "nadie tiene derecho de dudar que Italia garantizará a los eslovenos la más amplia libertad de idioma y de su vida cultural, y el respeto a su folklore nacional. Esto", dijo, "es una cuestión de honor para la nación italiana."

Italia no cumplió ni una sola de estas promesas. Ni los gobiernos prefascistas, ni los gobiernos fascistas se hacían mala sangre a causa de ellas. Muchas escuelas eslovenas fueron clausuradas antes de la asunción del poder por Mussolini, y los Hogares Culturales Eslovenos (sedes de las asociaciones culturales y deportivas) fueron incendiados mucho antes de la marcha fascista sobre Roma. "Elementos irresponsables" incendiaron, en pleno centro de Trieste, el "Hogar Nacional Esloveno", en el que se concentraba toda la actividad nacional y cultural eslovena. Esto sucedió el 13 de julio de 1920. La policía declaró que no le fué posible hallar a ninguno de los culpables, y nadie se preocupó con las víctimas que tuvieron que arrojar a los pisos altos del edificio en llamas, en la tentativa de salvar sus vidas. Nadie fué llevado ante los tribunales; las autoridades italianas se hacían como si nada hubiera pasado; eran ciegas, sordas y mudas. Y esto no fué más que la señal para el desenfreno de mayores atropellos. Pronto fueron destruidos por el

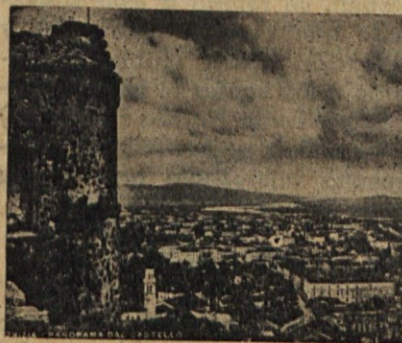
fuego, uno tras otro, y a la vista de las autoridades italianas que permanecían indiferentes, todos los Hogares Nacionales Eslovenos de los alrededores de Trieste, y todos los de Istria. Esta era la justicia italiana de la época pre-mussoliniana.

Ningún esloveno del Litoral puede tener fe en las promesas italianas y en la justicia italiana — y puede agregarse que también algunos otros pueblos fueron recientemente obligados, por la fuerza de los acontecimientos, a desconfiar de los italianos. Tal es la situación, y sobra toda ulterior discusión al respecto. ¿Qué debe hacerse? ¿Puede permitirse que continúe semejante injusticia?

Nos damos perfecta cuenta de que no es posible ajustar efectivamente todo lo que está mal en este mundo. También sabemos que los eslovenos somos un pueblo pequeño. Mas a pesar de todo, creemos firmemente que los eslovenos no serán condenados a morir en beneficio de Italia. Esta vez, la libertad de acción de la Gran Bretaña no se halla circunscrita por un Pacto de Londres, y por esta razón consideramos que existe la posibilidad de restaurar la justicia y subsanar el mal. Porque no cabe duda de que el mal ha sido ocasionado en este asunto, tal como lo admitieron también algunos estadistas británicos. Sir Edward Grey, secretario de relaciones exteriores, no pudo decir más que éstas palabras para justificar el Pacto de Londres: "En la guerra siempre habrá tratados secretos. Muchas cosas que son consideradas de carácter criminal, se reputan inevitables en tiempo de guerra". Y Seaton Watson escribe: "La historia pronunciará contra él (es decir, contra el Pacto de Londres) el veredicto de que combina el máximo de inmoralidad con el mínimo de ventaja, fuera ella militar, naval, política o económica".

Su liberación de las injusticias que mantienen envenenadas las relaciones entre las naciones, el mundo la espera en primer lugar del pueblo de los Estados Unidos de América que comprende perfectamente lo que significan la libertad y la democracia. La nación eslovena es pequeña y pobre, pero estamos convencidos que, a pesar de su pequeñez, su lucha contra las injusticias italianas será cabalmente comprendida por la gran nación americana.

¿Qué corresponde hacer con el Litoral (Istria, Trieste y Goricia) a fin de corregir efectivamente las injusticias infligidas a su población? Creemos que esta región debe ser devuelta a la nación de la que fué separada. Y esta nación vive dentro de los límites de Yugoslavia, en cuya restauración el gobierno de la Gran Bretaña tiene empeñada su solemne promesa. Es justo y procedente que las naciones victoriosas reparen los males ocasionados por el Pacto de Londres, y reúnan esta región con su madre patria, dándole, dentro de los límites de Yugoslavia, la necesaria salida al mar. Si así se hará, la futura paz de esta parte de Europa quedará asegurada permanentemente.



Sobre Goricia domina una loma con un castillo antiquísimo.

Goricia es sede de arzobispado, continuación del histórico y famoso Patriarcado de Aquileia no muy distante.

Hay, empero, otro problema que, en conexión con la Venecia Julia, requiere su solución. Hemos visto ya que la frontera entre los eslovenos y los friulanos es muy antigua y definida con toda claridad. Si la nueva frontera yugoeslava sigue esta línea etnográfica, todo estará bien. Etnográficamente, Yugoslavia quedará satisfecha. Pero aquí se presenta otra cuestión. ¿Deberán los límites de postguerra en esas regiones descansar en los principios etnográficos, o en los principios económicos? De adoptarse la frontera económica, unos pocos friulanos quedarían incluidos dentro de los límites de Yugoslavia. Si se dará preferencia puramente a los límites étnicos, los friulanos quedarán bajo Italia, pero tendrán que sufrir económicamente, porque quedarán separados de sus naturales conexiones con los territorios eslovenos y, también, de Trieste — todo lo cual representa un asunto de vital importancia para ellos. Vivante, el escritor triestino, encuentra imposible imaginar cómo el territorio de los friulanos austriacos pudiera quedar alguna vez separado administrativamente de Trieste. Donde está Trieste, deben estar también los friulanos. Los italianos mal podrían protestar contra tal solución, si su mismo representante, Orlando, manifestó en la Conferencia de la Paz que "la inclusión de razas diferentes no era una razón para desentenderse de poderosos hechos económicos". Hay que recordar que nunca ha habido odio — y que tampoco lo hay en la actualidad — entre eslovenos y friulanos; durante siglos han vivido en mutua comprensión y amistad. Una línea de demarcación que tuviera en cuenta los intereses económicos de los friulanos, tendría que seguir, aproximadamente, la anterior frontera austro-italiana desde el Adriático hasta Krmin (Cormons).

La frontera geográfica y económicamente correcta entre Yugoslavia e Italia correría desde un punto de la costa situado entre el estuario del Soča (Isonzo) y Grado (Grado), en dirección Norte hasta el puente ferroviario sobre el Isonzo, desde allí al río Ter (Torre) y la aldea de Salt. Desde este punto, tendría que dirigirse al Noroeste, dejando al Este las localidades de Rizzolo, Tricesimo, Cassacco, Ratin (Artegna) y Humin (Gemona), y al Oeste las localidades de Buja y Ossoport. Cruzando el río Timent (Tagliamento), pasaría por las estribaciones occidentales del monte S. Simone (entre el Lago di Cavazzo y el Tagliamento), volvería a cruzar el Tagliamento y seguiría las cumbres de los montes Amariana (1806 m), Sernio (2190 m) y Cullar (1764 m) hasta Trogkofel (2275 m), en la actual frontera italo-germana.

Esta es la frontera que Yugoslavia espera recibir como recompensa de sus sacrificios durante la presente guerra, como reparación de las injusticias sufridas después de la guerra anterior, y como garantía de su futura paz.

Hay quienes sugieren que la mejor frontera sería el Tagliamento. La idea no es nueva. El historiador del "Risorgimento", Antonini, se refería a esta sugerencia ya en 1865, diciendo que conocía "proyectos y mapas puestos en circulación desde Ljubljana, Zagreb y Graz, y de acuerdo a los cuales el futuro Estado yugoeslavo debería llegar hasta Nadiža (Natisone) y el río Tagliamento". Antonini, naturalmente, repudiaba la idea, pero resulta interesante anotar su existencia en aquella fecha lejana.

TRIESTE

Ya hemos hablado de Trieste como centro de la Venecia Julia. De la solución de sus problemas de-

pende la paz de muchas futuras generaciones no solamente en Trieste y sus inmediaciones, sino también en todos los Balcanes y la Europa Central.

¿Qué significa Trieste para los eslovenos? El Manual de la Cancillería Británica, ya mencionado, contesta esta pregunta como sigue: "El interés de los eslovenos en Trieste descansa en el hecho de que es la única salida posible al mar para las provincias eslovenas de Gorizia, Carniola, Carintia y Estiria, así como el hecho de que el trabajo de los eslovenos ha demostrado ser indispensable para prosperidad de dicho puerto. De seguir aumentando al paso actual, los eslovenos prometen superar numéricamente, con el correr del tiempo, a los italianos, quienes miran el crecimiento de sus rivales eslovenos con aprehensión y resentimiento."

Los eslovenos dependen de Trieste y Trieste de los eslovenos.

Durante décadas, el "hinterland" esloveno suministraba a Trieste su creciente poderío humano. Las masas eslovenas daban su sangre por el desarrollo de la ciudad. Los trabajadores eslovenos, con el sudor de su frente, enriquecían a la burguesía de Trieste. "Desde la meseta del Carso, los eslovenos venían a ofrecer sus fuertes brazos para los pesados trabajos portuarios, porque Trieste necesitaba de dadores de sangre" (G. Roreto, en su Monografía sobre Trieste, 1941). ¿Será posible olvidar del todo a los dadores de sangre, cuando habrá que resolver la cuestión de Trieste? ¿No tienen ellos ninguna voz en este capítulo? La palabra democracia está hoy en todos los labios. Pero, ¿cuál es el significado de esta palabra si la gente sencilla, que ha hecho grandes sacrificios, no tendrá voz cuando se estará decidiendo su propio destino? Las sensibilidades italianas mal pueden tenerse en cuenta en este asunto. No se puede condescender a muerte a la nación eslovena en consideración a los sentimientos italianos; la existencia de toda una nación, por más que se trate de una nación pequeña, no puede ser sacrificada a la megalomanía italiana. Nosotros no aceptamos el credo nacional-socialista teutón según el cual hay naciones señoreantes y naciones esclavas, las primeras destinadas a gobernar, y las segundas a servir. Este principio inmoral no puede tener aplicación al fin de una guerra que se hizo para libertar al mundo del credo nazi. Tal como lo dice el Papa Pío XII en sus Puntos de Paz: "La voluntad de vivir de una nación, jamás debe significar una sentencia de muerte para otra".

Admitiendo lo que antecede, la solución del problema de la Venecia Julia y de Trieste es obvia. Si se desea seriamente establecer una paz duradera en esas regiones, no hay que olvidar que los eslovenos nunca perdonarían, ni podrían hacerlo, la injusticia de permitir a Italia quedarse con Trieste, bajo cualquier forma, después de esta guerra. Los eslovenos y croatas tampoco olvidarán jamás las persecuciones que han sufrido por parte de Italia durante la ocupación italiana en el período comprendido entre las dos guerras mundiales, y las que sufrieron nuevamente durante la guerra actual. Ni dejarán clamar por el más completo restablecimiento de sus derechos y la restauración de las condiciones necesarias para una vida económica sana y normal. Escribiendo antes de la guerra anterior, Vivante decía: "Cualquiera fuere el futuro del Mundo Yugoslavo, siempre resistirá con la mayor energía todo desmembramiento político del Litoral o, como sabe llamarse, de la Venecia Julia. ¿Por qué? Porque aquí, en Trieste, se halla su más cercana salida al mar. Los intereses vitales de los esla-

vos, incluyendo sus intereses económicos, son tales que ellos, simplemente, deben rebelarse contra cualquier proyecto de anexión de la Venecia Julia por Italia”.

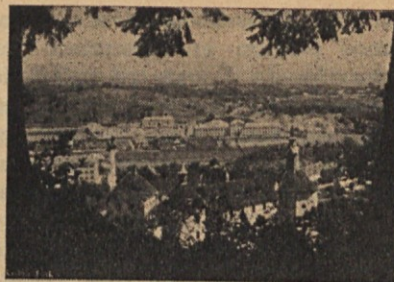
Quedó dicho ya que Trieste pertenece geográficamente a la costa oriental del Adriático. La historia lo confirma. Ya en 1750, una comunidad de la Iglesia Ortodoxa se estableció en Trieste, lo cual muestra que ya en aquellos tiempos los pueblos de los Balcanes estaban muy interesados en la ciudad.

Cuando Napoleón creó el Reino de Iliria, Trieste fué incluida en este nuevo reino, y no en el reino de Italia. Trieste estaba así unida a las provincias eslovenas y a Dalmacia. Y de la costa dalmata vinieron los armadores como Cosulich, Tripkovich, Gerolimich, Martinolich, Bielich, Topich, etc., cuyos apellidos eslavos ponen de manifiesto su origen y el interés económico de los Balcanes por Trieste.

Trieste estuvo íntimamente unida no sólo con Eslovenia y Yugoslavia, sino también con toda la Europa Central. Los estadistas italianos destacaron este hecho repetidas veces en la segunda mitad del siglo pasado. Como buenos italianos, hubieran naturalmente deseado separar la Venecia Julia, con Trieste, de Austria, para anexar dicha región a su propio Estado. Pero los hechos se oponían a ello poderosamente. Alfonso Lamarmora, entonces primer ministro italiano, manifestó en 1866, en un discurso ante el Senado italiano: “Yo nunca pensé en Trieste. Este nombre no se me ocurrió a mí. Todos los intereses de este puerto, y de manera especial su comercio, están ligados al Norte. La ciudad misma se halla rodeada por una población eslovena la cual, con excepción de las relaciones comerciales, no desea tener ningún trato con los italianos. Si por cualquier casualidad Trieste llegara a ser italiana, resultaría de ello una fuente de grandes inquietudes y de interminables peligros”. En 1881, el ministro italiano de relaciones exteriores, Sonnino, escribía: “En las presentes circunstancias, Trieste es de la mayor importancia para el imperio austro-húngaro; Austria-Hungría luchará por él hasta lo último, antes de entregarlo. Trieste es, además, un puerto muy ventajosamente situado para el comercio alemán. Su población es mixta. Reclamar a Trieste como un derecho, sería sin duda una exageración del principio nacional”.

Los mismos irredentistas italianos admitieron que Trieste depende económicamente de la gran área que se extiende desde las costas del Adriático hacia el interior, incluyendo la Cuenca del Danubio, y que la existencia misma del puerto peligraría si este vínculo llegara a romperse. En 1916, el escritor triestino Mario Alberti dióse cuenta de que la posición de Trieste era tal, que Italia tendría que anexarse “no sólo el puerto y sus alrededores, sino también a Fiume (Reka), el Litoral Croata y toda la costa dalmata”. ¿Qué implica esta audaz admisión? Implica nada más ni nada menos que lo siguiente: un millón y medio de eslavos tendrán que ser aplastados y esclavizados a fin de salvar a Trieste de la situación antinatural en la que se encontraría si Italia anexara solamente la ciudad. La bíblica frase “Abyssus abyssum invocat” es plenamente aplicable a las pretensiones de Mario Alberti. Una pretensión inmoral, hace surgir a otra — y otra más.

Césare Combi responde a esta clase de irredentismo así: “Quienquiera tenga la suerte de ser dueño de un puerto de notable importancia nacional y económica, debe también controlar las rutas económicas



ŠKOFJA LOKA —
Un importante centro cultural esloveno desde el siglo XI.

Vidi se nunski samostan in cerkev Sv. Jakoba.

que llevan a él. Italia no podría controlar estos caminos (los que llevan a Trieste), a menos que llegara a ocupar toda Austria-Hungría y, también, una parte de Alemania”.

Esto nos explica con suficiente claridad las razones que Italia tuvo para no sentirse satisfecha de la Paz de 1919, y explica, asimismo, la voracidad que Italia demostró en 1941, al penetrar profundamente en el “hinterland” de Trieste, es decir, en Eslovenia y Croacia.

Trieste debe pertenecer, pues, al Estado, al cual pertenece, económica y etnográficamente, la población de su “hinterland” inmediato. Los intereses del puerto están íntimamente relacionados también con los de su “hinterland” más alejado. Por tal motivo, repetidas veces se ha sugerido que a Trieste debería darse un status internacional especial. Dall’Ongaro, bien que fiel colaborador del irredentista Valussi, sostenía que Trieste debía ser un Estado libre e independiente. Trieste, decía, no debe pertenecer ni a Italia ni a Austria. En 1848 dirigió la siguiente recomendación a los triestinos: “Italia no necesita de ustedes; Trieste puede ser muy bien una ciudad italiana y, al mismo tiempo un puerto libre, independiente”. Mucho antes de 1866, circulaba entre los italianos la idea de una “Suiza Litoral” que uniría a italianos y eslavos dentro del marco de una federación especial.

Cúpole al mismo signor Sonnino destacar, de manera muy perentoria, el carácter autónomo de Trieste, cuando en su ultimátum al gobierno austro-húngaro, en mayo de 1915, reclamaba la cesión de los territorios con población italiana y de una parte del territorio esloveno, pero no pretendía Trieste, para la cual sugería la creación de un Estado autónomo e independiente. “Quedaré puerto libre”, dice la cláusula 3ra del ultimátum. Era la razón misma, hablando a través de la pluma de un ministro italiano de relaciones exteriores. Puede ser que esto haya sido simplemente una salida de estadista tipo Cavour, o quizás Sonnino no vió ninguna esperanza de conseguir Trieste de Austria. Pero, cualquiera haya sido el motivo, Sonnino afirmó delante del mundo entero que Trieste era el emporio de la Europa Central, e íntimamente relacionado con ella.

Hacia el final de la última guerra mundial, La Cámara de Comercio de Trieste pedía, a su vez, para el puerto, un régimen de autonomía dentro de las fronteras del imperio de Habsburgo. En setiembre de 1918, el diario socialista de Trieste, “Il Lavoratore”, escribió en un artículo de fondo: “El problema de Trieste debe ser resuelto sobre la base de un entendimiento mutuo entre todas las razas interesadas, de manera que todas puedan disfrutar de la más completa igualdad de sus derechos nacionales. Por lo tanto, Trieste debe ser un puerto libre e independiente y, como Estado independiente, deberá ser, así como la futura Yugoslavia, un miembro de la futura federación de naciones libres”.

Una moción concebida en términos parecidos fué adoptada por el Partido Socialista el 17 de octubre de

1918, y motivó la abstención de los socialistas del Comité al cual los italianos habían encomendado los preparativos para la anexión de Trieste al reino de Italia. En ese tiempo, Trieste tenía cinco representantes en el parlamento. Dos eran socialistas, uno era nacionalista esloveno, y sólo dos — ambos nacionalistas italianos — estaban en favor de la anexión. Dos contra tres.

¿Qué significan estas demandas de autonomía para Trieste? En primer lugar, significan que Trieste nunca puede formar parte de Italia. En segundo lugar, denotan que el puerto de Trieste es indispensable a muchos Estados del "hinterland" central-europeo y que debe quedar a disposición de estos Estados, sobre una base lo más adecuada posible.

La reseña del problema de Trieste no sería, sin embargo, completa si no se tomara en cuenta la actitud alemana, resumida en el famoso dicho de Bismarck: "Quien toca Trieste, toca la punta de la espada alemana!"

Los alemanes nunca abandonaron la idea de construir un "puente hasta el Adriático". Hemos visto cómo la vieja Austria, la cual era en muchos sentidos el brazo alargado de Alemania y, entre las razas eslavas, la representante de la brutalidad teutona, trató de afianzar la influencia germana en Trieste. En 1910 había en Trieste más de 11.000 alemanes y su número crecía rápidamente. El ferrocarril Hohe Tauern-Trieste unía las regiones de los Alpes y de la Alemania meridional con Trieste, y con este ferrocarril se realizaba gradualmente el sueño del "puente" hasta el Adriático. Cada estación de esta vía férrea se volvió un pilar de dicho puente. Localidades tales como Podrožica, Jesenice, Bled y Gorizia recibían todos los días nuevos colonos alemanes; con la ayuda del gobierno, abríanse escuelas alemanas hasta en aldeas insignificantes; cada asociación e institución alemana recibía dinero del Estado, y particularmente lo recibían las sucursales del "Südmark" y del "Schulverein", asociaciones que tenían por objeto fomentar la germanización de la población eslovena y fundar escuelas alemanas.

Este era el avance de los alemanes sobre el Mar Adriático en tiempos de paz. La guerra actual los aproximó mucho a la meta, porque ocuparon la mayor parte de Eslovenia. Es cierto que también los italianos han penetrado profundamente en Eslovenia y Croacia, ocupando grandes territorios del "hinterland" de Trieste. Pero esta circunstancia a nadie puede engañar, porque es obvio que, esta vez, el permiso les fué dado por Alemania, y que si los alemanes ganasen la guerra, también ocuparían Trieste de inmediato, sin pedirles permiso a sus aliados italianos.

¿Podría Italia proteger a Trieste de la voracidad teutona, si tal protección se le confiara a ella después de una victoria aliada?

Italia anexó Trieste y una buena parte de su "hinterland", contra todo sano principio de economía. Su política ha sido la del ladrón que le tiene miedo al despojado. Y su posición después de esta guerra no cambiará. Ni Francia ni Yugoslavia, para no hablar de otras naciones, olvidarán el papel desempeñado por Italia en la presente guerra. Una vez más, Italia hará el juego de Alemania contra las naciones de la Europa Central, tanto por haber colaborado espontáneamente en el crimen teutón, como porque verá en Alemania a su única aliada contra los naturales dueños del Adriático quienes repudian el estribillo "Mare Nostrum".

Trieste en manos de Italia significa no solamente



VRHNIKA — pueblo donde nació el gran novelista Ivan Cankar. Hasta allí llegaron los Italianos en 1918, con ganas de ocupar más tierras eslovenas. Allí les cerró el paso el ejército serbio.

te el desastre económico para el puerto mismo, sino también una amenaza permanente de penetración alemana hasta el Adriático, con o sin consentimiento de Italia. Y Alemania en el Adriático, significa Alemania en el Mediterráneo! En otros tiempos, los italianos solían decir que Austria-Hungría era la "longa manus Germaniae" — el brazo alargado de Alemania. Ahora están a punto de asumir este rol de los austriacos.

Mirando el mundo de postguerra a través de la luz de las experiencias y desilusiones de la presente guerra, Gran Bretaña misma tiene que admitir que sus propios intereses se hallan seriamente en juego. Una sola solución del problema de Trieste, la que garantizará la paz, alejará del Adriático y del Mediterráneo la presión alemana. Los intereses británicos requieren que Trieste sea la puerta de entrada a la Europa Central, y de salida de ella, para el futuro comercio entre Gran Bretaña y la Cuenca Danubiana. Los países de esa región deben emanciparse de su dependencia de Alemania, y sólo podrán lograrlo si la industria y el comercio británico toman el lugar que antes de la guerra ocupaban los alemanes. El camino para el comerciante británico pasa por Trieste.

En la reconstrucción de los países devastados por la guerra, Gran Bretaña, los Estados Unidos de América, y Rusia, desempeñarán los principales papeles. ¿Cuál será su política en la Europa Central? ¿Dejarán, una vez obtenida la victoria, esta región y los Balcanes completamente a merced de la influencia económica alemana y, por consecuencia, también de su influencia política? No podemos imaginar que esto ocurra. Por tal razón, no podemos creer que Trieste pueda ser dejada en manos de un enemigo de las Naciones Unidas.

Grandes decisiones serán tomadas al edificarse la paz que seguirá a esta guerra, decisiones cuyos efectos perdurarán por décadas, quizás por centurias. La cuestión de Trieste y de su "hinterland" es una de aquellas cuestiones en las que es de inmensa e imperativa importancia tomar una decisión justa. De esta decisión dependen la prosperidad económica de una vasta región, la eliminación de crueles injusticias, el aplacamiento de desesperados rencores. Si se decidirá de justicia, será posible decir con respecto a esa atormentada región, y por primera vez en varios siglos: "Justitia et pax osculatae sunt" — la justicia y la paz se han besado.

Krščanska socijalna načela

ŠTRAJK (HUELGA), PRAVICA DELAVCEV

Predolgo ali prenaporno delo ter zavest, da je plača premajhna, pogosto daje delavcem povod, da radi tega po dogovoru opuste delo in se vdajo prestovoljnemu brezdelju. Tej običajni in težki nepriliki je treba javno pomagati, kajti tovrstna opustitev ne povzroči škode samo gospodarjem in delavcem samim, ampak škoduje tudi trgovini ter državnim koristim, in ker navadno ni daleč od nasilja in nemirov, pogosto ogroža javno varnost. V tej zadevi bo to najbolj učinkovito in koristno: zlo preprečiti z zakonodajo in zabraniti, da ne izbruhne, s tem, da se pravočasno odstrani vzroke, iz katerih se zdi, da izhaja nasprotje med gospodarji in delavci.

Glavni vir štrajkov je svobodna konkurenca, ki vlada dandanes kot najvišje gospodarsko načelo. Ta gospodarski sistem je napravil iz delavca premnogokrat sužnja in še manj kot sužnja. Pogodba, ki jo po tem sistemu gospodar ali podjetnik sklene z delavcem, je svobodna, vendar pa ima dobiček pri njej vedno tisti, ki je močnejši in to je podjetnik. Delavec, ki ga muči lakota in ki mu doma umira družina od bede, sprejme vse pogoje, naj so še tako trdi in tudi naravnost krivični. Zoper krivice take svobodne pogodbe ni paragrafa v državnem zakoniku in zato si delavec pomaga sam, kakor si more. Beda in krivica ga ženeta v boj ali v štrajk.

Gotovo je, da velika množica ne ustavi dela, če ni v njej prodrila misel, da se ji godi krivica. Delavci dobro vedo, da bodo, če izbruhne štrajk, več dni, morda cele tedne brez zaslužka, in beda bo od dne do dne hujša, v tako nesrečo pa velika množica ne pahne sama sebe brez premisleka. Z ozirom na te okoliščine in zle posledice papež Leon XIII. štrajk imnuje zlo, ki škoduje ne samo gospodarjem in delavcem, ampak je na kvar tudi trgovini in javni blaginji. Če pomislimo na posledice, ki so pogostoma združene s štrajkom, moramo sicer zelo obžalovati, ako so delavci prisiljeni, pomagati si na ta način, in če se oziramo na to, da se mnogo štrajkov za delavce slabo izteče, ne bi mogel človek z lahkoto svetovati tega skrajnega sredstva, toda, kdor bi hotel vsak štrajk brezpogojno zametovati, bi kratil delavcem pravico, ki jo ima v sili vsak človek.

Priznati je treba namreč tudi dobre posledice štrajkov. Kljub temu, da so mnogi štrajki za delavce slabo izpadli, vendarle statistika dokazuje, da je bil malone

vsak priboljšek, ki so ga delavci dosegli, le uspeh štrajkov.

O štrajku torej moremo reči, da je neke vrste silobran. Dovoljeno pa je silo s silo odbiti, kadar si drugače ne moremo pomagati. Sila se pa godi delavcu, kadar radi bede pristane na krivično pogodbo. Krivična je na primer pogodba, če delavec ne zasluži toliko, da bi mogel z družino živeti človeka vredno in dostojno življenje. Ako torej gospodar, ki mu podjetje nese dobiček, ne plačuje toliko, da bi družinskemu očetu zadostovalo za stanu primerno življenje, se delavcu godi krivica. Ko je pogodba sklenjena, je krivično, delavcu proti njegovi volji nalagati bremena, glede katerih se ni bil gospodar že od vsega početka z njim pogodil. Pravica je žaljena, če gospodar ali njegovi uradniki delavce sramote in grde ali morda celo zlorablajo v nenravne namene. Če je v podjetju premalo poskrbljeno za zdravje ali celo za življenje, ali če se brez resnične potrebe ne posvečujejo nedelje in prazniki. Krivica, ki se pri vsem tem godi delavcem, je tem večja, ker so življenje, zdravje, skrb za dušo stvari, ki se jim delavec pri sklepanju pogodbe niti odreči ne more, ko bi tudi hotel. Vsaka pogodba, v kateri se krši pravica, pa je ničeva in neobvezna. Če se gospodar upira pravični zahtevi delavcev in noče odpraviti krivice, dasi bi jo lahko, smejo delavci tudi brez odpovedi delo ustaviti, kadar si pač drugače pomagati ne morejo. Njih dejanje je le silobran. Škoda, ki jo trpi gospodar in morda tudi drugi, neprizadeti, je pripisati krivici gospodarjevi.

Štrajk je zato pravica delavcev, dokler vlada sistem svobodne konkurence. Vojna ima svoje pravice in dandanašnja svobodna konkurenca se lahko imenuje vojna. Tudi je štrajk za delavca edino sredstvo, ko ni sodišča, kamor bi se zatekel. Družba ga seveda lahko prepove, a poprej mora delavcu preskrbeti pravico. Gotovo je, da tudi posamezni gospodarji niso vedno vsega krivi, kajti svobodna konkurenca pritiska tudi nanje, in ravno vsled tega so prisiljeni, da skoparijo s plačami. To pa ne dokazuje, da je štrajk krivičen, temveč le, da je krivičen sedanji gospodarski sistem.

Pomagati more tu v prvi vrsti država in ona je v polni meri dolžna pomagati. To zlo, krivice, ki se delavstvu gode, more preprečiti s pravično socialno zakonodajo. To je, kakor pravi papež, najbolj koristno in učinkovito sredstvo, da se štrajki preprečijo, še preden so izbruhnili. Lažje je štrajke na tak način preprečiti, kakor pa iz njih izvirajočo škodo, ki je pogosto nepregledna, zopet popraviti.

SPLOŠNA VSTAJA PRIMORCEV OB ZLOMU

Ko so razglasili premirje med Italijo in Zavezniki, to je bilo 9. septembra 1943, so Slovenci na Primorskem mislili, da spet enkrat lahko svobodno zadihajo. Kot en mož so sevirgli v boj za osvoboditev svoje zemlje. Ljudem ni šlo za politiko. Njih vstaja je imela samo strogo narodnostni značaj. Svojo bojno organizacijo so imenovali Osvobodilno Fronto za Primorsko, pa brez kakšne ideološke komunistične primesi. Že poprej so seveda poznali partizane in četnike, kakor tudi vaške straže, pa se po večini niso spuščali v razprtije. Mislili so samo kako doseči narodno svobodo.

Ob zlomu Italije je naenkrat popustila vsa javna oblast. Laška vojska se je razkropila, nekateri oddelki so pa prestopili k partizanom. Tako so bili partizani v premoči in so nastopili proti četnikom in vaškim stražam, ki so oboji imeli svoj opiraljšča tik onstran meje na Notranjskem. Nekateri voditelji v domači Osvobodilni Fronti so takoj pokazali komunističnega duha: Tako so se pojavile v Gorici kmala demonstracije Slovencev

s komunističnimi znaki. Komunisti, ki so z drugimi skupno organizirali domačo O. F. so tudi takoj stopili v stike z laškimi komunističnimi delavci v Trzinu. Skupno z njimi so zasedli obe železniški postaji v Gorici. Izdali so proglas na italijansko delavstvo, naj se pridruži Slovincem. Toda takoj je nastal med narodom velik odpor. Na Vipavskem so ljudje sami trčili te proglase, ki so bili razobešeni na hišah in drugod. Tu pa tam so jih prepletkali s črkami: Italijan — Fašist! Tako je naletela takoj v začetku komunistična propaganda na veliko nezadovoljnost med narodom, ki je hotel strogo narodno bojno organizacijo, v kateri ni želel videti italijanskih internacionalcev, katerim ni nič dosti bolj zaupal kot samim fašistom.

Ljudje so sklepali, da more biti v gorški O. F. le 15% komunistov. Toda ti so skušali dobiti vso besedo pri osvobodilnem gibanju. Šele ko so videli, da s komunistično propagando naroda ne bodo dobili, so začeli na svojih shodih bolj poučarjati misel narodne osvoboditve in opuščati komunistična gesla. Splošno se misli, da je istotako po Jugoslaviji 80%

vsega Titovega moštva v srcu proti komunizmu, pa se mora za sedaj omejiti na prikrito kritiziranje komunističnega vodstva.

Vera v zlom Nemčije po padcu Italije se ni obnesla. Vendar nemški nastop kljub vsem svojim strahotam ni uničil osvobodilnega gibanja. Uporniki so se sicer morali umakniti v gorate predele pokrajine, ostalo jih je pa še precej.

Osvobodilna Fronta jetorej ostala "na terenu", partizani komunisti so pa v danih razmerah spet prišli v njej bolj v ospredje. Ti so nastopali nasilno tudi proti domačim ljudem, ako se niso ob vsaki priliki strinjali stoprocentno z vsemi partizanskimi ukrepi. Ostali pripadniki Osvobodilne Fronte se dobro in disciplinirano drže in njim gre zasluga, da Osvobodilna Fronta pri narodu še ni izgubila svojega ugleda. Slovenski razumniki v Osvobodilni Fronti odločno nastopajo zoper komuniste teroriste, pa marsikdo med njimi še vedno zapade "likvidaciji". Med tistimi, ki z največjo odločnostjo in energijo posredujejo, je tudi pisatelj France Bevk, podpredsednik primorske Osvobodilne Fronte. Proti temu se

"SLOVENSKA KRAJINA"

Na prireditvi "Duhovnega Življenja" sta prav lepo nastopili za "Slovensko Krajino" Emica Šeruga z deklamacijo: "Daritev bodi ti življenje celo" in Marička Krajcar z deklamacijo "Mavrica". Obe sta imeli prav lep nastop.

8. okt. se vrši slovesnost nove maše. Bratovščina Živega Rožnega Venca priredi novomašniku banket, na katerega smo povabljeni rojaki. Društvo tudi poziva rojake, da naj se lepo izkažejo.

PISMO OD DOMA. Kogojevi so dobili iz Gorice pismo po Rdečem Križu, da je umrla 16. januarja v PODGORI, LUCIJA

NOVOMAŠNI BANKET na Avellanedi organizira Bratovščina Ž. R. Venca, ki je poverila to skrb odboru v katerem so: Franc Bojnec, Lajči Šeruga, Leon Lah in č. Janez Hladnik.

Vstopnica za odrastle stane 2.— \$, za male pa 1.— \$.

KOGOJ, por. Mugerli in v Gorici FRANKA LIČEN, doma iz Rihemberga.

ZDRUŽENJE DRUŠTEV v Rosariju. 3. sepa. se je vršila skupna seja društev Triglav, Narodna Obrana in Radič, ki so se zedinila za enoten cilj svojega dela: Edinstvo in svoboda jugoslovanskega naroda.

"SAMOPOMOČ SLOVENCEV" je v veliko zadoščenje vsem obilnim gledalcem

uprizorilo burko "Mutasti muzikant".

"GPDS" v Villi Devoto pa je postreglo 1. okt. z dramo "Razvalina življenja", ki jo je spisal Franc Finžgar. Naravno, da je igra pritegnila mnogo gledalcev in so igralci želi obilno priznanja.

ŽALNI SPOMIN za Kralja Aleksandra se bo vršil 8 okt. v Jugoslov. grobnici na Čakariti. Ta dan bo minilo 10 let, odkar jepadel kot črtev atentata.

AMARO

MONTE CUDINE

AZAFRAN

MONTE CUDINE

CALIDAD Y RENDIMIENTO

MONTE CUDINE S. R. Ltda.

Capital 1,000.000 \$.

BELGRANO 2280

JUAN BOGANI

Sucesor de BOGANI HNOS.

IMPORTADOR DE TEJIDOS

1923 — ALSINA — 1925

U. T. 47, Cuyo 6894

Buenos Aires

komunisti neupajo s silo nastopiti, ker sedobro zavedajo, da bi odstranitev tega moža imela za posledico odpad vsega naroda od Osvobodilne Fronte. O tem nas zagotavlja poročilo znanega Primorca, člana Sokola in zdaj pripadnika primorske Osvobodilne Fronte.

Odkar se je morala osvobodilna vojska umakniti pred Nemci v gorate kraje, ostaja notranje trenje v veliki meri za kulisami in ljudstvo mnogokrat ne ve, kaj segodi. Osvobodilna Fronta uživa ugled in ljudje upajo na končni dober izid. Splošno mnenje je, da teror raznih domačih in od drugod prišlih partizanov nima ničesar opraviti z Rusijo. Ljudje so prepričani, posebno pa intelektualci med njimi, da se partizani komunisti po krivici sklicujejo na Rusijo, češ, da se ravna po njenih navodilih. Obtožujejo jih, da delajo vse na svojo roko in s tem samo jemljejo Rusiji ugled. Zelo jih je v tem, namreč primorsko ljudstvo, potrdil neki sovjetski častnik, ki je dejal, da bo morala Rusija, ako pride v te kraje, najprej počistiti s teroristi v Osvobodilni Fronti. To se je razvedelo med ljudi in zelo dvignilo ugled Rusije. Druga okolnost, ki jim je Rusijo približala, je novica, da je pravoslavna cerkev na Ruskem dobila nazaj svojo svobodo. Celotno o največjih "konservativcih" se čuje, da jim je misel na Rusijo vedno bolj simpatična.

NASTOP NEMCEV PROTI OSVOBODILNI FRONTI

Nemci so prišli v Gorico dne 12. septembra in jo zasedli. Posebnega odpora od strani osvobodilne vojske ni bilo. Nemci so bili premočni. Posadka slovenskih in laških partizanov, ki je imela zasedeni obe železniški postaji, se je umaknila v okolico. Nemci so tisti dan vzeli le Gorico. Partizani so pa za vso deželo napovedali mobilizacijo vsega moškega prebivalstva od 18. do 45. leta. Zbrala se je precej močna četa.

Že 20. septembra so pa Nemci udarili na podeželje. Začeli so svojo ofenzivo iz Gorice proti Postojni. Z ognjem iz svojih kanonov so porušili velike dele vasi: Kronberg, Podsabotin, Miren, Volčjodrago, Bilje, Vogersko, Ajšovico, Renče, Št. Peter. Na ozemlju Čaven-Dol-Otlica so zajeli glavno vojsko Osvobodilne Fronte in

popbili kakih 1600 mož. Ujeli so jih menda 350 in pozneje postrelili.

Sledili so podobni nastopi drugod po deželi. Nižje ležeči kraji so tako prišli pod nemško peto, le v pogorjih so ostali vojaki Osvobodilne Fronte in partizani. Zdaj so Nemci razglasili mobilizacijo in uvrščali naše ljudi v italijanske edinice za delovno službo pod fašisti. Druge slovenske obveznike so pošiljali v Italijo in Nemčijo na prisilno delo. V deželi sami so takoj začeli utrjevati važnejše kraje, zlasti Nanos in soško dolino.

Značilno je, da so Nemci po vseh krajih Julijske Krajine, ki niso porušeni, odprli slovenske šole. Po njih skušajo slovenski deci vsiljevati nacijskega duha. Tudi slovenskega tiska je sedaj vse polno na Primorskem, ki je pa seveda prirejen v istem strupenem duhu. Sicer je pa polovica vasi delno ali celotno porušeni in je količkan reden šolski pouk že radi tega nemogoč. In poročila vztrajajo pri trditvah, da se deželica bolj in bolj prazni. Odvajajo ljudi na prisilno delo na sever in jug. Mnogo jih beži proti jugu: nekaj jih še vedno pade v spoprijemih z Nemci. Sodi se, da je v tistem delu Italije, ki je pod Badoglijevo vlado, kakih 25.000 Slovencev.

Fašisti in Nemci so v Trstu osnovali neke "Kompanije iz Julijske Krajine" (Compagnie Giuliane) takoj po premirju z izrecnim namenom, da Slovenci z Lahi skupaj branijo italijanstvo Primorja. To je seveda lako-fašistini trik.

Tako so na delu da se Primorcem vzame možnost samostojnega nastopa pred svetom in seizbrši iz javnosti vprašanje ujedinjenja Primorske z ostalo Slovenijo in Jugoslavijo.

PRIMORCI IN TITOVA OSVOBODILNA FRONTA

Primorci doma ali v Italiji in Afriki, bi iskreno radi simpatizirali s celotno osvobodilno akcijo, ki jo vodi Tito kot vrhovni poveljnik. Sprva so tudi res bile njihove simpatije skoraj sto procentno s Titom, kakor sploh s vsakim gibanjem v Jugoslaviji, ki je kaj obetalo v pogledu hitrejši osvoboditve. Toda navdušenje za Tita se je ohladilo ker se: Prvič vedno bolj vidi, da je Titova akcija, kakor tudi Mihajlovičeva na drugi strani, v glavnem obračunavanje med Hrvati in Srbi. Zato so v večjem številu

že pred meseci zavzeli neutralno stališče napram Titu in Mihajloviču. Zadnje čase se pa celo deluje na to, da bi obdržali glode enega in drugega popolno neodvisnost. V poštve pride pri tem zlasti Tito, zakaj Mihajlovič je že radi oddaljenosti od Primorske malo viden. Primorci torej hočejo sami, in žele isto tudi ostalim Slovincem, da bi ostali čisto od strani pri starih obračunih med Hrvati in Srbi.

Drugič Primorcem nikakor ne ugaja, da Tito sili v ospredje s svojim komunizmom in terorizmom, čeravno je znano, da moštvo pod njim v ogromnem številu ni komunistično. Med Primorci s komunizmom, nihče ne bo kaj prida opravil. Primorec dobro pozna svoje združeno skupnost: do kakega drugega kolektivizma se brez sile ne bo dal pregovoriti. To je jasno vsem, ki poznajo Primorce.

Tretjič Primorci jako hladno sprejemajo vesti o prestopanju hrvaških ustašev v Titovo vojsko.

Četrtič večina obsoja Titovo akcijo radi tega, ker mnogo preveč tvega, preden je čas za to. Iz južne Italije imamo na rokah poročila zanesljivih ljudi, ki v tem oxiru mnogo povedo. Od tam je odšli v decembru mnogo Primorcev na Titovo bojišča v Dalmacijo in so šli z najbolj resnimi nameni. Bili so opremljeni po Zaveznikih. Ali kmalu so se začeli vračati ostanki teh čet kot ranjenci in si bili jako razočarani. Dobili so vtis, da jih je Tito rabil za "kanonenfutter", da so njegove akcije sploh prezgodnje, premalo premišljene in preveč samostojne od sodelovanja z Zavezniki. Primorci pa hočejo ostati živi in v popolni pripravljenosti čakati dneva, ko bodo mogli ob strani Zaveznikov res kaj koristiti skupni stvari, posebej pa za osvoboditev Primorske. Sodijo pa, da sedanje Titovo delovanje ne služi temu namenu.

Vsi taki razlogi nalagajo Primorcem, da si ustvarijo jako oprezno sodbo o pomenu Titove vojske za bodočo Jugoslavijo, zlasti pa glede na osvoboditev Primorske. Vedno bolj semed njimi utrjuje stališče, da je treba šenadalje najmanj odločne neutralnosti napram Titu.

(Pismo je bilo pisano v Kairu koncem februarja. Autor je dober poznavalec Primorske.)